



**MI CASA
SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN
PARA TODOS LOS PUEBLOS**

TABLA DE CONTENIDOS

Lejá Dodí ...	9
Encendidos de velas de Shabat ...	11
Erev Shabat I ...	12
Erev Shabat II ...	23
Erev Shabat III ...	34
Erev Shabat IV ...	45
Erev Shabat V ...	56
Shajarit de Shabat ...	68
Servicio de Torá ...	92
Oraciones para Ocasiones Especiales ...	99
Arvit de Diario ...	125
Servicio en una Casa de Duelo ...	142
Shajarit de Diario I ...	150
Shajarit de Diario II ...	165
Shajarit de Diario III ...	180
Shajarit de Diario IV ...	193
Arvit para las 3 festividades ...	206
Shajarit para las 3 Festividades ...	223
Izkor entre las 3 Festividades ...	251
Aleinu ...	255
Kadish de Duelo ...	256
Al Levantarse, Acostarse y para las Comidas ...	263
Rituales para el Hogar ...	268
Havdalah ...	286
Adon Olam ...	292

Lejá Dodi

לָכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

**Lejá dodi Likdrát kalá.
Penei shabat nekabelá.**

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תִּחְלָה.

**Likrat shabat leju venelejá. Ki hi mekor haberajá.
Merosh mikedem nesujá. Sof ma'asé bemajashavá tejilá.**

הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי. כִּי בָּא אֹרֶךְ קוּמֵי אֹרֵי.
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דַּבְרֵי. כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה.

**Hit'oreri hit'oreri, ki va orej kumí orí.
'Urí 'urí shir daberí, kevod Adonai 'alaj nig'lá.**

בוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בַּעֲלָה. גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה.
תוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה. בוֹאֵי כָלָה. בוֹאֵי כָלָה.

**Boi veshalom 'ateret ba'laj, gam besimjá uvetzahalá.
Toj emunei am segulá, boí jalá boí jalá.**

**Amado, vayamos al encuentro de la novia.
Amado, vayamos a recibir al Shabat.**

**Acompáñame al encuentro del Shabat:
Por siempre fuente de bendición.
Aún fluye, como desde el principio: el último de los días,
motivo por el que el primero fue creado.**

**Despierta, despierta, tu luz ha llegado.
Levanta, brilla, despierta y canta:
La gloria del Eterno alborea para ti.**

**Entra en paz, Oh corona de tu esposo.
Entra con alegría, entra con regocijo.
Ven a la gente que mantiene la fe.
¡Entra, Oh novia! ¡Entra, Oh novia!**

Encendido de las velas de Shabat

Venid, demos la bienvenida al Shabat. Que al encender estas velas su luz ilumine nuestros corazones.

La luz es el símbolo de lo divino. "El Dios Eterno es nuestra luz y nuestra salvación"

La luz es el símbolo de lo sagrado en cada uno de nosotros. "El espíritu humano es la luz de Dios"

La luz es el símbolo de la ley divina. "Pues cada mandamiento es una lámpara y la Torá es una luz"

La luz es el símbolo de la misión de Israel, tal como está escrito: "Te elegí a ti para un pacto con la humanidad, para que seas una luz entre las naciones"

Por lo tanto, en el espíritu de nuestra antigua tradición que santifica y une a Israel en todos los lugares y en todas las épocas, encendemos las luces de Shabat:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olám, asher kideshanu vemitz'votav, vetzivanu lehadlik ner shel shabat.

Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo, que nos santificas con tus leyes y enseñanzas éticas y nos ordenas el encendido de las luces de Shabat.

*Que Dios nos bendiga con la alegría del Shabat.
Que Dios nos bendiga con la santidad del Shabat.
Que Dios nos bendiga con la paz del Shabat.*

Amén

EREV SHABAT I

Lector

Creador del universo, elevamos nuestros corazones hacia Ti que has hecho el cielo y la tierra. El cielo infinito y las tranquilas estrellas hablan de Tu poder sin fin. Dejamos nuestra tarea diaria, las dificultades y los conflictos que en ella surgen, su clamor y su cansancio, para meditar en la calma serena de Tu presencia que impregna toda Tu creación, santificando nuestras vidas con la bendición de la paz del Shabat.

Congregación

Fuente de paz, bendice nuestra plegaria en esta víspera de Shabat. Ilumina nuestros ojos para que podamos contemplar Tu poder director en toda la naturaleza, desde la estrella más remota hasta la parte más íntima de nuestra alma. Inspira nuestros corazones para que Te amemos y para que hagamos de Tu voluntad la ley que rige nuestras vidas. Danos consuelo en la pena, fortaleza en las pruebas y coraje para servirte en todos Tus caminos. Que nuestras oraciones y nuestras reflexiones íntimas sean aceptables para Ti, nuestro Creador y Redentor. Amén

Lectura Alternada

Vamos, cantemos al Eterno.

Alcemos nuestras voces con alegría hacia la Roca de nuestra salvación.

*Vayamos ante la presencia de Dios con agradecimiento.
Que nuestras voces resuenen con alegres cantos.*

Cantemos al Eterno.

Proclamemos su poder de salvación cada día.

*Alabemos al Eterno con la belleza de la santidad.
Que toda la tierra alabe a nuestro Creador.*

Que los cielos se alegren y la tierra se regocije.

Que los campos y todo lo que hay en ellos muestren su gozo.

Que el justo se alegre ante la presencia de Dios y dé gracias a Su nombre eterno.

La Congregación se levanta

Lector

בָּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵּי הֵינּוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדִבְרוֹ מַעְרִיב עֲרָבִים.
בְּחֶכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלּוּךְ
עַלֵּינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עֲרָבִים.

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Rey del mundo, por cuya ley caen las sobran de la noche y se abren las puertas de cada nuevo día. Con sabiduría, Tú has establecido los cambios del tiempo y las estaciones y has regulado la trayectoria de las estrellas en sus caminos celestes. Creador del cielo y la tierra, Fuente de toda vida, reina sobre nosotros por siempre. Te alabamos por el día y su labor, por la noche y su descanso.

Congregación

Así como es infinito Tu poder, de igual modo es infinito Tu amor. Tú lo has revelado a lo largo de la historia de nuestro pueblo, Israel. Mediante leyes y mandamientos, estatutos y decretos, Tú nos has conducido por caminos de rectitud y nos has acercado a la luz de la verdad. Por lo tanto, al acostarnos y al levantarnos meditaremos en Tus enseñanzas, encontrando en Tu Torá la vida auténtica y la duración de nuestros días. Te alabamos, Dios, porque has manifestado Tu amor por Israel.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנְךָ הַיּוֹם עַל לִבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que Yo te ordeno hoy deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que sólo Tú eres nuestro Dios y que no existe ningún otro.

Sólo por Tu poder ha sido Israel redimido de la mano de sus opresores.

Grandes hazañas e innumerables maravillas has realizado por nosotros.

Has protegido nuestras vidas y no has permitido que nuestro pie tropiece.

Has permanecido junto a nosotros durante los muchos años de opresión. Nos sostuvo nuestra fe incluso cuando nuestro pueblo pasó por épocas de profundo sufrimiento.

Y ahora que vivimos en países donde reina la libertad, que continuemos siendo fieles a Ti y a Tu Torá.

Que Tus enseñanzas guíen las vidas de todos Tus hijos y que Tu verdad una nuestros corazones en amistad.

Oh Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, alabamos Tu nombre igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מי כְּמֹכָה בְּאֵלִים. יי. מי כְּמֹכָה נְאֻדָּר בְּקִדְשׁ.
נִרְאָה תְהִלָּת. עֲשֵׂה פִלְא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מְלֻכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ.

Maluteja ra-u vaneija. Ze elí 'anu veamru:
Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Congregación

Así como Tú has redimido a Israel y nos has salvado de brazos más fuertes que los nuestros, redime a todos aquellos que están oprimidos y que son perseguidos. Te alabamos, Dios, redentor de Israel.

Lector

Permítenos, Dios, que nos acostemos en paz y que nos levantemos de nuevo a la vida. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Guíanos con sabio consejo. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena. Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos Dios, que nos cobijas a nosotros y a todos los que moran en la tierra.

Congregación o Coro

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám, ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaim veet haaretz, uvayom hashvií shabat vainafash.

Congregación

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵינוּ וְאַמוֹתֵינוּ. אֵלֵּהֵי אַבְרָהָם. וְאַלֵּהֵי שָׂרָה, וְכָל דֹּרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאַמֵּהוֹת. וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu. Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.

HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.

Melej 'ozer umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén Avraham v'ezrat Sara.

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Nos alegramos de que en medio de los innumerables deseos y conflictos de nuestras vidas diarias se nos haya concedido el Shabat como día de renovación para el alma. Te agradecemos, Oh Dios, todas las bendiciones que nos has otorgado durante la pasada semana: por preservar nuestras vidas, por nuestra salud y nuestra fortaleza, por el gozo que nos proporciona el hogar, el amor, la amistad, y por todas las influencias positivas que vienen en nuestra ayuda en los momentos de prueba y de confusión. Tú nos concedes las bendiciones que hacen que nuestros días brillen.

Que, desde nuestra gratitud, nos enfrentemos con coraje y fe a las desgracias que proyecten su sombra sobre nosotros. Que en todas nuestras experiencias vitales intentamos descubrir Tu consejo y Tu sabiduría. Que este Shabat proporcione descanso a cada corazón intranquilo y sea un bálsamo que cure cada espíritu herido.

Dótanos de un espíritu alegre. Que cuando oremos por nuevas bendiciones, vengamos ante Ti con un espíritu humilde, recordando que no podemos saber si lo que Te solicitamos es realmente bueno para nosotros. Ayúdanos a encontrar significado y esperanza, ya sean o no satisfechas nuestras demandas.

Que al prometerte nuestra lealtad recordemos que sólo mediante nuestro apego a Tus mandamientos, la honestidad en nuestras obligaciones y la bondad de nuestros actos podemos hacer nuestra plegaria verdaderamente aceptable ante Ti.

Congregación

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, concédenos que nuestra plegaria en este día de Shabat sea aceptable ante Ti. Santifícanos con Tus mandamientos para que podamos participar así de las bendiciones de Tu Torá. Enséñanos a estar satisfechos con los dones de Tu bondad y a regocijarnos con gratitud en todo lo que nos otorgas. Purifica nuestros corazones para que podamos servirte con sinceridad. Ayúdanos a mantener el Shabat como la herencia de Israel de generación en generación, para que pueda traer a los hogares de nuestro pueblo descanso y alegría, paz y bienestar, y mediante el Shabat sea Tu nombre glorificado en toda la tierra.

Te alabamos, Oh Dios, que santificas el Shabat.

Lector

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מְלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל
הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ וּלְבָרְךָ אֵת עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל הָעַמִּים בְּכֹל
עֵת וּבְכֹל נְשָׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

*Shalom rav 'al Israel 'ameja tashim le'olám ki atá hu mélej
Adon lejol hashalom. Vetov be'einejá ulebarej et 'améja Israel
Veet kol haamim bejol et ubejol sha'a bishlomeja. Baruj atá
Adonai osé hashalom.*

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón.

Te alabamos, Oh Dios, dador de la paz. Amén

ORACIÓN SILENCIOSA

O cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente

Oh Dios mantén mi lengua alejada del mal y mis labios del engaño. Sé mi apoyo cuando el dolor acalle mi voz y mi consuelo cuando la aflicción doblegue mi espíritu. Inculca humildad en mi alma y fortalece mi corazón mediante una fe plena en Ti. Ayúdame a ser fuerte en los momentos de dificultad y ante la tentación, y ayúdame a ser paciente y a perdonar a aquellos que me causen algún daño. Guíame con la luz de Tu consejo, para que siempre pueda encontrar fortaleza en Ti, mi Roca y mi Salvador. Amén

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri
vegoalí.*

**Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón
sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador.
Amén.**

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

EREV SHABAT II

Lector

En este día, sagrado para Israel, hemos entrado en este santuario para unirnos con nuestros hermanos y hermanas en oración. Hemos venido aquí con alegre gratitud por la fortaleza que nos has dado para realizar nuestra labor durante la pasada semana y para afrontar los desafíos y las tentaciones. Que esta hora de devoción despierte en nosotros la conciencia de Tu presencia y traiga paz a nuestros espíritus.

Congregación

Ayúdanos a dejar a un lado nuestras ansiedades y miedos, nuestras preocupaciones y quejas. Sustenta nuestros espíritus con fe. Envía Tu luz para que podamos caminar por el sendero de Tus mandamientos y ayúdanos a ser instrumentos de Tu voluntad. Que seamos capaces de expresar nuestra devoción hacia Ti en los días de trabajo y en los Sábados de descanso, en nuestras diarias tareas y en nuestra oración. Que la belleza de Tu santidad brille en nuestros corazones, para que podamos aumentar la solidez de nuestra fe, de nuestro amor hacia Ti y del respeto a toda la humanidad. Amén

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבַרְכֵי.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרְכֵי לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵל הַיָּנוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדִבְרֵי מַעֲרִיב עַרְבִים.
בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלּוּךְ
עַלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עַרְבִים.

Dios eterno tu majestad es proclamada por las maravillas de la tierra y el firmamento. El sol, la luna y las estrellas dan testimonio de Tu poder y sabiduría. Los días se siguen en una sucesión sin fin y los años se desvanecen, pero Tu soberanía perdura. Y aunque todo pasa, Tu gloria nunca se alejará de nosotros. Ayúdanos a ser copartícipes contigo y otorga a nuestros días fugaces un valor duradero.

Congregación

Toda la bondad y la verdad provienen de Ti, Oh Dios. Que ninguna trasgresión nos aleje de Ti, que ningún error oscurezca nuestra visión de Tus propósitos. Ayúdanos a discernir Tu justicia y a comprender más plenamente Tu voluntad. En la adversidad y en la prosperidad, que Tu Torá sea una lámpara para nuestros pies, que ilumine nuestra senda. Que trabajemos en Tu servicio, para que nuestras acciones se conviertan en un himno viviente de alabanza a Ti.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

**¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!**

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ יְשֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְיֶה אִתְּךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ כָּכֹל לְבָבְךָ וּכְכֹל גִּפְשְׁךָ וּכְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ.

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֵת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja.*

*Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja
uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot
'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot
beiteja uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

En verdad, sólo el Eterno es nuestro Redentor.

Dios es el Refugio de los oprimidos, el Libertador de los perseguidos.

Alabemos al Uno, que da descanso a los cansados y esperanza al que no la tiene.

Que reconozcamos siempre a Dios como nuestro Soberano y que nos aferremos a la Torá.

Alabado sea el Shabat, la reina de los días, que trae a nuestro pueblo el enriquecimiento del espíritu.

De igual forma que Israel ha guardado el Shabat, así también el Shabat ha preservado a Israel.

Felices aquellos que observan el Shabat y santifican este día con la oración, el estudio y la amistad.

Regocijémonos en él Dios Eterno y deleitémonos en la herencia de nuestro pueblo.

Que nuestros hogares se llenen de luz y alegría. Que nuestros corazones estén firmes, confiando en el Eterno.

El amor de Dios es nuestra fortaleza.

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָּה בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילָת. עֲשֵׂה פִלָּא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מְלֻכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מִשָּׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאַמְרוּ.

Maluteja ra-u vaneija. Bokéa yam lifnei Moshé, Ze elí ‘anu veamru:

Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le’olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Lector

El Shabat descende envolviéndonos con su manto de paz. Nos trae el precioso regalo del tiempo: tiempo para dedicar a la familia y los amigos, para reflexionar más profundamente sobre el sentido y propósito de nuestras vidas, y para rezar con la belleza de la santidad. Que nuestros Sábados siempre sean santuarios de amor y devoción, trayendo alegría a nuestros corazones, felicidad a nuestros hogares y bendiciones para nuestro pueblo.

Coro o Congregación

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג. עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי כְּלָם
יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ. וְהַשְׁבִּיעֵי רְצִיַת בּוֹ וְקַדְּשׁוּהוּ. חֲמֻדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קְרָאתָ, זְכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

Yismeju bemaljuteja shomri shabat vekorei oneg. Am mekadshei sh’vií kulam isbe’u veit’anegu mitoveja. Veashvií ratzita bo vekidashtó jemdat yamim otó karata zejer lema’asé bereshit.

Aquellos que guardan el Shabat y lo llaman deleite se regocijan en tu creación. Todos aquellos que santifican el séptimo día serán alegrados por Tu bondad. Para Israel éste es el día festivo del espíritu, santificado y bendito por Ti; el máspreciado de los días, un símbolo de la alegría de la creación.

Lector

ברוך אתה יי אֵלֵינוּ וְאֵלֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ. אֵלֵי אֲבֹתֵינוּ וְאֵלֵי אֲבוֹתֵינוּ.
וְאֵלֵי שָׂרָה, וְכָל דֹּרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת. וְיִמְבִּיא
גְּאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ
אתה יי מִגֵּן אֲבֹתֵנוּ וְעֲזַרְתָּ שָׂרָה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozet umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Lectura alternada

Dios de las generaciones pasadas y futuras, Dios de este día, igual que estuviste con nuestras madres y padres, está también con nosotros.

*Del mismo modo que a ellos les diste fuerza,
fortalécenos a nosotros. Al igual que fuiste su guía, sé
también el nuestro.*

Concédenos que también nosotros podamos ser portadores de Tu enseñanza, maestros de Tu verdad.

*Así nuestra tradición perdurará y nuestro pueblo Israel
vivirá: de madre y padre a hija e hijo y a todos aquellos
que les sigan.*

Una generación llega, otra generación pasa. Cada uno de nosotros es un eslabón en la cadena de nuestra herencia.

Los estudiantes de la Torá se hacen maestros. El pueblo y sus ideales perduran. El pueblo y sus valores continúan existiendo.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Dios Todopoderoso, has llamado a nuestro pueblo Israel a Tu servicio y nos has encontrado merecedores de ser testigos de Tu verdad entre los pueblos de la tierra. Bendícenos para que llevemos a cabo nuestra misión con entusiasmo y alegría, siempre temperados por la sabiduría y guiados por el respeto a las creencias e ideales de los otros pueblos.

Que nuestras vidas den testimonio de la fortaleza de nuestras convicciones. Que nuestra conducta hacia nuestros vecinos, nuestra perseverancia en cada esfera del deber, nuestra compasión con los necesitados y nuestra paciencia cuando aparecen los momentos de prueba muestren que Aquel cuya ley obedecemos es ciertamente el Dios de la bondad, el Padre Amoroso de nuestro pueblo, que servir a Dios sea muestra de una libertad perfecta y adorar a Dios el deleite más puro para el espíritu.

Congregación

Abre nuestros ojos para que podamos ver y dar la bienvenida a toda verdad, ya sea porque se presente como un resplandor de la sabiduría de antiguas revelaciones, ya sea que nos llegue por medio de los profetas de nuestro propio tiempo. Pues Tú continúas derramando Tu luz sobre cada generación que Te añora y busca Tu guía.

Lector o Coro

הַשְׁפִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
וְהִגֵּן בְּעַדָּנוּ: וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר שְׁטָן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ
אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְשׁוֹמֵר צִדְקוֹתֶיךָ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפָרַשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹי יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל הָעַמִּים.

Lector

Permítenos, Dios, que nos acostemos en paz y que nos levantemos de nuevo a la vida. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Guíanos con sabio consejo. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena. Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos Dios, que nos cobijas a nosotros y a todos los que moran en la tierra.

Coro o Congregación

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל הָעַמִּים בְּכָל יַעַת
וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Shalom rav 'al Israel améja tashim le'olám, ki atá hu mélej
adon lojol hashalom. Vetov be'eineja levarej et améja Israel
veet kol 'amim vejol et uvejol sha'a bishloméja. Baruj atá
Adonai osé hashalom.*

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

Oh Dios mantén mi lengua alejada del mal y mis labios del engaño. Sé mi apoyo cuando el dolor acalle mi voz y mi consuelo cuando la aflicción doblegue mi espíritu. Inculca humildad en mi alma y fortalece mi corazón mediante una fe plena en Ti. Ayúdame a ser fuerte en los momentos de dificultad y ante la tentación, y ayúdame a ser paciente y a perdonar a aquellos que me causen algún daño. Guíame con la luz de Tu consejo, para que siempre pueda encontrar fortaleza en Ti, mi Roca y mi Salvador. Amén

O Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Coro y Congregación

יְהוָה לְרִצּוֹן אֲמַרְי פִּי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

EREV SHABAT III

Lector

Creador del universo, entramos en nuestro santuario este Shabat para alabar Tu nombre y ofrecerte nuestras oraciones de agradecimiento. La semana de trabajo ha finalizado. Se aproxima el tiempo de descanso. Tú nos has otorgado la bendición del trabajo para que por medio de nuestra acción pudiéramos crear cosas de utilidad y bellas. Sean los frutos de nuestros esfuerzos aceptables para Ti.

Congregación

Que cada nuevo Shabat nos encuentre mejores, y que Tu espíritu, que nos guía, nos ayude a realizar un trabajo más valioso. Haznos conscientes de nuestra obligación hacia Ti y de las oportunidades de servirte que has puesto a nuestro alcance. Ayúdanos a utilizar nuestras capacidades para el beneficio de otros, de tal modo que las vidas de muchas personas puedan mejorar gracias al trabajo de nuestras manos.

Lectura alternada

Me alegré cuando me dijeron: vamos a la casa de Dios.

¿Cómo podré presentarme ante Dios? ¿Cómo expresaré la alabanza y mostraré mi gratitud a nuestro Creador?

Se nos ha dicho qué es bueno y qué es lo que Dios nos pide.

Actuar con justicia, amar la bondad y caminar con humildad con nuestro Dios.

¿Acaso no tenemos sólo un Creador? ¿No nos creó un solo Dios a todos?

¿Por qué, entonces, nos comportamos dividiendo, enfrentando a unos con otros?

Proclama la libertad por toda la tierra, a todos sus habitantes.

Que la justicia brote como las aguas y la rectitud como una corriente poderosa.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejúj et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדִבְרוֹ מֵעָרִיב עָרְבִים.
בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַפּוֹכְבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלוֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֵּעָרִיב עָרְבִים.

Lector

O Dios, ¿cómo podemos conocerte? ¿Dónde podemos encontrarte? Tú estás tan próximo a nosotros como el aire

que respiramos y, sin embargo, más alejado que la estrella más distante. Tú eres tan misterioso como las vastas soledades de la noche y, sin embargo, tan familiar para nosotros como la luz del sol. Incluso Tú dijiste a Moisés: “tú no puedes ver Mi rostro, pero haré que toda Mi bondad pase ante ti”. Así también Tu bondad se nos hace patente en la naturaleza y también en las variadas experiencias de nuestras vidas.

Congregación

Cuando la justicia arde como una llama dentro de nosotros, cuando el amor reclama de nosotros sacrificios voluntarios, cuando, con una absoluta devoción altruista, proclamamos nuestra creencia en el triunfo final de la verdad y la rectitud, estamos en ese instante cumpliendo Tu voluntad. Tú vives en nuestros corazones, del mismo modo que llenas nuestro mundo. A través de la acción recta ofrecemos un testimonio viviente de Tu presencia.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ יְשֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאַהֲבַתְּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לְבָבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וּשְׁנַנְתָּם לְבִגְדֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֵל הַיְיָכֶם. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que solo Tu eres Dios y no hayo otro
Que todo el mundo se alegre con Tu amor y se alboroce con Tu justicia.

Que conviertan sus espadas en arados; sus lanzas, en podaderas.
Que ninguna nación levante la espada contra otra; que nunca más estudien cómo hacer la guerra.

No debes odiar ni a tu hermano ni a tu hermana en tu corazón.
Considerarás al extranjero que vive en tu ciudad como tu igual; pues fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.

“¿Por qué aplastas a Mi pueblo y oprimes al pobre?”, pregunta Dios.
Sabemos que el Eterno defiende al pobre y lucha por los derechos del necesitado.

Coro o Congregación

מי כְּמִכָּה בְּאֵלִים. יי. מי כְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילָת. עֲשֵׂה פְלֵא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

**¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en
Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?**

מְלֻכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ.

*Maluteja ra-u vaneija. Bokéa yam lifnei Moshé, Ze elí 'anu
veamru:*

Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יי. יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Lector o Coro

הִשְׁפִּיבּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנָיו לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ.
וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ: וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר שְׁטָן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבָצַל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ
אָתָּה. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה: וְשָׁמֹר צְאֲתָנוּ וּבּוֹאֲנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וּפְרֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ בְּרוּךְ אָתָּה יי
הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Lector

Haz, Dios, que nos acostemos en paz y que despertemos cada mañana con energía a una vida renovada y. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Ayúdanos a ordenar nuestras vidas de acuerdo a Tu consejo y guíanos por la senda de la rectitud. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena.

Congregación

Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos, Oh Dios, que extiendes Tu refugio de paz para nosotros y para todo el mundo.

Congregación o Coro

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám, ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaim veet haaretz, uvayom hashvií shabat vainafash.

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Lector

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אלהי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בניהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozet umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Eterna Fuente de conocimiento, Tú nos has dotado de razón y comprensión. Oramos por la luz de Tu verdad, para comprender Tus caminos, y por la fortaleza para borrar de nuestros corazones cada mal deseo y cada mal pensamiento. Perdónanos cuando pequemos, perdona nuestras transgresiones. Que aquellos que han perdido el camino vuelvan de nuevo a conocer Tu amor y regresen a Ti con un corazón renovado.

Congregación

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, concédenos que nuestra plegaria en este día de Shabat sea aceptable ante Ti. Santifícanos con Tus mandamientos para que podamos participar así de las bendiciones de Tu palabra. Enséñanos a estar satisfechos con los dones de Tu bondad y a regocijarnos con gratitud en todas Tus bendiciones. Purifica nuestros corazones para que podamos servirte con sinceridad. Ayúdanos a mantener el Shabat como la herencia de Israel de generación en generación, para que éste pueda traer siempre descanso y alegría, paz y bienestar, y mediante el Shabat sea Tu nombre glorificado en toda la tierra.

Te alabamos, Oh Dios, que santificas el Shabat.

Lector

Creador de todo el universo, Tú nos has bendecido con nobles capacidades: enséñanos a hacer un sabio uso de ellas. Tú nos has llamado para que seamos Tus colaboradores en el trabajo de la creación. Te damos las gracias por poder elegir una vida consagrada a Tu servicio, dedicada al bienestar de aquellos que nos rodean. Que todo lo que hagamos aproxime la venida de Tu reino a la tierra.

Congregación

Que toda la gente encuentre su camino y ayúdanos a establecer la paz en la tierra. Permite que cultiven la buena voluntad que hará posible la llegada de una paz duradera. Que las naciones se den cuenta de que los triunfos conseguidos mediante la guerra se tornan en cenizas, que la justicia y la rectitud son mucho mejores que la conquista y el dominio. Que todos acaben por comprender que no es por medio de la fuerza ni del poder, sino por medio de Tu espíritu como prevalecerá la vida. Bendice nuestra tierra con abundancia y nuestra nación con paz. Que la rectitud more entre nosotros y la virtud nos traiga felicidad. Bendito es el Eterno Dios, que escucha nuestra plegaria.

Coro o Congregación

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁימִים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֶךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּכָל יַעַת
וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Shalom rav 'al Israel améja tashim le'olám, ki atá hu mélej adon lojol hashalom. Vetov be'eineja levarej et améja Israel veet kol 'amim vejol et uvejol sha'a bishloméja. Baruj atá Adonai osé hashalom.

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Meditación

Te damos gracias por nuestra libertad y Te pedimos por aquellos en otros países que son perseguidos y oprimidos. Ayúdalos a soportar su carga, y mantén vivo en ellos el amor a la libertad y la esperanza de su liberación. Sostén también las manos de nuestros hermanos y hermanas en la tierra de Israel.

Haz que una nueva luz brille sobre Sión y sobre todos nosotros, para que llegue de nuevo el día en el que Tu Torá saldrá de la casa de Israel, Tu palabra de las tiendas de Jacob. Bendito es nuestro Dios, cuya presencia da luz a nuestro pueblo Israel.

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En este momento de meditación silenciosa, una tranquila y tenue voz me habla en las profundidades de mi espíritu. De las cosas que debo hacer para sentirme más próximo a Ti y de lo que debo hacer para crecer pareciéndome cada día más a Ti. Que cumpla las tareas que me corresponden con fidelidad aun cuando no me observen los ojos de ningún capataz. Que sea más amable ante la ingratitud o cuando la calumnia desvirtúe mis nobles propósitos. Que llegue al final de cada día con la sensación de haber hecho un buen uso de las bendiciones que recibí y de haberme enfrentado con valor a las pruebas que surgieron. Ayúdame, Oh Dios, a parecerme más a Ti, intentado alcanzar la santidad pues Tú eres santo, amando mas sinceramente, porque Tú eres amor. Háblame, Dios, ahora que Te busco una vez más en la quietud de la meditación, hasta que Tu guía se convierta para mi en la forma querida y habitual de vivir. Que mis actos sean una bendición para las vidas de otras personas y que dejen tras de sí la heredad de un buen nombre. Amén.

Coro y Congregación

יְהִי לְרַצּוֹן אֱמֹרֵי פִי וְהִגִּיזוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi roca y mi Redentor. Amén

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

EREV SHABAT IV

Lector

Reunidos en Tu casa ahora que caen las sombras de la noche, abrimos nuestros corazones a las dulces y reconfortantes influencias del día consagrado a Tu adoración. Te agradecemos todas Tus bendiciones, los muchos regalos de Tu providencia y el flujo incesante de Tu bondad hacia nosotros. Cada día recibimos todo por Tu generosidad. Gracias a Tu protección hemos pasado con seguridad los peligros que acechaban nuestro camino.

Cuando somos puestos a prueba por la tristeza y por los días de angustia que nos toca vivir, sabemos que no es que Tú nos hayas olvidado. Tu atenta mirada siempre está sobre nosotros y Tu brazo aún nos guía. En el momento fijado por Ti, espero poder decir: Te doy las gracias por haberme concedido fortaleza para soportar esta prueba. Y ahora que ya ha pasado, Me confortas y saco agua de alegría de los pozos de salvación.

Congregación

Oramos por todas aquellas personas que en este momento pasan por una situación dura, están enfermos, padecen necesidad, o están en peligro de cuerpo o alma. Nombramos en nuestros corazones a aquellos que están próximos a nosotros y a aquellos que están afligidos. Que sepan de Tu ayuda y concédeles la liberación de sus pruebas.

Lector

Oh Dios, sé misericordioso con nosotros en nuestros errores, y cuando nos extraviemos, ayúdanos a encontrar el camino de regreso a Ti. Concédenos la visión y el coraje que nos permitan continuar por las sendas de la verdad y el deber. Ilumina nuestras mentes para que utilicemos cada uno de los regalos de Tu mano obteniendo de ellos lo mejor; que apreciemos la buena conciencia por encima de las ganancias materiales y la rectitud personal más que las gratificaciones pasajeras. Necesitamos Tu ayuda en nuestros esfuerzos para realizar los anhelos más profundos de nuestros corazones.

Congregación

Permanece con nosotros al igual que estuviste con aquellos que nos precedieron. Ayúdanos a vivir para que, en el trabajo o durante el descanso, solos o en compañía, podamos dar testimonio de nuestra fe en Ti y en Tu Torá.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדִבְרֵי מַעֲרִיב עֲרֵבִים. בְּחֻמָּה פֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִים. וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלּוֹךְ. עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.

Congregación

Tú eres nuestro Dios y Padre, la Fuente desde la que fluyen la vida y todas sus bendiciones. Dondequiera que miremos, contemplamos los signos de Tu gracia y bondad. Todo Tu poder se muestra ante nosotros cuando Tú conduces a nuestro pueblo, en Tu constante dar forma al destino humano y en las maravillosas obras de la creación. Tu espíritu de amor está presente en todas Tus obras, guiando y sosteniendo todo. La grandeza y armonía de la naturaleza nos hablan de Ti, de Tu infinito poder y majestad.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

**¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!**

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ יְשׁוּבָה מְלִכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאַהֲבֵתָ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לְבָבְךָ וּבְכֹל גַּפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְנְךָ
וּבְקוֹמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asiten et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leelohejem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Confía en el Eterno con todo tu corazón y no sólo en tu comprensión limitada de la realidad.

Recuerda los mandamientos de Dios y cúmplelos, para que no sigas solamente tu propio corazón y tus propios ojos.

Dios nos ha redimido de la mano de los opresores y ha reanimado nuestros espíritus cuando nuestras fuerzas nos fallaron.

Las obras y las maravillas de Dios sobrepasan nuestra comprensión.

Los regalos y las bendiciones de Dios son incontables.

Nos regocijamos en el poder soberano de Dios. Alabamos y damos gracias al Eterno.

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָהּ בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָהּ נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִלָּתְךָ. עֲשֵׂה פִלְא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מְלִכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקַע יָם לְפָנַי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ.

*Maluteja ra-u vaneija. Bokéa yam lifnei Moshé, Ze elí 'anu
veamru:*

Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed
El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Congregación o Coro

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

*Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat
ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám,
ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaím veet haaretz,
uvayom hashvií shabat vainafash.*

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Congregación

Permítenos, Dios, que nos acostemos en paz y que nos levantemos de nuevo a la vida. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Guíanos con sabio consejo y sálvanos por Tu nombre. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena. Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos Dios, que nos cobijas a nosotros y a todos los que moran en la tierra.

Lector

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אלהי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בניהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozet umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Cuando somos conscientes de Tu presencia, Oh Dios, descubrimos la verdad de nuestras vidas al percatarnos de que sólo podemos alabarte con la santidad cuando nos servimos unos a otros con amor. ¡Cuánto debemos a los esfuerzos de otros! Día a día, ellos soportan el dolor y el peligro por nosotros; una y otra vez se enfrentan a la amenaza de lo desconocido para descubrir verdades que iluminen nuestro camino. Innumerables regalos y bendiciones encontramos en nuestras cunas como derechos de nacimiento. Que seamos por lo tanto justos y generosos en nuestro trato con los demás, compartiendo los frutos de nuestra tarea en común, reconociendo que no somos si no guardianes de aquello que poseemos.

Ayúdanos a contarnos entre quienes están deseosos de sacrificarse para que otros no pasen hambre, entre aquellos que se atreven a llevar luz a la oscura soledad de aquellos que han sido golpeados por la vida, entre quienes se esfuerzan e incluso dan su vida por el triunfo de la justicia en el mundo. Así seremos partícipes de la reparación de nuestro mundo, pues éste ha sido nuestro ideal y nuestro objetivo a lo largo de los tiempos.

Congregación y Lector

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, concédenos que nuestra plegaria en este día de Shabat sea aceptable ante Ti. Santifícanos con Tus mandamientos para que podamos participar así de las bendiciones de Tu Torá. Enséñanos a estar satisfechos con los dones de Tu bondad y a regocijarnos con gratitud en todo lo que nos otorgas. Purifica nuestros corazones para que podamos servirte con sinceridad. Ayúdanos a mantener el Shabat como la herencia de Israel de generación en generación, para que pueda traer a los hogares de nuestro pueblo descanso y alegría, paz y bienestar, y, mediante el Shabat, sea Tu nombre glorificado en toda la tierra. Te alabamos, Oh Dios, que santificas el Shabat.

Lector

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּכָל יֵת
וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Shalom rav 'al Israel améja tashim le'olám, ki atá hu mélej
adon lojol hashalom. Vetov be'eineja levarej et améja Israel
veet kol 'amim vejol et uvejol sha'a bishloméja. Baruj atá
Adonai osé hashalom.*

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Congregación

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, dador de la paz. Amén

Oración silenciosa

(O cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En esta hora de oración, me aparto de mis tareas y de mis preocupaciones, y elevo mi corazón hacia Ti buscando iluminación, fortaleza y valentía. Entre el estrés y la confusión de las actividades diarias, consiento que aparezcan con bastante frecuencia el egoísmo y la ambición. Llego a estar tan ocupado con las cosas terrenales que con frecuencia no puedo apreciar los dones simples de la vida. Fortalece mi espíritu, muéstrame Tu luz y eleva mis objetivos y deseos, para que pueda dedicar más de mis capacidades y cualidades a propósitos más elevados. Has puesto en mí el anhelo de lo invisible y lo infinito; inculca en mí un nuevo entusiasmo y un renovado sentido de cuáles han de ser mis objetivos cada vez que mi ánimo decrezca o se oscurezca mi visión. Que mis ideales permeen todos mis pensamientos y esfuerzos para que nunca pierda de vista aquello que es verdaderamente importante. Pues Tú, Dios, eres mi infalible Luz. Amén.

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צורֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri
vegoalí.*

**Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón
sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi roca y mi Redentor.
Amén**

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

EREV SHABAT V

Lector

El Shabat ha descendido sobre nosotros envolviéndonos con su manto de paz. Nos trae el preciado regalo del tiempo: tiempo para disfrutar con la familia y los amigos, para reflexionar con más profundidad sobre el significado y propósito de nuestras vidas, y para orar con la belleza de la santidad. Que nuestros Sábados sean siempre santuarios de amor y devoción, trayendo alegría a nuestros corazones, felicidad a nuestros hogares y bendición para nuestro pueblo.

Congregación

Fuente de luz y verdad, Creador de la ley eterna de bondad y del impulso que reside en nosotros de justicia y misericordia, pedimos que este tiempo de oración sea un tiempo de visión y de inspiración. Ayúdanos a encontrar el conocimiento por el que poder vivir. Guíanos para que interioricemos en nuestros corazones y nuestras vidas las palabras que vamos a recitar.

Bendice a todos los que entran en este santuario, a quienes buscan y a quienes están necesitados; a todos aquellos que traen a este santuario la ofrenda de sus corazones. Que nuestra oración aquí nos conduzca a hacer de nuestras palabras y nuestras esperanzas actos de bondad, paz y amor. Amén

Meditación

En este tranquilo tiempo de oración, medito sobre el significado de mi vida. Albergo dentro de mí una imagen de mi yo más elevado, un sueño de qué podría y debería llegar a ser. Que me esfuerce por alcanzar este ideal y trabaje para hacer realidad mis sueños.

El pintor, en el proceso de creación, se detiene, deja a un lado el pincel, se retira del lienzo y reflexiona sobre qué ha de hacer, qué camino debe seguir. Que también cada uno de nosotros se detenga y reflexione.

Y puesto que espero hacer de mi vida una obra de arte, que este tiempo de oración me ayude a retornar al lienzo de la vida y pintar en él el retrato de mi yo más elevado. Que mis esfuerzos por crecer moralmente me traigan la alegría de lograrlo. Que siempre mantenga ante mi la visión de la perfección que llamamos Dios y crezca hacia la Fuente de la bondad.

Lectura Alternada

Vamos, cantemos al Eterno.

Alcemos nuestras voces con alegría hacia la Roca de nuestra salvación.

*Vayamos ante la presencia de Dios con agradecimiento.
Que nuestras voces resuenen con alegres cantos.*

Cantemos al Eterno. Proclamemos su poder de salvación cada día.

*Honor y majestad están ante Ti. Fortaleza y belleza en
Tu santuario.*

Alabemos al Eterno con la belleza de la santidad.

Que toda la tierra alabe a nuestro Creador.

Que los cielos se alegren y la tierra se regocije.

Que los campos y todo lo que hay en ellos muestren su gozo.

Que los justos se alegren en presencia de Dios y demos gracias a Su nombre eterno.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמֶּבְרָךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמֶּבְרָךְ לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Soberano del mundo, por cuya ley caen las sombras de la noche y se abren las puertas de cada nuevo día. Con sabiduría, Tú has establecido los cambios del tiempo y las estaciones, y has regulado la trayectoria de las estrellas en sus caminos celestes. Creador del cielo y la tierra, Fuente de toda vida, reina sobre nosotros por siempre. Te damos las gracias por el día y su labor, por la noche y su descanso.

Congregación

Así como es infinito Tu poder, de igual modo es infinito Tu amor. Tú lo has revelado a lo largo de la historia de nuestro pueblo, Israel. Mediante leyes y mandamientos, estatutos y decretos, Tú nos has conducido por caminos de rectitud y nos has acercado a la luz de la verdad. Por lo tanto, al acostarnos y al levantarnos meditaremos en Tus enseñanzas, encontrando en Tu Torá la vida auténtica y la duración de nuestros días. Te alabamos, Dios, porque has manifestado Tu amor por Israel.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִגְדֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׂכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvishé'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que sólo Tú eres nuestro Dios y que no existe ningún otro.

Sólo por Tu poder ha sido Israel redimido de la mano de sus opresores.

Grandes hazañas e innumerables maravillas has realizado para nosotros.

Has protegido nuestras vidas y no has permitido que nuestro pie tropiece.

Has permanecido junto a nosotros durante los muchos años de opresión. Nos sostuvo nuestra fe incluso cuando nuestro pueblo pasó por épocas de profundo sufrimiento.

Y ahora que vivimos en países donde reina la libertad, que continuemos siendo fieles a Ti y a Tu Torá.

Que Tus enseñanzas guíen las vidas de todos Tus hijos y que Tu verdad una nuestros corazones en amistad.

Oh Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, alabamos Tu nombre igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מִי כְּמֹכָה בְּאֵלִים. יי. מִי כְּמֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילָת. עֲשֵׂה פֶלְא.

¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מְלֻכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקַע יָם לְפָנַי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ.

Maluteja ra-u vaneija. Bokéa yam lifnei Moshé, Ze elí 'anu veamru:

Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Congregación

Así como Tú has redimido a Israel y nos has salvado de brazos más fuertes que los nuestros, redime a todos aquellos que están oprimidos y que son perseguidos. Te alabamos, Dios, redentor de Israel.

Lector

Oh Dios, Tú das significado a nuestras esperanzas, a nuestros esfuerzos y a nuestros desvelos. Sin Ti nuestras vidas estarían vacías y nosotros perdidos. Cuando todo lo demás nos falla, nos volvemos hacia Ti. En la tranquilidad de la noche, cuando la oscuridad exterior entra en el alma, en el agobio de la multitud, cuando caminamos solos añorando compañía, y cuando con angustia somos testigos de nuestra propia confusión, Te miramos a Ti en busca de esperanza y paz.

Congregación

No pedimos una vida fácil, ni felicidad sin dolor o sin desengaño. Por el contrario, Te pedimos que nos enseñes a no tener miedo y a no quejarnos continuamente. En nuestra oscuridad, ayúdanos a encontrar Tu luz. En nuestra soledad, que descubramos esos otros muchos espíritus parecidos al nuestro. Danos fortaleza para afrontar el futuro con esperanza y coraje, para que incluso de los conflictos y las discordancias de la vida podamos sacar una bendición. Haznos comprender que hemos sido llamados no sólo para disfrutar las riquezas de la tierra, sino también para alegrarnos con los objetivos obtenidos tras los esfuerzos por alcanzarlos.

Que nuestra oscuridad se disipe gracias a Tu amor, que nos levantemos por encima del miedo y el fracaso, estando nuestros pasos sostenidos por la fe. Tú das sentido a nuestras vidas. Tú eres nuestro apoyo y en ti confiamos.

Congregación o Coro

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám, ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaim veet haaretz, uvayom hashvií shabat vainafash.

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. וְאַלֹהֵי שָׂרָה, וְכָל דֹּרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאַמֶּהוֹת. וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

Baruj atá Adonai, Eloheinu veElohei avoteinu veimoteinu. Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.

HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.

Melej 'ozer umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén Avraham v'eizat Sara.

Lectura alternada

Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob, una herencia nos ha llegado a través del largo viaje que nuestro pueblo ha realizado.

Nuestro Dios y Dios de nuestras madres, Dios de Sara, Dios de Rebeca, Dios de Lea y Dios de Raquel, un gran legado se nos ha transmitido.

Cuando otros adoraban a dioses indiferentes a la bondad, nuestras madres y padres se volvieron hacia el Único cuyas leyes unían a todo los pueblos con justicia y amor.

Cuando el conocimiento era el tesoro oculto de príncipes y sacerdotes, nuestros sabios abrieron sus puertas a todos aquellos que buscaban la sabiduría.

En un mundo en el que el débil era atormentado por los opresores, nuestra Torá nos enseñó a amar al pobre y al extranjero.

Donde las espadas reinaban, se nos enseñó a buscar la paz e intentar lograrla.

Todo esto es ahora nuestro. Nuestras son las enseñanzas y la tarea de hacer de nuestra herencia una herencia viva.

Pues es nuestra vida y la duración de nuestros días.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Tú estás con nosotros en nuestra oración, en nuestro amor y en nuestras dudas, en nuestro anhelo de sentir Tu presencia y hacer Tu voluntad. Tú eres la tranquila y clara voz dentro de nosotros. Por ello, cuando la duda nos crea problemas, cuando la ansiedad nos hace temblar y el dolor nubla la mente, miramos en nuestro interior buscando la respuesta a nuestras oraciones. Allí podemos encontrarte, y encontrar coraje, comprensión y entereza. Que nuestra oración nos acerque unos a otros, que todo Israel, y todo el que Te busque, pueda encontrar fuerza renovada para dedicarla a Tu servicio.

Congregación

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, concédenos que nuestra plegaria en este día de Shabat sea aceptable ante Ti. Santifícanos con Tus mandamientos para que podamos participar así de las bendiciones de Tu Torá. Enséñanos a estar satisfechos con los dones de Tu bondad y a regocijarnos con gratitud en todas tus bendiciones. Purifica nuestros corazones para que podamos servirte con sinceridad. Ayúdanos a mantener el Shabat como la herencia de Israel de generación en generación para que traiga descanso y alegría, paz y bienestar, y mediante el Shabat sea Tu nombre glorificado en toda la tierra. Te alabamos, Oh Dios, que santificas el Shabat.

Lector

Santifica nuestra nación y a sus habitantes. Haznos prosperar en todos los esfuerzos valiosos. Está junto a aquellos que hemos elegido para que nos gobiernen, para que puedan esforzarse por establecer justicia y oportunidades para todos, y para que trabajen para alcanzar la paz para la familia de las naciones.

Congregación

Bendice a todos aquellos que entren en esta casa. Que la oración que se ofrece entre sus paredes sea adecuada a Tu grandeza y Tu amor; que todo aquel que busque Tu presencia pueda encontrarla aquí. Ofrecemos nuestro agradecimiento por la alegría de la comunidad, el regalo de la diversidad humana y la visión de la armonía universal.

Lector

Bendice a toda la casa de Israel allá donde vivamos. Favorece a la tierra de Israel, sus gentes diversas y sus distintos grupos religiosos. Protege a Israel del odio y la guerra. Que la promesa de sus orígenes sea pronto cumplida en paz y armonía. Está junto a nosotros aquí, donde Te oramos en libertad. Que aquellos que aún viven en condiciones de opresión encuentren salida y libertad rápidamente en nuestro tiempo. Amén.

Lector

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּכָל יֵת
וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Shalom rav 'al Israel améja tashim le'olám, ki atá hu mélej
adon lojol hashalom. Vetov be'eineja levarej et améja Israel
veet kol 'amim vejol et uvejol sha'a bishloméja. Baruj atá
Adonai osé hashalom.*

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Oración silenciosa

(O cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

Oh Dios Eterno que, con Tu bondad abundante, nos has preservado durante la pasada semana. A lo largo de todos nuestros días fluyen las vivificantes aguas de Tu amor, aunque con frecuencia olvidamos la Fuente. Que este momento despierte en nosotros el sentido de nuestra dependencia de Ti. Crea en nosotros un corazón limpio y renueva Tu espíritu dentro de nosotros para que podamos afrontar nuestras obligaciones diarias con mayor coraje y claridad de propósito. Que descubramos que al amar y servir a otros Te amamos y servimos a Ti. Protege a nuestros seres queridos y a nosotros durante la semana que llega. Que vivamos juntos en amor y sin egoísmos, para que la felicidad y la paz puedan habitar en nuestros hogares. Que el espíritu del Shabat envuelva nuestras vidas con sus bendiciones de paz. Amén.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרִי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi roca y mi Redentor. Amén

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SAJARIT DE SHABAT

I

Coro o Congregación

מה ט'בו אהליך יעקב משפנתיך ישראל. ואני ברב חסדך אבא
ביתך אשתחנה אל היכל קדשך ביראתך. יי אהבתי מעון ביתך
ומקום משפן פבודך. ואני אשתחנה ואכרעה אכרעה לפני יהוה עשי.
ואני תפילתי לך יהוה עת רצון אל'הים ברב חסדך עיני באמת ישעך.

*Ma Tov, ohaleija Ya'akov mishkenoteja Israel. Vaní berob
jasdeja abó beiteja, esh'tajavé el hejal kodshejá beyirateja.
Adonai ahavti me'on beiteja umekom mishkan kevodeja.
Veaní esh'tajavé veej'ra'a everjá lifnei Adonai 'osí. Veaní
tefilatí lejá Adonai ét ratzón Elohim b'rav jasdeja 'aneni
beemet ishéja.*

¡Qué hermosas son tus tiendas, Jacob; tus moradas, Israel!
Gracias a Tu gran misericordia, vengo a Tu casa y me
inclino en Tu sagrado Templo en señal de reverencia hacia
Ti.

Amo Tu casa, Oh Dios, y el lugar en que mora Tu gloria; Y
por ello me postro ante Ti y Te adoro, Dios, mi Creador.

Que mi plegaria sea ofrecida en el momento apropiado. Y
que Tú, con la grandeza de Tu misericordia, me respondas
de acuerdo a Tu lealtad.

Congregación y Lector

El alma que me has dado, me llegó pura de Ti. Tú la has
creado, la has dado forma, la has insuflado en mí. Tu la has
preservado en este cuerpo y, en su debido momento, la
tomarás de esta tierra para que entre en la vida eterna.

Mientras haya un aliento de vida en mi, Te adoraré, Soberano del mundo y Sustentador de todas las almas. Te alabamos a Ti, Oh Dios, pues en Tus manos están las almas de todo lo viviente y los espíritus de todos los seres mortales.

Lector

Soberano de todos los mundos, no ofrecemos nuestra plegaria confiando en nuestro propio mérito, sino sólo en Tu infinita misericordia. Pues, ¿qué somos y qué es nuestra vida? ¿Qué es nuestra bondad? ¿Qué nuestro poder? ¿Qué podemos decir en Tu presencia? ¿No son acaso los poderosos nada ante Ti y los famosos como si nunca hubieran existido? ¿No son los más sabios ante Ti sólo ignorantes, y los inteligentes sin perspicacia? La mayoría de nuestros esfuerzos son vanos y nuestros días pasan cual sombras. Nuestras vidas no sería otra cosa que vanidad, si no fuera por el alma, creada a Tu imagen y semejanza, que nos garantiza un destino más elevado y otorga a nuestras vidas efímeras un valor permanente.

Congregación

Ayúdanos a liberar nuestros corazones del egocentrismo, del orgullo de nuestras posesiones materiales y de la arrogancia. Cólmanos, en su lugar, con el espíritu de humildad para que podamos crecer en sabiduría y en reverencia. Que no olvidemos jamás que todo lo que tenemos y consideramos valioso no es sino un préstamo, un depósito por el que deberemos de rendir cuentas ante Ti. Padre Celestial, pon en nuestros corazones el amor a Ti, y así consagremos nuestras vidas a Ti y glorificaremos Tu nombre ante los ojos de toda la humanidad.

Lector

Que sea Tu voluntad, Dios Eterno, que Tu nombre sea honrado y nuestro pueblo Israel bendecido por nuestros acciones. Que nos conduzcamos de acuerdo a los preceptos de Tu Torá. Que, permaneciendo firmes en nuestra devoción, nuestra naturaleza más noble nos lleve al cumplimiento de nuestras obligaciones con lealtad y a realizar el bien con un corazón diligente. Concédenos que gracias a nuestras acciones ganemos favor ante Tu ojos y respeto ante los ojos de la gente.

El servicio continúa en la página 79 con 'Barejú'()*

II

Lector

Con nuestras almas elevadas hacia Ti, hemos entrado en esta casa de oración para dedicarnos una vez más a Tus santos propósitos. Aquí buscamos comprender la sabiduría de Tus sendas y descubrir las metas que has determinado para nosotros. Entendemos que sólo podemos aproximarnos a Ti por medio de actos de bondad y de la búsqueda de la verdad. Extirpa la falsedad de nuestros corazones y la iniquidad de nuestras manos, para que podamos ser merecedores de estar en Tu presencia. En la oscuridad, sé Tú nuestra luz. En los momentos de desconcierto, nuestro Guía. Y en la debilidad, nuestra Fortaleza. Amén

Lectura alternada

Cada alma viviente Te alabará. El espíritu de todo lo viviente glorificará Tu nombre.

Tú eres nuestro Protector. Aparte de Ti no hay ni redentor ni salvador.

Tú eres el Primero y el Último, el Dios de todas las generaciones. Tú guías el mundo con bondad, a toda Tu creación con misericordia.

Tú eres nuestro guardián, que nunca duerme ni descansa.

Sólo a Ti damos gracias.

Aunque nuestros labios rebosen de alabanzas, no seremos capaces de agradecerte una mínima parte de la generosidad que nos has mostrado.

Has sido nuestro Guía y Salvador en cada momento de dificultad y de peligro. Has cuidado de nosotros y nunca nos has negado Tu bondad.

Congregación

Alabado sea Tu santo nombre. Tú has hecho de la Torá nuestra parte y nos has concedido una buena heredad. Abre nuestros ojos a la belleza de Tu verdad y ayúdanos para que la ejemplifiquemos en nuestras vidas y así conseguir que toda la gente se vuelva hacia Tu ley de rectitud. Que Tu nombre sea santificado a través de nosotros en todo el mundo, para que toda la humanidad sea bendecida con la verdad y la paz. Amén

El servicio continúa en la página 79 con 'Barejú'()*

III

Salmo 92: un Salmo para el día de Shabat

מְזֻמֹּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

טוב לה' דות ל'י וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסֵדְךָ וְאַמוּנָתְךָ
בַּלַּיְלוֹת. עָלַי-עֲשׂוֹר וְעָלַי-נָבֵל עָלַי הַגָּיוֹן בְּכַנּוֹר. כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בַּפִּעֲלָךְ
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן. מֵה-גִּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשָׁבֹתֶיךָ.
אִישׁ-בַּעַר לֹא יִדְעַ וּכְסִיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת. בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָל-פֶּעֲלֵי אֲנֹן לְהַשְׁמָדֵם עַד־עַד. וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְיָ.
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי-הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ וְתִפְרְדוּ כָל-פֶּעֲלֵי אֲנֹן.
וְתָרֵם כְּרָאִים קִרְנֵי בַלְתֵי בְשָׁמֶן רֵעֵנָה. וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוֹרֵי בְקָמִים עָלַי
מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צַדִּיק כַּתְּמַר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה.
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֵרוֹת אֶל הַיַּנּוֹן יִפְרִיחוּ. עוֹד יָנוּבוּן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי-יִשָּׁר יְיָ צוּרֵי וְלֹא- עוֹלָתָהּ בּוֹ.

Mizmor shir le yom hashabat, tov lehodot la Adonai Ulezamer leshimjá 'elión. L'hagid baboker jasdeja veemunateja baleilot. 'alei 'asur va'alei navel 'alei higayon bejinor. Ki simahtani Adonai befo'aleja bema'asi yadeja aranen. Ma dadlú ma'aseija Adonai meod 'amkú mahash'boteija. Ish ba'ar lo yeda ujsil lo yabin et zot. Bifroaj resha'im kemó 'eshe vayatzitzu kol po'alei aven lehishamedam 'adei 'ad.

Es bueno dar gracias al Eterno, y cantar himnos a Tu Nombre, Altísimo; proclamar por la mañana Tu amor y Tu lealtad por la noche, con el sonido de la flauta y el arpa y la música de la lira. Tus acciones me llenan de alegría; Tu obra me hace cantar. ¡Cuán grandes son Tus obras, Dios Eterno!

¡Cuán profundos Tus pensamientos! El justo florecerá como la palmera, crecerá como los cedros del Líbano. Plantados en la Casa del Eterno, florecerán en los atrios de nuestro Dios. Aún en su vejez darán fruto; estarán siempre vigorosos y renovados, proclamando que Dios es justo; mi Roca, en quien no hay defecto.

Lector

En este día, santo para nuestro pueblo Israel, entramos en este santuario para unirnos con nuestros hermanos y hermanas en oración. Hemos venido aquí con alegre gratitud por la fortaleza que nos has dado para realizar nuestra labor durante la pasada semana y por la fortaleza para afrontar los desafíos y las tentaciones.

Que esta hora de devoción despierte en nosotros la conciencia de Tu presencia, y traiga paz y descanso a nuestros espíritus. Ayúdanos a disipar nuestras ansiedades y miedos, nuestras preocupaciones y quejas. Envía Tu luz para que podamos caminar por el sendero de Tu Torá. Acerca nuestros espíritus a Ti y permite que Tu verdad nos guíe.

Que seamos capaces de servirte con lealtad en los días de trabajo y en los Sábados de descanso, en nuestras diarias tareas y en nuestra oración. Que estemos más seguros de nuestra fe, y que nuestro amor y respeto por toda la humanidad se hagan más plenos.

Lectura alternada

Damos las gracias a Dios por este día de Shabat que nos une a todos en una comunidad de fe y esperanza.

Por la santidad del Shabat, que puede conducirnos a realizar lo mejor que hay en nosotros, Te damos gracias.

Por los recuerdos de Shabat, enriquecidos por generaciones de nuestro pueblo que lo han observado, y de él obtuvieron el coraje para afrontar tiempos difíciles y la luz para disipar la oscuridad, Te damos gracias.

Te damos las gracias por la paz del Shabat, día consagrado a la familia y a los amigos.

Oh Dios, al volvernos hacia Ti eleva nuestras almas. Eres Tú la alegría de nuestras vidas, la Fuente de su grandeza, su poder y su belleza.

Ayúdanos a encontrar inspiración para la semana que tenemos por delante. Ayúdanos a encontrar paz en nosotros mismos y entre nosotros.

Bendito sea el Shabat, la reina de los días, que añade una nueva alma a la vida de Israel.

Más que Israel ha guardado el Shabat, es el Shabat el que ha gurdado a Israel.

Felices aquellos que observan el Shabat, que lo santifican con oraciones y celebración.

Felices aquellos que se regocijan en Dios, que se deleitan en la heredad de su pueblo.

Sus hogares están colmados con luz y contento.

La alegría de la presencia de Dios es su fortaleza.

Congregación

Tú eres uno, y Tu nombre es uno. Que Tu espíritu, que nos guía, una a toda la humanidad con un vínculo sagrado de generosidad mutua. Bendícenos en este Shabat y que sea para nosotros un día de descanso y de santificación. Que nos fortalezca en todos nuestros nobles propósitos y decisiones sagradas. Que nos empuje a buscar la verdad en Tu fuente de Verdad y nos inspire a ser santos porque Tú eres santo. A Ti y a Tu servicio consagramos este día que con amor Tú has santificado para nosotros. Amén.

El servicio continúa en la página 79 con 'Barejé'()*

IV

Coro o Congregación

הִנֵּה מַה-טוֹב וּמַה-נְּעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם-יַחַד.

Hiné ma tov uma na'im, Shevet ajim gam yajad

**Qué bueno y qué hermoso es
para la gente vivir juntos,
convivir y trabajar con amistad,
construir un mundo de paz.**

Lector

La sinagoga es el santuario de Israel. Nacido de nuestro anhelo del Dios viviente, ha sido para Israel, a lo largo de nuestro deambular, una señal visible de la Presencia de Dios entre nuestro pueblo. Su belleza es la belleza de la santidad. Firme ha permanecido en la defensa de la justicia, la compasión y la paz.

Congregación

Sus verdades lo son para todas las personas. Su amor es amor para todos. Su Dios es el Dios de todas las gentes, tal como está dicho: " Mi casa será una casa de oración para toda la gente" Que toda la familia de Israel, todos los que anhelan la rectitud, todos los que buscan al Eterno, encuentren aquí a Dios y aquí encuentren vida!

Meditación

Cada uno de nosotros entra en este santuario con diferentes necesidades:

Algunos corazones están llenos de gratitud y alegría: están rebosantes de la felicidad que da el amor y la alegría de la vida; están deseosos de afrontar el día para hacer el mundo más justo; se recuperan de la enfermedad o ha conseguido escapar del infortunio.

Y nos alegramos con ellos.

Algunos corazones está afligidos por la pena: los desengaños son una pesada carga para ellos y han saboreado la desesperanza; familias rotas; personas amadas que yacen en el lecho del dolor; la muerte se ha llevado a quienes querían.

Que nuestra presencia y nuestra compasión les traigan consuelo.

Algunos corazones están amargados: Han buscado respuestas en vano; sus ideales han sido ridiculizados o traicionados; la vida ha perdido para ellos su significado y su valor.

Que el conocimiento de que también nosotros buscamos respuestas, les devuelva su esperanza y les dé el coraje necesario para creer que no todo carece de sentido.

Algunos espíritus están hambrientos: anhelan amistad; ansían comprensión; añoran cordialidad.

Que nosotros, en nuestra necesidad y nuestra lucha comunes, recibamos fuerza unos de otros al compartir nuestras alegrías, aligerando la carga de los otros y recemos por el bienestar de nuestra comunidad.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֲשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים. וּבָטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מֶה רַבּוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כָּל־מַחֲמָה עֲשִׂיתָ. מְלֶאֶה הָאֶרֶץ קוֹנֵנֶךָ. תִּתְּבַרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שְׂבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שְׂעֲשִׂיתָ. יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Soberano del mundo. Con Tu bondad Tú haces que la luz brille sobre la tierra y todos sus moradores, renovando cada día el trabajo de creación. ¡Qué diversas son Tus obras, Oh Dios! Con sabiduría las has realizado. El cielo proclama Tu gloria. La tierra muestra Tu poder creativo. Tú has formado la luz y la oscuridad, haces surgir el bien del mal, traes armonía a la naturaleza y paz al corazón humano.

Congregación

Grande ha sido Tu amor por nosotros y Tu compasión, infinita. Nuestro pueblo confió en Ti y Tú le enseñaste las leyes de la vida. Sé misericordioso con nosotros para que podamos comprender y cumplir las enseñanzas de Tu palabra. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá para que nos aferremos a Tus mandamientos. Une nuestros corazones para amarte y reverenciarte. Confiamos en Ti y nos regocijamos con Tu poder que nos guía, pues de Ti llega nuestra ayuda. Tú nos has llamado y nos has acercado a Ti para que Te sirvamos con lealtad. Con alegría, levantamos nuestras voces y proclamamos Tu Unicidad. Te alabamos, Oh Dios, porque con amor has pedido a Tu pueblo Israel que Te sirva.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְבֶּתָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִגְדֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvishé'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Tu palabra, que has manifestado por medio de Tus profetas, es verdad y permanente.

Tú eres el Dios viviente. Tus palabras traen vida y luz al alma.

Tú eres la fortaleza de nuestras vidas, la roca de nuestra salvación. Tu dominio y Tu verdad perduran por siempre.

Tú has sido ayuda de nuestro pueblo en los momentos difíciles y nuestro refugio por todas las generaciones.

Tú eres el Primero y el Último, y aparte de Ti no existe otro redentor y salvador.

Igual que Tú salvaste a Israel de la esclavitud en Egipto, envía Tu ayuda ahora a aquellos que están oprimidos.

Que Tus enseñanzas guíen los corazones de todos Tus hijos y que Tu verdad nos una con lazos de amistad.

Que los justos de todas las naciones se regocijen en Tu merced y triunfen gracias a Tu poder.

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָהּ בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָהּ נֹאדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִלָּתְךָ. עֲשֵׂה פֶלְאָ.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

Lector

שִׁירָה חֲדָשָׁה שֶׁבַחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כָּלֵם הַיּוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ

*Shira jadashá shvehu gueulim leshimjá 'al sefat hayam
Yajad kulam vehimlijju veamrú.*

Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu nombre. Proclamaron Tu poder soberano y dijeron:

Coro o Congregación

יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
Adonai imloj le'olam vaed
El Dios Eterno reinará por siempre

Lector

צור ישׂראל. קומה בעזרת ישׂראל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
ישׂראל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

*Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel, goalenu Adonai tzevaot
shemó kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.*

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

Congregación

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ.

*Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat
ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám,
ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaím veet haaretz,
uvayom hashvií shabat vainafash.*

Lector

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אלהי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בניהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozar umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שִׁמְךָ קְדוֹשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם. כְּפָתוּב
עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה.

Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:

Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el universo está lleno de la gloria de Dios.

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai tzevaot meló kol ha-arets kevodó.

Coro

אָדיר אָדירנו, יי אָד ניינו, מִה אָדיר שְׁמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ.
Adir Adireinu, Adonai Adoneinu,
Ma adir shimjá bejol haaretz.

Lector

Dios, nuestra Fortaleza y nuestro Soberano, ¡qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra!

Congregación

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien, con bondad, atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

אָחַד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנו.
וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵינוּ כָּל חַי.

Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkenu, hu moshienu, vehu yashmi'enu berejamaiv le'einu kol jai.

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם. אֱלֹהֵינוּ יְיָ לְדָר וָדָר. הַלְלוּהָ.

Imloj Adonai Le'olám, Elohaij, Tzion ledor vador. Aleluyáh

La congregación toma asiento

Lector

De generación en generación, declararemos Tu grandeza y por toda la eternidad proclamaremos Tu santidad. Tu alabanza nunca cesará en nuestros labios. Te alabamos, Dios santo.

Congregación

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, concédenos que nuestra plegaria en este día de Shabat sea aceptable ante Ti. Santifícanos con Tus mandamientos para que podamos participar así de la sabiduría de Tu Torá. Enséñanos a estar satisfechos con los dones de Tu bondad y a regocijarnos con gratitud en todas tus bendiciones. Purifica nuestros corazones para que podamos servirte con sinceridad. Ayúdanos a mantener el Shabat como nuestra herencia de generación en generación, para que pueda traer a los hogares de nuestro pueblo descanso y alegría, paz y bienestar, y mediante el Shabat sea Tu nombre glorificado en toda la tierra. Te alabamos, Oh Dios, que santificas el Shabat.

Lector

רצה יי אֵל הַיְנוּ בְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם. בְּאַהֲבָה תִקְבֵּל בְּרַצוֹן. וְתִהְיֶה לְרַצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתֶךָ לְבִדְךָ בְּיִרְאָה גְעֻבֹד.

Retzé Adonai Eloheinu be'amejá Israel uvitefilatam. Beahavá tekabel beratzón. Utehi laratzon tamid 'avodát Israel améja. Baruj atá Adonai Sheoteja levadjá beyirea na'avod.

Obsérvanos con bondad y que nuestro servicio sea aceptable para Ti. Te alabamos a Ti, al único a Quien servimos con reverencia

Congregación

Reconocemos con agradecimiento que Tú eres nuestro Creador y quien nos preserva, la Roca de nuestra vida y el Escudo de nuestra ayuda. Te damos las gracias por nuestras vidas que están en Tu mano, por nuestras almas que siempre está bajo Tu protección, por Tu maravillosa providencia y por Tu bondad continuada que nos otorgas día tras día. En verdad, Tu misericordia nunca falta y Tu bondad nunca cesa. Por ello depositamos siempre nuestra confianza en Ti.

Lector

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה. חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ אֲבוּנוּ בְּלִנּוּ בְּאַחַד בְּאוּר פְּגִיךָ. כִּי בְאוּר פְּגִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֵל הַיְנוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת כָּל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejesev verajamim, aleinu ve'al kol Israel ve'al kol ha'amim. Barjenu avinu, kulanu keejad beor peneija, ki v'or peneija natata lanu, Adonai Eloheinu, torat hayim veahavat jesed, utzedaká uverajá urajamim vejayim veshalom, vetov be'eineija levarej et amejá Israel vejol et uvejol sha'á bishlomeja. Baruj atá Adonai, 'osé hashalom.

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente Eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En este momento de oración silenciosa, una tranquila y tenue voz me habla en las profundidades de mi espíritu. De las cosas que debo hacer para sentirme más próximo a Ti y de lo que debo hacer para crecer pareciéndome cada día más a Ti. Debo cumplir las tareas que me corresponden con fidelidad. Debo ser amable ante la ingratitud o cuando la calumnia desvirtúe mis nobles propósitos. Debo llegar al final de cada día con la sensación de haber hecho un buen uso de las bendiciones que recibí y de haberme enfrentado con valor a las pruebas que surgieron. Ayúdame, Dios Eterno, a parecerme más a Ti, intentado alcanzar la santidad pues Tú eres santo, amando mas sinceramente, porque Tú eres amor. Háblame, Dios, ahora que Te busco una vez más en la quietud de la meditación, hasta que el sentirme uno contigo sea para mi una forma querida y habitual de vivir. Que mis actos sean una bendición para otras vidas y que dejen tras de sí la heredad de un buen nombre. Amén.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri
vegoalí.*

**Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón
sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi roca y mi Redentor.
Amén**

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SERVICIO DE LA TORÁ

Isaías 2:1-4

‘Sucederá, al final de los tiempos, que el monte de la Casa de Dios será encumbrado por encima de las colinas y todas las naciones confluirán hacia él. E irán muchos pueblos y dirán: «Venid, subamos al monte del Eterno, a la Casa del Dios de Jacob, para que se nos enseñe el camino y podamos transitar por la senda de Dios» Pues de Sión saldrá la Torá y de Jerusalén la palabra de Eterno.’

שאו וְשַׁעֲרֵים רְאִישֵׁיכֶם וְהִנְשִׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי זֶה
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה.

Shu shearim rasheijem vehinash'u pithei 'olám. Veyavó mélej hakavod. Mí ze mélej hakavod Adonai tzevaot hu mélej hakavod. Séla

Levantad vuestros dinteles, Oh portones; elevaos, puertas eternas, para que el Glorioso Soberano pueda entrar. ¿Quién es el Glorioso Soberano? El Dios de toda la Creación es el Glorioso Soberano.

Al sacar la Torá del Arca la congregación se pone en pie

Lectura alternada

Este el pacto que une nuestro pueblo Israel al Dios Uno y Eterno.

Esta es la Torá, una luz para nuestros ojos, una lámpara para nuestro camino.

Esta es la Ley que proclama a Dios como Padre de toda la humanidad.

Se nos ha dicho qué es bueno, y qué espera Dios de nosotros: hacer justicia, amar la compasión y caminar humildemente con nuestro Dios.

Lector

בֵּית יַעֲקֹב, לְכוּ, וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְיָ.

Beit Ya'akov, lejú, venelejá beor Adonai

**Oh Casa de Jacob: venid y caminemos guiados
por la luz del Dios Eterno.**

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

**Escucha, Israel, el Eterno es nuestro Dios,
El Eterno es Uno.**

Coro o Congregación

לְךָ יְיָ הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד פִּי כֹל בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכֹל לְרֵאשׁ.

*Lejá Adonai hagedula veagevura veatiferet veanetzaj veaod
ki jol bashamaim uvaaretz, lejá Adonai hamamlaja veamitnasé
lejol lerosh*

**Tuyos son, Oh Dios, la grandeza, el poder, la gloria, la
victoria y la majestad. Pues todo lo que hay en los cielos y en
la tierra es Tuyo. Tú eres nuestro Soberano y lo riges todo**

La congregación toma asiento

Antes de la lectura de la Torá

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבַרְכֵךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרְכֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

¡Bareju et Adonai hamevoraj!

¡Baruj Adonai hamevoraj le'oaám va'ed!

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej Ha'olám, Asher bajar
banu mikol a'amim, venatan lanu et Torató.*

Baruj atá Adonai, notén Hatorá.

¡Alabemos a Dios, a Quien toda alabanza es debida!

**Alabemos a Dios, a Quien toda alabanza es debida ahora y
por siempre!**

**Te alabamos, Soberano del universo. Tú nos has llamado de
entre todos los pueblos y nos has entregado Tu Torá.**

Bendito eres Tú, Dios Eterno, que nos das la Torá

Después de la lectura de la Torá

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי
עוֹלָם נְטִיעַ בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej Haolám, Asher natan lanu
torat emet, vejayé 'olám natá' betojeinu.*

Baruj atá Adonai, notén Hatorá.

**Te alabamos, Dios Eterno, soberano del universo. Tú nos
has entregado la Torá de Verdad, implantando en nosotros
vida eterna. Te alabamos a Ti, que nos das la Torá.**

Al completar la lectura

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

Esta es la Torá que Moisés colocó ante los hijos de Israel para cumplir la palabra de Dios.

Antes de la lectura de la Haftará

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בַּנְּבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה
בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאַמֶּת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה
עַבְדוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבַנְּבִיאֵי הָאַמֶּת וְהַצְדִּיק.

Alabado sea nuestro Dios Eterno, Soberano del universo, Quien ha designado a fieles profetas para que hablen palabras de Verdad. Te damos las gracias por la Revelación de la Torá, por Moisés Tu siervo, por Tu pueblo Israel y por los profetas de la verdad y la rectitud.

Después de la lectura de la Haftará

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל
הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שְׂפָל דְבָרָיו
אַמֶּת וְצַדִּיק. עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה. שְׁנַתֵּת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְקַדְשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ. לְכַבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ. עַל
הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲנַחֲנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי
כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Alabemos a Dios, Soberano del universo, la Roca de la creación, el Dios Justo de todas las generaciones, el Dios leal cuya palabra es acto, cuyos mandatos son justos y verdaderos. Te damos las gracias y te alabamos por la Torá, por el privilegio de la oración, por los profetas, y por este

**Shabat que Tú, Dios Eterno, nos has otorgado para la santidad y el descanso, para el honor y la gloria.
Que Tu nombre sea por siempre alabado por cada ser vivo.
Bendito seas Tú, Dios Eterno, por el Shabat y su santidad.**

La Congregación se levanta

Devolución de la Torá al Arca

Lector

גְּדֹלוֹ לַיְיָ אֱתֵי וּנְרֹמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

¡Ensalzad conmigo al Dios Eterno y alabemos juntos el nombre de Dios!

Coro y Congregación

הוֹדוּ עַל אֲרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיְרָם קָרוֹ לְעַמּוֹ,
תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ,
הַלְלוּיָהּ.

*Hodó 'al eretz veshamaim. Vayarem kerev le'amó
Tehilá le jol jasidaiv, levenei Israel 'am kerovó.
Aleluyá*

La gloria de Dios se encuentra en el cielo y la tierra. Dios es la fortaleza de todos, la alabanza de todos aquellos que en verdad aman a Dios, la esperanza de Israel: el pueblo al que Dios atrajo hacia Sí. ¡Aleluya!

Lector

**Oh Dios, Tú has guiado a nuestro pueblo con un amor infinito.
Desde el principio de nuestra existencia, Tú nos destinaste para una tarea sagrada: trabajar para acelerar el amanecer del día en el que Tú serás reverenciado en todo el mundo y en el que toda la humanidad vivirá en paz y unidad.**

Congregación

Con alegría de nuevo hoy nos consagramos a la gran tarea que nuestro pueblo comenzó hace mucho tiempo. También será nuestro el objetivo de aproximar la llegada de la bendita época en la que ésta será la fe de toda la humanidad:

Un Dios sobre todas las cosas. Y toda la humanidad, una familia.

Lectura alternada

Las enseñanzas de Dios son perfectas, renuevan el alma.

La palabra de Dios es infalible y hace sabio al simple.

Los preceptos de Dios son correctos y agradan a la mente.

La doctrina de Dios es pura y permanecerá para siempre.

El consejo de Dios es auténtico y justo por completo.

Observad, se nos ha entregado una buena doctrina. ¡No la olvides! Es un árbol de vida para aquellos que se mantienen firmes en ella, y todos los que se aferran a ella encuentran la felicidad.

Sus caminos son agradables y todos sus senderos son de paz.

Coro o Congregación

עַץ חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ. וְתִמְכִּינָה מְאֹשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֵעָם וְכֹל
נְתִיבֹתֶיהָ שְׁלוֹם. הִשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz jayim hi lamajazikim baj, vetom'jeha meushar. Derajeiha dar'jei no'am vejol netivoteha shalom. Hashiveinu Adonai eleija, venashuvá. Jadesh yAménu kekedem.

Se cierra el Arca y la congregación toma asiento

ORACIONES PARA OCASIONES ESPECIALES

Preparación para Iamin Noraim

En el crepúsculo de este año que termina, elevamos nuestros corazones con agradecimiento.

Al comenzar este nuevo año nuestros espíritus se conmueven por los momentos felices vividos.

Hemos sido preservados con amor y bondad; consolados en los momentos de pena; hemos encontrado felicidad en nuestros hogares y alegría entre nuestros amigos. Elevamos nuestros corazones con agradecimiento, al comenzar este nuevo año.

En el amanecer de un nuevo año, nuestros espíritus se elevan con un canto de agradecimiento.

Pero hubo sueños que no se cumplieron y momentos en los que nos negamos a soñar. Estos momentos, con pesar, también ahora, al comenzar este nuevo año, los recordamos.

En el amanecer de un nuevo año, el arrepentimiento llena nuestros pensamientos.

Algunos de nuestros días estuvieron oscurecidos por la pena.

Muchas lágrimas surcaron nuestras mejillas: nos sentimos apenados por los tiernos lazos que se rompieron. Al comenzar este nuevo año miramos atrás con tristeza.

En el amanecer de un nuevo año, las lágrimas brotan en nosotros.

Y a pesar de ello miramos adelante con esperanza, dando gracias por los milagros cotidianos de renovación, por la promesa del lo bueno que está por llegar. Que este Rosh HaShanah, cumpleaños del mundo, sea nuestro día de renacimiento a la vida y la paz, a la serenidad y la seguridad, al comenzar este nuevo año.

Al comenzar el nuevo año, nace de nuevo la esperanza en nosotros.

Lector

En el séptimo mes, en el primer día del mes, habrá una asamblea sagrada, no se hará trabajo alguno, un día de conmemoración que se proclamará con el sonido del Sofar.

Dios santo e imponente, nos presentamos ante Ti llenos de remordimientos por nuestros muchos errores y fallos. A pesar de que hay grandeza en nosotros y un profundo deseo de bien, a menudo hemos negado lo mejor de nosotros mismos y hemos rechazado oír Tu voz en nuestro interior que nos llama a alcanzar las mayores cotas de humanidad. Pues también hay en nosotros debilidad además de fortaleza. A veces decidimos caminar en la oscuridad, con nuestra visión ofuscada. No nos preocupamos de mirar en nuestro interior y nos negamos a mirar más allá, a aquellos que necesitan nuestra ayuda. Oh Dios, somos demasiado débiles para caminar sin ayuda. Está con nosotros como un Amigo fuerte y sabio y enséñanos a caminar con la luz de Tu verdad.

Congregación

Dios de todas las generaciones, ayúdanos a romper el poder que el impulso del mal tiene sobre nuestros corazones. Pues Tú nos has creado capaces de cumplir Tu voluntad. Pero en nuestra naturaleza hayamos el egoísmo que nos aleja del bien y nos impide hacer aquello que deberíamos. Oh Dios, ayúdanos a doblegarlo, para que podamos, con todo nuestro corazón, hacer de Tu voluntad la nuestra.

Lectura alternada

Cuando nos opriman pesadas cargas y nuestros espíritus se debiliten, y un sentimiento de caída se asiente en nosotros, ayúdanos a poder ver luz más allá de la oscuridad.

A ti, Oh Dios, nos volvemos en busca de luz; vuélvete Tú hacia nosotros y ayúdanos.

Cuando dudemos del valor de la vida a causa del sufrimiento que nos ciega y nos impide ver su bondad, danos la sabiduría para soportar el dolor sin desesperarnos.

A Ti nos volvemos buscando comprensión; vuélvete Tú hacia nosotros y ayúdanos.

Cuando estemos tentados de suprimir la voz de la conciencia, de llamar bueno a lo malo y malo a lo bueno, vuelve nuestros corazones a los derechos de los otros y que así nos hagamos más sensibles a sus necesidades.

A ti nos volvemos buscando orientación; vuélvete Tú hacia nosotros y ayúdanos.

Y cuando nos veamos inmersos en ocupaciones materiales y placeres mundanos, olvidándote, que descubramos que todo da testimonio de Ti, Oh Dios, y permite que ello nos conduzca de vuelta a Tu presencia.

A ti retornamos en busca de significado; vuélvete Tú hacia nosotros y ayúdanos.

Lector o Coro

El Eterno, el Dios Eterno es bondadoso y compasivo, con una paciencia infinita, amable y fiel, mostrando bondad a miles, perdonando la iniquidad, la trasgresión y el error, y otorgando el perdón.

Lectura alternada

Mejor una hora de arrepentimiento y buenas acciones en este mundo que toda la vida del mundo por venir.

Donde un pecador arrepentido está en pie, ni siquiera el justo puede permanecer.

Si decimos: “pecaré y me arrepentiré, y pecaré de nuevo y me arrepentiré”, nuestro arrepentimiento no tendrá valor.

Si decimos: “pecaré y el Día del Perdón repararé mis errores”, el Día del Perdón no los exiará.

El Día del Perdón sólo sirve para expiar nuestras trasgresiones contra Dios. Pero nuestras trasgresiones contra otros seres humanos no pueden ser expiadas a no ser que obtengamos el perdón de la persona.

Avinu Malkeinu, Ten compasión de nosotros y respóndenos, porque hay poco de mérito en nosotros. Tráтанos con generosidad y bondad, y sé nuestro auxilio.

Coro o Congregación

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲנֵנוּ וְעִנּוּ, כִּי אִיוּ בָנוּ מַעֲשִׂים.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu malkeinu, janenu va'aneinu, ki ein banu ma'asim.
'asé 'imanu tzedaka vajesed veoshi'einu.*

Avinu Malkeinu, Ten compasión de nosotros y respóndenos, porque hay poco de mérito en nosotros. Tráтанos con generosidad y bondad, y sé nuestro auxilio.

Para los 10 días de arrepentimiento

Dios del espacio y el tiempo, Tuya es la palabra que puso los cimientos del mundo. Por Tu mandato surgieron los mares; hasta aquí llegaréis, pero no más lejos, y aquí tus olas orgullosas se detendrán. Cuando las estrellas de la mañana cantaron juntas y los ejércitos del cielo gritaron de alegría, Tu palabra creadora hizo que la luz surgiera de la oscuridad y que la vida apareciera de la unión entre el cielo y la tierra.

Y así como Tú formaste todas las cosas desde el principio, Así también Tú las sustentas y guías cada día. Tú eres el Espíritu Infinito que das a cada cosa su forma. En el devenir de las épocas, solo Tú permaneces inmutable. Tuyo es el mundo entero y Tu poder perdurará por siempre.

Lectura alternada

En el principio Dios creó los cielos y la tierra.

Los cielos fueron creados por la palabra de Eterno; el firmamento, repleto de estrellas, por el poder del pensamiento de Dios.

Los cielos declaran la gloria de Dios, el firmamento proclama el trabajo de creación de Dios.

Y, sin embargo, son simplemente un atisbo de Tus caminos; ¡qué débil susurro escuchamos de Ti!

Pues Tú, Eterno, eres un gran Dios, un Soberano por encima de los ídolos de las distintas épocas.

“Yo soy el primero y Yo soy el último; a parte de Mí no hay otro Dios”

Declara a las naciones: “Dios reina, ahora el mundo está seguro y asentado firmemente”

Dios reina; que la tierra se regocije y que las naciones se alegren.

Avinu Malkeinu: Cientos de generaciones han permanecido en pie ante el Arca abierta. Que encontraran en ellas mismas poco mérito, da testimonio de su humildad. Se arrepintieron y corrigieron sus pasos. Y mientras ascendían hacia la Luz a veces caían, pero sólo para de forma inmediata levantarse de nuevo. La fe de aquellos que nos precedieron fue fuerte, mientras que nosotros pertenecemos a una generación que con demasiada frecuencia Te ha ignorado.

Muchos han dicho de las obras de sus manos: vosotras sois nuestros dioses. Cuanto más se centra nuestra oración en nosotros mismos, los sufrimientos de nuestro tiempo se hacen más numerosos e intensos. Los hombres y mujeres se empobrecen espiritualmente sin Ti, sin la convicción de que Tú estás con ellos. Oramos, pues, para que este día que restituye a Tu pueblo pueda ayudarnos a estar más próximos a Ti, Dios viviente, Dios de la Vida. Pues Tú estás con nosotros allí donde nosotros buscamos Tu presencia. Tú sólo permaneces ausente cuando nos cerramos a Ti, sólo cuando, henchidos de ego, no dejamos espacio para Ti dentro de nuestros corazones.

Te llamamos Avinu. Como un Padre afectuoso, perdona nuestros errores y fallos, y acércate a nosotros al acercarnos nosotros a Ti. Te llamamos Malkeinu. Como un sabio gobernante, enséñanos a sumar nuestra fortaleza a Tu amor, para que podamos redimir este mundo y construir Tu reino. Nos ofrecemos nuevamente para realizar este ideal, esta posibilidad, esta tarea.

Avinu Malkeinu, escucha nuestra voz.

Avinu Malkeinu, hemos pecado contra ti.

Avinu Malkeinu, ten compasión de nosotros y de nuestros hijos.

Avinu Malkeinu, haz que acaben la enfermedad, la guerra, y el hambre.

Avinu Malkeinu, haz que acabe toda opresión.

Avinu Malkeinu, inscríbenos en el libro de la vida para bendición.

Avinu Malkeinu, que el nuevo año sea un buen año para nosotros.

Avinu Malkeinu, colma de bendiciones nuestras manos.

Avinu Malkeinu, Ten compasión de nosotros y respóndenos, porque hay poco de mérito en nosotros. Trátanos con generosidad y bondad, y sé nuestro auxilio.

Coro o Congregación

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַיֵּנוּ וְעֵינֵנוּ, כִּי אִיוּ כָּנוּ מַעֲשִׂים.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*Avinu malkeinu, janenu va'aneinu, ki ein banu ma'asim.
'asé 'imanu tzedaka vajesed veoshi'einu.*

Avinu Malkeinu, Ten compasión de nosotros y respóndenos, porque hay poco de mérito en nosotros. Tráтанos con generosidad y bondad, y sé nuestro auxilio.

Devoción silenciosa

“Y será para vosotros una ley para siempre: en el séptimo mes, en el décimo día del mes, nulificaréis vuestras almas” (Lev. 16:29-Lev. 23:27 – Num. 29:7)

Tres veces la Torá une Yom Kipur y la nulificación. Por tradición cumplimos este mandato en parte por medio del ayuno. La aparición tres veces podría sugerir tres razones para el ayuno.

El Judaísmo exige autodisciplina. Cuando controlamos nuestros apetitos en Yom Kipur, somos conscientes de que en otros días podemos, también, ser dueños, no esclavos, de nuestros deseos.

El Judaísmo exige empatía. Cuando de forma consciente experimentamos hambre, es más probable que tengamos en cuenta a los millones de personas que desgraciadamente no necesitan Yom Kipur para padecer hambre. Para algunos, la mayoría de sus días son días sin la comida suficiente, ni para sus hijos, ni para ellos.

El Judaísmo exige penitencia. La confesión que realizamos con nuestros labios es el comienzo. La penitencia que infligimos a nuestros cuerpos por medio del ayuno nos conduce a avanzar en el reconocimiento de que hemos pecado contra nosotros mismos y contra otros.

Sólo es bueno el ayuno que nos ayuda a aproximarnos a la transformación del propio yo y de la sociedad, objetivo último de nuestra oración en Kipur.

Coro y Congregación

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi roca y mi Redentor.

Amén

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

Para Sábado de Sucot

Lector

Dios del universo, las estrellas en sus sendas y las estaciones al sucederse hablan de Tu infinito poder. En estos días de otoño, ni el final del verano y ni la caída de las hojas traen melancolía a nuestros corazones. La estación comienza con alegría por la abundancia de regalos de tu permanente bondad. Contemplamos los frutos del árbol y la vid, y nos reunimos para celebrar la cosecha, la alegre festividad de Sucot.

Congregación

Estas estructuras de piedra y metal que nuestras manos han levantado pueden hacernos sentir vanidosos por la fortaleza humana; pero los frutos del campo y del huerto despiertan nuevamente nuestros pensamientos hacia Ti. Cuando en esta festividad traemos a Tu casa los productos de la tierra y del sol, nuestros pensamientos se centran en el milagro de la semilla, el misterio del crecimiento, la renovadora lluvia y el sol que hace madurar los frutos. Comprendemos nuevamente que eres Tú quien bendices nuestras tareas allá donde las realicemos. Todo lo que tenemos procede de Ti y debemos dedicarlo a propósitos que sean agradables a Tu vista.

Lector

Tu abundancia provee para todas las necesidades humanas si somos sabios y generosos en el uso de Tus bendiciones. Enséñanos, pues, a emplear Tus dones para el bienestar de todos Tus hijos. Que no haya hambre o escasez en ninguna casa y en ningún país. Al igual que la tierra, la lluvia y el sol se unen para hacer Tu voluntad, une también los corazones de todas las gentes para cumplir Tu mandato de vivir juntos en mutua bendición. Extiende sobre nosotros el tabernáculo de paz y unidad, ahora y siempre. Amén.

De Deuteronomio 8 y 10

El Eterno te ha traído a una buena tierra con arroyos, y manantiales, y lagos que fluyen desde las colinas y por las llanuras, una tierra donde puedes comer sin escasez, donde no te faltará de nada. Cuando hayas comido y estés satisfecho, da gracias a tu Dios por la buena tierra que Te ha entregado.

Ten cuidado para que no te olvides de tu Dios y de no guardar Sus mandamientos. Cuando hayas comido y estés satisfecho, y hayas construido buenas casas donde vivir, cuando tu plata y tu oro sean abundantes, y haya prosperado todo aquello que posees, cuida que tu corazón no se haga vanidoso y olvides a tu Dios, y te digas a ti mismo: “mi solo poder y fuerza y el poder de mis manos han conseguido esta riqueza para mí”. Recuerda que es tu Dios quién te da el poder para conseguir riqueza.

Y ahora, Israel, ¿qué es lo que Dios quiere de ti? que le reverencias, que camines siempre por las sendas de Dios, para amarlo y ofrecerle servicio con todo tu corazón y toda tu alma, guardando las leyes de Dios y Sus mandamientos. Pues el Eterno es supremo, grande, poderoso, imponente, Quien no muestra favoritismo y no acepta soborno. El Eterno defiende la causa del huérfano y la viuda, del pobre y el hambriento, ama al extranjero, proveyendo a todos ellos de comida y ropa. También tú has de amar al extranjero, porque fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.

Para Shabat durante Januká

Lector

Te damos las gracias a ti, Dios, por las asombrosas acciones de redención y por los poderosos actos con los que salvaste a nuestros antepasados en la antigüedad, en este tiempo.

En los días de los Macabeos, una nación tiránica se levantó contra nuestros antepasados, decidida a hacerles olvidar Tu Torá y a alejarles de la obediencia a Tu voluntad. Pero, en Tu abundante misericordia, permaneciste junto a ellos en sus momentos de dificultad. Les diste fortaleza para luchar y triunfar, para que pudieran servirte en libertad.

Congregación

Gracias a Tu espíritu, el débil derrotó al poderoso, pocos prevalecieron sobre muchos y el justo triunfó. Entonces Tus hijos regresaron a Tu casa para purificar Tu santuario y encender sus luces. Y marcaron estos ocho días de Januká para dar gracias y ofrecer alabanzas a Tu gran nombre.

Permite que el ejemplo heroico de los Macabeos pueda inspirarnos siempre para ser leales a nuestra herencia y valientes en la defensa de la verdad. Que Tu espíritu sagrado nos ayude a sobreponernos a la oscuridad del prejuicio y el odio, y podamos extender la luz de la libertad y el amor.

Sucedió el día 15 del mes de Kislev. Los mensajeros del rey Antíoco colocaron un ídolo en el altar de Dios y quemaron incienso en su honor. Y dieron órdenes de que la gente de Judea abandonara la Torá y el pacto, profanaran el Shabat y contaminaran el santuario. Y muchos prefirieron sin embargo morir antes que abandonar el pacto sagrado. Y llegaron los oficiales del rey a la ciudad de Modin, y dijeron a Matatías, el hijo de Juan, el hijo de Simón el Hasmoneo, sacerdote de los hijos de Joarib, que vivía en Modin: “Tú eres una persona respetada, bendecida con hijos y hermanos en la ciudad. Ven, pues, y cumple la orden del rey como han hecho ya todos los idólatras, y la gente de Judá y aquellos que permanecieron en Jerusalén. Y así te encontrarás entre los amigos del rey”. Y habló con una potente voz: “Aunque todas las naciones que se encuentran bajo el poder del rey obedezcan su mandato y abandonen la religión de sus antepasados, sin embargo, Yo, mis hijos y mis hermanos seguiremos fieles al pacto de nuestros padres. Dios no permita que nosotros olvidemos la Torá y nos alejemos de nuestra fe ni un ápice”. Y cuando a la vista de todos, uno de los judíos se acercó para ofrecer sacrificio al ídolo, Matatías, ardiendo interiormente por el celo de Dios, no pudo reprimir su Ira y lo mató, y también al oficial del rey, y derribó el altar. Y Matatías gritó por la ciudad con voz poderosa, diciendo: “Aquel que sea leal a Dios y la Torá que venga y me siga”. Así, él y sus hijos huyeron y se refugiaron en las montañas y recorrieron distintos lugares derribando los altares idólatras y rescataron la Torá de las manos de los opresores.

Y los días de Matatías se acercaban a su fin y él dijo a sus hijos: “sed celosos de la Torá y dad vuestras vidas por el pacto de vuestros antepasados. Recordad lo que nuestros antepasados hicieron en sus generaciones

¿No fue acaso Abraham leal en la tentación y no se le contó entre los justos? David, por ser fiel, heredó el trono para siempre. A lo largo de todas las épocas, ninguno que puso su confianza en Dios fue vencido. Por lo tanto, sed fuertes, mis hijos y mostraos valerosos en nombre de la Torá, pues así obtendréis la gloria”. Y los bendijo y fue a reunirse con sus antepasados.

Entonces, Judá, llamado el Macabeo, se levantó en su lugar, y todos sus hermanos le ayudaron y lucharon con celo la batalla de Israel. Combatió como un león y los opresores se asustaron por temor a él. Él reivindicó a Jacob con sus poderosas acciones, y su memoria es bendecida por siempre. Y cuando todas las personas tuvieron miedo y temblaron ante la visión del gran número de enemigos, y dijeron: ¿qué?, ¿seremos capaces, siendo un número pequeño, de luchar contra tan gran y fuerte multitud?”. Judá contestó: “con el Dios del cielo, siempre estaremos a salvo, ya seamos muchos o pocos. Y todo el pueblo debe saber que hay sólo Uno que redime y salva a Israel”. Y Judá los condujo a la batalla, y he aquí que la totalidad de los enemigos fueron derrotados por ellos. E Israel tuvo una gran victoria. Y cantaron canciones de agradecimiento, y alabaron al Dios del cielo por todas sus bondades, puesto que la misericordia de Dios es eterna.

Y en el día 25 de Kislev, en el mismo día en el que tres años antes el altar de Dios fue profanado por los idólatras, el santuario de Dios fue dedicado de nuevo con canciones y música, y el pueblo alabó al Dios del cielo quien les había otorgado una gran victoria, y celebraron la dedicación del altar durante ocho días, y hubo gran regocijo entre el pueblo. Además, Judá y sus hermanos, junto con toda la congregación de Israel, ordenaron que se celebrasen los días de la dedicación del Altar, de año en año, durante ocho días con alegría y agradecimiento.

Encendido de velas de Januká

Lector

Estas luces son el símbolo de la alegría que sentimos de que nuestra fe se salvase de la extinción. Que su llama arda con más brillo para iluminar nuestras vidas y para dar luz a todo el mundo.

Se enciende el Shamash (la vela de ayuda)

Las velas, colocadas en la Januká de derecha a izquierda, se encienden de izquierda a derecha

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו במצותיו.
וצננו להדליק נר של חנוכה.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olám, asher kideshanu vemitz'votav, vetzivanu lehadlik ner shel Januká.

Alabado seas, nuestro Dios, Soberano del universo, que nos santificas con Tus leyes y enseñanzas éticas y nos ordenas encender las luces de Januká.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. שעשה נסים לאבותינו
ולאמותינו בימים ההם בזמן הזה.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olám, she'asá nisim laavoteinu uleimoteinu bayamim hahem bazmán hazé.

Alabemos a nuestro Dios, Soberano del universo, quien realizó actos maravillosos para nuestros antepasados en otra época, en este tiempo.

(Sólo el primer día)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁהֵינּוּ וְקִיְמָנוּ וְהַגְעֵנוּ לְזִמְרַת הַזֶּה.

*Baruj atá Adonai Eloheinu Mélej haolám sheejeyanu
vekiyemanu vehiguianu lazman hazé.*

**Alabemos a Dios, Soberano del universo, por darnos vida,
por preservarnos y por permitirnos llegar a este día de
alegría.**

Congregación

**Encendemos estas luces por las maravillosas acciones de
liberación que Dios realizó para nuestros antepasados.
Durante los ocho días de Januká, estas luces son sagradas.
Estamos obligados a no utilizarlas para ningún otro
propósito que no sea contemplarlas, para que podamos dar
gracias por los maravillosos actos de salvación de Dios.**

Lectura alternada

Salmo 121

**Levanto mis ojos a las montañas: ¿de dónde vendrán mi
ayuda?**

*Mi ayuda viene del Dios Eterno, Quien hizo el cielo y la
tierra.*

El Eterno no permitirá que tu pie tropiece;

*El que te protege no dormita. Pues el guardián de Israel
ni dormita ni duerme.*

El Eterno es tu Guardián. Dios es tu Sombra a tu diestra.

El sol no te golpeará de día, ni la luna de noche.

Dios te protegerá de todo mal, y cuidará de tu espíritu.

*El Eterno te protegerá en tu salida y tu entrada ahora y
por siempre.*

Purim

Hoy recordamos con qué frecuencia nuestro pueblo ha tenido que enfrentar el prejuicio y la difamación, el odio y la opresión. En muchos países y épocas, tiranos como Haman se han levantado contra nosotros y, como consecuencia de ello, sufrimientos inimaginables han sido nuestro destino. Hemos pagado un alto precio por nuestra lealtad a Dios y a la herencia de aquellos que vinieron antes que nosotros.

Pero la misma herencia nos dio coraje para soportar nuestro sufrimiento con dignidad y fortaleza, y para permanecer inamovibles en la convicción de que, finalmente, el bien debe triunfar sobre el mal, la verdad sobre la falsedad, y el amor sobre el odio.

Hemos sobrevivido a todos nuestros opresores y podemos mirar atrás, a nuestra historia, no sólo con tristeza por sus tragedias, sino también con alegría por sus diversas liberaciones y con orgullo por sus logros.

En esta época de alegría, inspíranos de nuevo tal lealtad hacia Ti, hacia nuestra fe y hacia nuestro pueblo, que nos ofrezca fortaleza contra la adversidad. Que la herencia que se nos ha confiado para siempre esté segura a nuestro cuidado. Amén.

Para el Shabat de Pascua

Que cada ser vivo alabe Tu nombre y que cada espíritu humano Te glorifique. Por toda la eternidad, Tú eres padre y madre para todos nosotros. No tenemos otro Redentor ni Salvador excepto Tu.

Tú has sido nuestro apoyo en los momentos difíciles. No tenemos otro soberano que Tu.

Dios de todas las épocas, Creador y Soberano de todas las generaciones, nunca nos cansaremos de alabarte, pues Tú gobiernas el mundo con fiel amor y a Tus criaturas con bondad infinita.

Oh Dios, ni duermes, ni dormitas. Despiertas al que duerme y das voz al que está silenciado. Liberas al cautivo, ayudas al que cae y levantas a quienes se inclinan. A Ti sólo damos gracias.

En esta festividad de Pascua, Te damos gracias por apoyarnos en los momentos de prueba y por bendecirnos en los momentos de abundancia. Y recordamos con gratitud que nos has redimido, no sólo una vez, sino en muchas ocasiones, de la casa de la esclavitud.

Nuestro Dios y Dios de todas las generaciones, Tú has sido nuestra ayuda en todas las épocas: Tu misericordia y Tu bondad aún están con nosotros. Que la casa de Israel magnifique y exalte Tu gran nombre trabajando para que llegue el día en el que la libertad será la herencia de todos Tus hijos.

Yom Ha-Shoá

En recuerdo del sufrimiento de los judíos

Nuestros corazones salen al encuentro siempre de todos aquellos que han sufrido por la crueldad de otros. Sin embargo, en este día recordamos especialmente el dolor y la humillación que sufrió nuestro pueblo Israel: exilio y opresión, expulsiones y guetos, pogromos y campos de la muerte. Cuando consideramos los sufrimientos de la casa de Israel estamos tentados de, con el poeta de nuestro pueblo, decir, “para mí toda la tierra es un patíbulo”. Y preguntamos de nuevo con el salmista: “¿Por qué me has olvidado? ¿Por qué debo estar de duelo por culpa de la opresión del enemigo?”

La agonía de nuestro pueblo nubla la mente y hace de nuestro corazón una piedra. Sólo podemos asombrarnos de la fortaleza y el coraje de nuestros antepasados quienes una y otra vez dijeron: “aunque me maten, aun así confiaré en Ti”. Y sólo podemos orar para que seamos santificados con una parte de la fe que permitió a ellos permanecer leales a Dios y a la Torá, incluso cuando la esperanza parecía remota y el mundo se mantenía indiferente ante su sufrimiento.

Ayúdanos a comprender que sólo por medio de una mayor fe y de una lealtad a nuestra herencia más fuerte podemos nosotros redimir el futuro. Sabemos que no podemos deshacer lo que ya está hecho, pero sí podemos construir de nuevo. Enséñanos que la lealtad y la esperanza son mejores que la deslealtad y la desesperación. Infunde en nosotros el deseo de vivir de acuerdo a Tu enseñanza. Danos la paciencia para esperar el día en el que todos trabajarán unidos por la justicia y la paz, para que los hijos de Israel, y toda la humanidad, puedan vivir de forma segura en un mundo más noble y más feliz. Amén.

Coro

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלַּתְךָ וְלִנְצַח וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ בְּקִדְשִׁי, וְשִׁבְחֶךָ אֵל הַיּוֹם
מִפִּינֵנו לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גְּדוֹל וְקִדּוּשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַקִּדּוּשׁ.

De generación en generación, daremos a conocer Tu grandeza, y proclamaremos Tu santidad por toda la eternidad. Tu alabanza, Oh Dios, nunca abandonará nuestros labios. Bendito es el Eterno, el Santo Dios.

Lector

En este día, Yom Ha-Shoá, recordamos el episodio más devastador de nuestra historia. De año en años se aleja un poco más en el pasado, pero su magnitud permanece más allá de nuestra comprensión y su dolor más allá de cualquier consuelo. Lo único que sabemos es que tenemos la obligación de recordar: por aquellos que perecieron, para que nunca sean olvidados; por los descendientes que los sobrevivieron, para que sepan que no están solos en su tristeza; por nosotros mismos, para que no estemos ciegos al mal que los seres humanos somos capaces de provocar; y por las generaciones futuras, para que sepan qué es necesario para evitar otra destrucción similar, ya sea contra nuestro pueblo o contra cualquier otro pueblo.

Congregación

*Nos comprometemos a recordar.
Nos comprometemos a no olvidar jamás.*

Coro

אֱלֹהִים, אֱלֹהִים, שְׁלֵא יִגְמַר לְעוֹלָם
הַהוּל וְהָיָם. רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַיָּם,
בְּרַק הַשָּׁמַיִם. תְּפִילַת הָאָדָם.

Eli, Eli, sheló igamer le'olám
Hajol vehayam rishrush shel hamayim,
Berak hashamayim. Tefilat haadam

**Oh Dios, mi Dios... oro para que estas cosas no
acaben jamás:
La tierra y los mares.
El torrente de las aguas.
El estrépito de los cielos.
La oración de nuestros corazones.**

Lector

**He realizado una promesa: recordar.
Recordar, nunca olvidar.
No olvidar nada hasta la última generación
Cuando cese de la degradación,
Hasta lo último, hasta el final,
Cuando la vara de castigo ya no se utilice.
Una promesa: esta noche de terror no habrá sucedido en
vano;
Una promesa: que no permaneceré indiferente,
Una promesa: para que de ello aprendamos.**

Coro o Congregación

אָנִי מֵאַמֵּינִן בְּאַמּוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ, וְנֶאֱרָא עַל פִּי שְׂפִיתֵימָהּ,
עִם כָּל זֶה אָנִי מֵאַמֵּינִן, עִם כָּל זֶה אֶחָקֶה לוֹ בְּכָל יוֹם שְׂיָבוֹא.

Creo con esperanza y fe en la llegada de la época mesiánica. E incluso si se retrasara, aún esperaré su llegada.

Lector

Donde quiera que estés, en el momento que sea, allí estaré contigo, el último superviviente. Y puesto que tú serás el último superviviente, estaré allí, te lo prometo. Prometo ser la memoria de tu recuerdo, prometo que aquello por lo que pasaste no se borrará de la conciencia humana. Te prometo esta justicia final, que ni tu nombre ni tus sufrimientos se desvanecerán de la historia del mundo. Tú eras un hombre, una mujer. Pero es como si hubieses sido una humanidad que sufre. Y puesto que tú serás el último, es mi obligación asumir tu martirio del mismo modo que uno recoge un testigo, no para aliviarlo, si no para relatarlo siempre, para dar testimonio ante la historia de tal manera que esos criminales no sean absueltos jamás, para enseñar a los niños que, cuando sean adultos, tienen la obligación de construir una sociedad consciente de su pasado y con la firme resolución de construir un futuro de justicia, amor y paz.

Congregación

Devuélvenos, Oh Dios, a nuestra tarea y nuestro pueblo. Renueva nuestros días como en épocas antiguas, trae de vuelta el tiempo de creación. Retórnanos a nuestros vecinos, a aquellos que sufrieron con nosotros, a aquellos que aún viven en la oscuridad, a aquellos que necesitan nuestra ayuda. Retórnanos y renuévanos. Ayúdanos a regresar a Ti, Oh Dios; entonces retornaremos. Renueva nuestros días como en el pasado.

Lector

Una noche, cuando ya reposábamos sobre el suelo de nuestro barracón, muertos de cansancio, con el cuenco de la sopa en la mano, un prisionero entró corriendo y nos pidió que saliéramos rápido a los campos de reunión y que viéramos la maravillosa puesta de sol. De pie, afuera, vimos unas nubes amenazadoras por el oeste y todo el cielo vivo con nubes de formas y colores cambiantes, del azul metálico al rojo sangre. Los desolados barracones de barro grisáceos ofrecían un fuerte contraste, mientras que los charcos, en el suelo embarrado, reflejaban el brillo del cielo. Entonces, tras minutos de un silencio conmovedor, un prisionero dijo a otro: “¡qué hermoso podría ser el mundo!”.

La Congregación se levanta

Recordamos nuestro seis millones, que murieron cuando reinaba la locura y el mal habitaba en la tierra. Recordamos a aquellos de los que tenemos noticia y a aquellos cuyos nombres incluso se han perdido.

Mantenemos viva la memoria de quienes murieron como mártires, aquellos que murieron resistiendo, y aquellos que murieron aterrorizados.

Lloramos por todo aquello que murió con ellos: su bondad y su sabiduría, que podrían haber hecho tanto por ennoblecer y enriquecer a la humanidad. Lloramos por el genio y la inteligencia que murieron, por el aprendizaje y la risa que se perdieron.

Nos ponemos en pie como muestra de agradecimiento por las simples y nobles vidas de aquellos que eran la Congregación de Israel. Su resistencia espiritual se mantiene como un testimonio permanente para una comunidad en la que la luz se mantuvo a pesar de la oscuridad. Cada persona fue única y recordamos a todos con amor y compasión.

Homenajeamos a aquellos que tuvieron el coraje de apartarse de las masas, para salvarnos y para sufrir con nosotros. Ellos, también, son testigos de Dios y una fuente de esperanza cuando estamos tentados por la desesperación.

Por el sufrimiento de nuestro pueblo, para que nunca regresen esos tiempos, para que su sacrificio no sea en vano. En nuestra batalla diaria contra la crueldad y el prejuicio, contra la tiranía y la persecución, su recuerdo nos da fortaleza.

En silencio recordamos a aquellos que santificaron el nombre de Dios.

Encendido de las velas en recuerdo de los 6 millones.

Lector o Coro

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמִרוֹמִים. הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזֹהָרִים אֶת גִּשְׁמוֹת רַבּוֹת אֵלֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַתוֹ עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם. בְּעַל חֲרָחֲמִים נִסְתָּירִם בְּסִתְרֵי כַּנְפֵי לְעוֹלָמִים וְיִצְרָר בְּצָרֹר הַחַיִּים אֶת גִּשְׁמָתָם. ייִ הוּא נִחְלָתָם. וְיִגְדֹחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁפָּכָם. וְנֹאמַר. אָמֵן

Oh Dios, pleno de compasión, Dios exaltado, concede un reposo perfecto bajo las alas de Tu presencia, entre lo puro y santo que brilla como el fulgor del firmamento, a las almas de los millones de personas de nuestro pueblo que murieron por la santificación de Tu nombre. Dios compasivo, acógelos para siempre bajo Tus alas y permite que sus almas se unan a Ti con el lazo de la vida eterna. Que encuentren su destino en Tu cercanía y que descansen en paz. Amén.

YOM HA-ATZMAUT

Aniversario de la fundación de Israel

Lector

Hoy dirigimos nuestros pensamientos a la tierra de Israel, la cuna de nuestra fe, una tierra santificada por los recuerdos de los patriarcas y las matriarcas, de reyes, reinas y profetas, de poetas y sabios. En todas las épocas de nuestra historia y en todas las tierras de nuestra diáspora, siempre, la hemos recordado con amor y reverencia.

Congregación

Y ahora celebramos el establecimiento de Israel en su antigua tierra de promesa. Recordamos con gratitud la devoción de sus constructores y el valor de sus defensores. Damos las gracias por el hecho de que de las cenizas de los campos de la muerte haya surgido un símbolo de coraje, una expresión de la voluntad humana de creatividad y un refugio donde las vidas rotas han vuelto a completarse de nuevo.

Lector

Recordamos, también, que el Estado de Israel nació con dolor y ha vivido en peligro. Oramos por el bienestar de su gente y de la tierra que comparten. Permite que todos puedan vivir con seguridad en sus fronteras, y en paz y amistad con sus vecinos.

Congregación

**Oremos por la paz de Jerusalén:
¡Que prosperen quiénes te aman!
Que haya paz en tus murallas,
Y seguridad entre tus torres.
En nombre de mis hermanos, mis hermanas y amigos,
Pido para que puedas disfrutar de la paz.
En nombre de la casa de nuestro Dios,
Buscaré tu bien.**

Lector

**Guardián de Israel y Redentor de toda la humanidad, que
Sión se convierta en luz para todas las naciones. Dale a su
gente fortaleza para continuar la sagrada tarea de construir
una tierra en la que el ideal de justicia y compasión se
realicen por el bien de toda la humanidad. Entonces el brillo
de la verdad, la compasión y la paz resplandecerá desde
Sión, tal como está escrito:**

Congregación

**De Sión saldrá la Enseñanza de Dios y la palabra del Dios
Eterno desde Jerusalén.**

PARA BAR/BAT MITZVAH Y CONFIRMACIÓN

(Lo que sigue puede ser leído por los padres)

En nuestras manos Dios ha puesto la Torá, para que padres e hijos la sostengan en alto, y para que sea enseñada por una generación a la siguiente. Independientemente de lo acontecimientos, el pueblo judío ha permanecido firme en su lealtad a la Torá. Los brazos de los padres la llevaron en el exilio para que sus hijos no se vieran privados de su primogenitura.

Ahora rezo para que tú, mi hijo/hija, seas siempre merecedor de esta heredad. Guarda sus enseñanzas en tú corazón y en su momento haz entrega de ella a tus hijos y a quienes venga después de ti. Que seas fiel a esta herencia, diligente en la búsqueda de la sabiduría y la verdad, trabajando por la justicia y la paz. Así estarás entre aquellos que luchan por acercar el día en el que el Eterno será Uno y Uno el nombre de Dios.

Que el Dios de toda la humanidad, el Dios del universo, te bendiga. Que el que ha sido siempre nuestro Guía te inspire para que tus acciones traigan honor a nuestra familia y a nuestro pueblo Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהֵינָנו וְקִיְמָנוּ וְהִגְעָנוּ
לְיָמֵי הַיְהוּדָה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu mélej ha'olám,
Shehejyanu vekiyemanu vehigui'anu
Lazmán hazé.*

Te Damos las gracias, Eterno, Soberano del universo, por darnos vida, por preservarnos y por permitirnos alcanzar este día de alegría y de dedicación.

ARVIT DE DIARIO

I

Lector

La Sinagoga es el santuario de Israel. Nacido de nuestra añoranza del Dios viviente, ha sido para Israel, a lo largo de nuestro deambular, una señal visible de la Presencia de Dios entre nosotros. Su belleza es la belleza de la santidad. Firme ha permanecido en la defensa de la justicia, la misericordia y la paz.

Congregación

Sus verdades lo son para todas las personas. Su amor es amor para todos. Su Dios es el Dios de todos las gentes, tal como está dicho: " Mi casa será una casa de oración para toda la gente" Que toda la familia de Israel, todos los que anhelan la rectitud, todos los que buscan al Eterno, encuentren aquí a Dios y aquí encuentren vida!

Coro o Congregación

הִנֵּה מָה-טוֹב וּמָה-נִּפְעִים שֵׁבֶת אַחִים גַּם-יָחַד.

Hiné ma tov uma naim, shevet ajim gam yajad

Qué bueno y qué hermoso es
Para la gente vivir juntos,
Conviviendo y trabajando con amistad,
Construyendo un mundo de paz.

Lectura alternada

Vamos, cantemos al Eterno. Alcemos nuestras voces con alegría hacia la Roca de nuestra salvación

Vayamos ante la presencia del Dios con agradecimiento.

Que nuestras voces resuenen con alegres cantos.

Cantemos al Eterno. Proclamemos su poder de salvación cada día.

Honra y majestad están ante Ti. Belleza y santidad en Tu santuario.

Alabemos al Eterno con la belleza de la santidad Que toda la tierra alabe a nuestro Creador.

Que los cielos se alegren y la tierra se regocije.

Que los campos y todo lo que hay en ellos muestren su gozo

Alegrémonos ante la presencia de Dios, justos y demos gracias a Su nombre eterno.

II

Lector

Reunidos en Tu casa ahora que caen las sombras de la noche, abrimos nuestros corazones al dulce y consolador influjo de Tu servicio. Te agradecemos todas Tus bendiciones, los muchos regalos de tu providencia y el ininterrumpido flujo de Tu bondad hacia nosotros. Cada día recibimos de Tu generosa abundancia. Gracias a Tu protección hemos superado peligros que nos acechaban en nuestro camino. Cuando la pena nos pone a prueba y cuando nos tocan vivir días de angustia, sentimos que no nos has abandonado a nuestra suerte. Tú cuidas constantemente de nosotros y nos guías. En el momento que Tú creas adecuado, podremos decir: Te doy las gracias por haberme concedido fortaleza. Y ahora que esta experiencia terrible ha pasado, Tú me consuelas y saco aguas de alegría de los pozos de salvación.

Congregación

Oramos por aquellas personas que se encuentran en momentos difíciles, enfermos, con necesidades, en peligro físico o espiritual. Nombramos y recordamos en nuestro corazón a aquellos que está próximos a nosotros y a quienes se encuentran afligidos. Que sepan de Tu ayuda y concédeles una buna salida de su adversidad.

Lector

Oh Dios, sé misericordioso con nosotros en nuestros errores y cuando nos extraviemos ayúdanos a encontrar el camino de regreso a Ti. Concédenos la visión y el coraje necesarios para que podamos seguir las sendas de la verdad y el deber. Ilumina nuestras mentes para que podamos hacer el mejor uso posible de los dones de Tu mano; que consideremos más valiosa una conciencia recta que las riquezas materiales, y la integridad personal más que la gratificación pasajera. Necesitamos Tu ayuda en nuestros esfuerzos para cumplir las profundas aspiraciones de nuestros corazones

Congregación

Permanece a nuestro lado de la misma forma que estuviste con aquellos que vivieron antes que nosotros. Ayúdanos a vivir de tal manera que demos testimonio de nuestra fe en Ti y en Tu Torá, ya estemos trabajando o descansando, solos o en compañía.

III

Lector

Fuente de luz y verdad, Creador de la ley eterna de la bondad y del impulso que reside en nosotros de justicia y misericordia, pedimos que este tiempo de oración sea un tiempo de visión y de inspiración. Ayúdanos a encontrar el conocimiento por el que poder vivir. Guíanos para que interioricemos en nuestros corazones y nuestras vidas las palabras que vamos a recitar.

Bendice a todos los que entran en este santuario, a quienes buscan y a quienes están necesitados; a todos aquellos que traen a este santuario la ofrenda de sus corazones. Que nuestra oración aquí nos lleve a transformar nuestras palabras y nuestras esperanzas en actos de bondad, paz y amor. Amén

Meditación

En este tranquilo tiempo de oración, medito sobre el significado de mi vida. Albergó dentro de mí una imagen de mi yo más elevado, un sueño de qué podría y debería llegar a ser. Que me esfuerce por alcanzar este ideal y trabaje para hacer realidad mi sueño. Así daré sentido a mi vida.

El pintor, en el proceso de creación, se detiene, deja a un lado el pincel, se retira del lienzo y reflexiona sobre qué ha de hacer, qué camino debe seguir. Que también yo, en este momento de oración, me detenga y reflexione. Y puesto que pretendo hacer de mi vida una obra de arte, que este tiempo de oración me ayude a retornar al lienzo de la vida y pintar en él el retrato de mi yo más elevado.

Que mis esfuerzos por crecer moralmente me traigan la alegría de lograrlo. Que siempre mantenga ante mi la visión de la perfección que llamamos Dios y crezca hacia la Fuente de la bondad.

IV

Lector

Con nuestras almas elevadas hacia Ti, entramos en esta casa de oración para dedicarnos una vez más a Tus santos propósitos. Aquí buscamos comprender la sabiduría de Tus sendas y descubrir las metas que has determinado para nosotros. Entendemos que sólo podemos aproximarnos a Ti por medio de actos de bondad y de la búsqueda de la verdad.

Extirpa la falsedad de nuestros corazones y la iniquidad de nuestras manos, para que podamos ser merecedores de estar en Tu presencia. En la oscuridad, sé Tú nuestra luz. En los momentos de desconcierto, nuestro Guía. Y en la debilidad, nuestra fortaleza. Amén

Lectura alternada

Cada alma viviente Te alabará. El espíritu de todo lo viviente glorificará Tu nombre.

Tú eres padre y madre de todos nosotros. Aparte de Ti, no hay ni redentor ni salvador.

Tú eres el primero y el último, el Dios de todas las generaciones. Tú guías al mundo con bondad, a toda Tu creación con misericordia.

Tú eres nuestro guardián, que nunca duerme ni descansa. Sólo a Ti damos gracias.

Aunque nuestros labios rebosen de alabanzas, no seremos capaces de agradecerte una mínima parte de la generosidad que nos has mostrado.

Has sido nuestro salvador y protector en cada momento de dificultad y de peligro. Has cuidado de nosotros y nunca nos has negado Tu bondad.

V

Lector

Felices aquellos que moran en Tu casa. Continuamente Te alaban. Escúchanos y danos respuesta, sé benévolo con nosotros y haz que nos regocijemos, pues hacia Ti elevamos nuestras almas. Enséñanos Tu senda para que podamos caminar con paso firme gracias a Tu verdad. Muéstranos Tu bondad y concédenos Tu salvación. Permanece junto a nosotros hoy y siempre, nuestro Dios y Protector, nuestra Roca y nuestro Redentor.

Lectura alternada

Te ensalzaré, mi Dios, y bendeciré Tu nombre por siempre.

Todos los días Te bendeciré y alabaré Tu nombre por siempre.

Magnífico eres Tú, Eterno, y digno de alabanza siempre. La grandeza de Dios sobrepasa nuestra comprensión.

Cada generación alabará Tu obra ante la siguiente generación; y manifestarán Tus poderosos actos.

Anunciarán al mundo Tu bondad y cantarán Tu rectitud.

Dios es bondadoso y compasivo, difícil de enojar, rebosante de misericordia.

Oh Dios, eres bueno con todos; Tu compasión reina sobre todas Tus obras

Tu universo es eterno, Tu dominio perdura por todas las generaciones.

Ayudas al que cae, levantas a aquellos que están doblegados.

Estás cerca de todos aquellos que solicitan ayuda; de todos aquellos que Te llaman con sinceridad.

VI

Lectura alternada

¡Qué hermosas son tus moradas, Jacob; tus santuarios, Israel!

Felices aquellos que moran en Tu casa, siempre Te están alabando

Feliz aquel cuya fortaleza reside en Dios, en cuyo corazón están Tus enseñanzas.

Prosperarán, y estarán ante Dios allá en lo Alto.

Dios Eterno, atiende nuestras oraciones. Escucha nuestras esperanzas y nuestras aspiraciones.

Un solo día en Tus patios es mejor que mil en cualquier otro lugar. Prefiero estar de pie en el umbral de la casa de mi Dios que morar en las tiendas del mal.

El Dios Eterno es sol y escudo. Dios otorga gracia y gloria.

Dios Eterno, feliz aquel que confía en Ti.

Lector

Oh Dios, Tu estás oculto a los ojos de los seres mortales y más allá de la comprensión de Tu creación. Incluso el ojo más perspicaz es incapaz de ver más allá de la parte más pequeña de Tu universo. La lengua de los poetas y de los sabios titubea al intentar expresar Tu incomparable sabiduría y esplendor. Y, aunque tu grandeza sobrepasa nuestro entendimiento, sin embargo, sentimos tu cercanía y nos reconocemos imbuidos por la maravilla y el sobrecogimiento al contemplar los signos de Tu majestuosidad. Tus leyes guían a los seres mortales, al igual que dirigen los planetas allá en lo alto. En nuestros corazones sentimos el alborozo de un espíritu que se eleva al cielo.

Congregación

Creador infinito, sabemos que podemos encontrarte si, con un corazón sincero, Te buscamos. Tal como las flores del campo beben el rocío del cielo y la luz del sol, también nosotros, si elevamos nuestros espíritus a Ti, beberemos de las fuentes puras de Tu santidad. En Ti nuestra alma se regocija, pues Tú eres nuestra vida y nuestro canto. Amén

Lector

Alabado sea Tu santo nombre. Tú has hecho de la Torá nuestra porción y nos has concedido un considerable legado. Abre nuestros ojos a la belleza de Tu verdad y ayúdanos para que la ejemplifiquemos en nuestras vidas para que consigamos que toda la gente vuelva a Tu ley de rectitud. Que Tu nombre sea santificado a través de nosotros en todo el mundo, para que toda la humanidad sea bendecida con la verdad y la paz. Amén

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְבַרְךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדִבְרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים.
בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלּוֹךְ
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Rey del mundo, por cuya ley caen las sobran de la noche y se abren las puertas de cada nuevo día. Con sabiduría, Tú has establecido los cambios del tiempo y las estaciones y has regulado la trayectoria de las estrellas en sus caminos celestes. Creador del cielo y la tierra, Fuente de toda vida, reina sobre nosotros por siempre. Te alabamos por el día y su labor, por la noche y su descanso.

Congregación

Así como es infinito Tu poder, de igual modo es infinito Tu amor. Tú lo has revelado a lo largo de la historia de nuestro pueblo, Israel. Mediante leyes y mandamientos, estatutos y decretos, Tú nos has conducido por caminos de rectitud y nos has acercado a la luz de la verdad. Por lo tanto, al acostarnos y al levantarnos meditaremos en Tus enseñanzas, encontrando en Tu Torá la vida auténtica y la duración de nuestros días. Te alabamos, Dios, porque has manifestado Tu amor por Israel.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

ó

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאַהֲבֵתָ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לִבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que sólo Tú eres nuestro Dios y que no existe ningún otro.

Sólo por Tu poder ha sido Israel redimido de la mano de sus opresores.

Grandes hazañas e innumerables maravillas has realizado para nosotros.

Has protegido nuestras vidas y no has permitido que nuestro pie tropiece.

Has permanecido junto a nosotros durante los muchos años de opresión. Nos sostuvo nuestra fe incluso cuando nuestro pueblo pasó por épocas de profundo sufrimiento.

Y ahora que vivimos en países donde reina la libertad, que continuemos siendo fieles a Ti y a Tu Torá.

Que Tus enseñanzas guíen las vidas de todos Tus hijos y que Tu verdad una nuestros corazones en amistad.

Oh Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, alabamos Tu nombre igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָּה בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָּה נֹאדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילַת. עֲשֵׂה פִלְא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מלכותך ראו בניך. בוקע ים לפני משה, זה אלי ענו ואמרו.

Maluteja ra-u vaneija. Bokéa yam lifnei Moshé, Ze elí ‘anu veamru:

Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Lector

Así como Tú has redimido a Israel y nos has salvado de brazos más fuertes que los nuestros, redime a todos aquellos que están oprimidos y que son perseguidos. Te alabamos, Dios, redentor de Israel.

Congregación o Coro

השְׁפִיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנָיו לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹךְ.
וְהִגֵּן בְּעַדָּנוּ: וְהִסֵּר מֵעַלֵּינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר שְׁטָן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ
אַתָּה. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְשׁוֹמֵר צִדְקוֹתֵינוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפָרַשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

Congregación

Permítenos, Dios, que nos acostemos en paz y que nos levantemos de nuevo a la vida. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Guíanos con sabio consejo. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena. Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos Dios, que nos cobijas a nosotros y a todos los que moran en la tierra.

Lector

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אלהי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בנייהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozer umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'eizat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lector

Creador celestial, que con bondad nos otorgas conocimiento y que nos has dotado de razón.

Envíanos la luz de Tu verdad, para que así podamos alcanzar una comprensión más clara de la sabiduría de Tus caminos. Destierra de nosotros todo deseo y pensamiento de mal. Perdona nuestros pecados, disculpa nuestras debilidades y aleja de nosotros el sufrimiento y la aflicción.

Congregación

Que aquellos que han errado sean llevados a sentir Tu bondad y que se esfuercen para servirte con un corazón renovado. Que todos los que aman la virtud y se preocupan por hacer el bien siempre estén motivados por Tu espíritu conductor.

Bendice nuestra tierra con abundancia y nuestra nación con paz. Que la rectitud resida entre nosotros y reine entre nosotros la integridad. Tú conoces nuestras necesidades antes de que las manifestemos y dispones todo de la mejor manera. Por ello, siempre confiamos en Ti. Amén.

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, dador de la paz. Amén

Lector o Coro

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מְלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ וּלְבָרְךָ אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל הָעַמִּים בְּכָל
עֵת וּבְכָל נְשָׂעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Shalom rav 'al Israel 'ameja tashim le'olám ki atá hu mélej Adon lejol hashalom. Vetov be'einejá ulebarej et 'ameja Israel Veet kol haamim bejol et ubejol sha'a bishlomeja. Baruj atá Adonai osé hashalom.

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

Oh Dios mantén mi lengua alejada del mal y mis labios del engaño. Sé mi apoyo cuando el dolor acalle mi voz y mi consuelo cuando la aflicción doblegue mi espíritu. Inculca humildad en mi alma y fortalece mi corazón mediante una fe plena en Ti. Ayúdame a ser fuerte en los momentos de dificultad y ante la tentación, y ayúdame a ser paciente y a perdonar a aquellos que me causen algún daño. Guíame con la luz de Tu consejo, para que siempre pueda encontrar fortaleza en Ti, mi Roca y mi Salvador. Amén

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Coro y Congregación

יְהוָה לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SERVICIO EN UNA CASA DE DUELO

Lector

Nos encontramos reunidos con nuestros familiares y amigos como consecuencia de la sombra que cayó sobre nuestras vidas, para recordar y consolarnos mutuamente. Unidos, elevamos nuestras voces en oración a la Fuente de la vida, pidiendo consuelo y fortaleza. Necesitamos luz cuando la muerte oscurece nuestros días.

¿A Quién miraremos si no al Creador de la vida? Necesitamos entereza y valentía cuando el dolor y la pérdida nos asedian
¿Dónde las encontraremos si no en el pensamiento de Dios quien preserva todo aquello que es bueno, por toda la eternidad?
¿Quién entre nosotros no ha soportado pruebas y duelos? Algunos aún soportan la herida reciente en sus corazones y por lo tanto están más próximos a nuestra tristeza.

Otros, cuyos días de duelo están ya lejanos, aún recuerdan el consuelo que la empatía y la amistad trajo a sus corazones apesadumbrados. Todo pasa; todo lo que vive debe morir. Todo aquello que amamos no es sino un préstamo, y llega el tiempo en el que debemos renunciar a ello. Somos viajeros y todos recorreremos la senda que conduce al mismo fin.

Lectura alternada

Levanto mis ojos a las montañas: ¿de dónde vendrán mi ayuda?

Mi ayuda viene del Dios Eterno, Quien hizo el cielo y la tierra.

El Eterno no permitirá que tu pie tropiece; El que te protege no dormita.

Pues el guardián de Israel ni dormita ni duerme.

El Eterno es tu Guardián. Dios es tu Sombra a tu diestra.

El sol no te golpeará de día, ni la luna de noche.

Dios te protegerá de todo mal, y cuidará de tu espíritu.

El Eterno te protegerá en tu salida y tu entrada ahora y por siempre.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרָךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מֵעָרִיב עָרְבִים.
בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד וְיָמוּךְ.
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְעָרִיב עָרְבִים.

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Soberano del mundo, por cuya ley caen las sobran de la noche y se abren las puertas de cada nuevo día. Tu sabiduría abre las puertas del cielo para que mañana y atardecer se sucedan. En la vida humana, también, Tú has ordenado que la luz de la alegría siga a la noche de la pena. Tu sabiduría ha establecido la sucesión de vida y muerte, de dolor y esperanza. Todo cambia, pero Tú permaneces inalterable. Tú perduras por toda la eternidad.

Congregación

Así como es infinito Tu poder, de igual modo es infinito Tu amor. Tú lo has revelado a lo largo de la historia de nuestro pueblo, Israel. Mediante leyes y mandamientos, estatutos y decretos, Tú nos has conducido por caminos de rectitud y nos has acercado a la luz de la verdad. Por lo tanto, al acostarnos y al levantarnos meditaremos en Tus enseñanzas, encontrando en Tu Torá la vida auténtica y la duración de nuestros días. Te alabamos, Dios, porque has manifestado Tu amor por Israel.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

0

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאַהֲבַת אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ כָּכֹל לְבָבְךָ וּכְכֹל נַפְשְׁךָ וּכְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֵת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvishe'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Dios de las generaciones pasadas y futuras, Dios de este día, igual que estuviste con nuestras madres y padres, está también con nosotros.

Del mismo modo que les diste fuerza, fortalécenos a nosotros.

Al igual que fuiste su guía, sé también el nuestro.

Concédenos que también nosotros podamos ser portadores de Tu enseñanza, maestros de Tu verdad.

Así nuestra tradición perdurará y nuestro pueblo Israel vivirá: de madre y padre a hija e hijo y a todos aquellos que les sigan.

Una generación llega, otra generación pasa. Cada uno de nosotros es un eslabón en la cadena de nuestra herencia.

Los estudiantes de la Torá se hacen maestros. El pueblo y sus ideales perduran. El pueblo y sus valores continúan existiendo.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

Lectura alternada

Los recordaremos a la salida del sol y a su puesta.

Al soplar el viento y en el frío del invierno, los recordaremos.

Al florecer los brotes y con él renacimiento de la primavera, los recordaremos.

En el susurro de las hojas y en la belleza del otoño, los recordaremos.

Al comenzar el año y cuando finalice, los recordaremos.

Cuando estemos cansados y cuando necesitemos fuerzas, los recordaremos.

Cuando nos encontremos perdidos y con el corazón herido, los recordaremos.

Al tener alegrías que estemos deseosos de compartir, los recordaremos.

Mientras vivamos, ellos vivirán, porque ahora ellos son una parte eterna de nosotros, en las bendiciones de nuestros recuerdos que permanecerán con nosotros siempre.

Lector

Creador misericordioso y compasivo, en cuyas Manos reposan las almas de los seres vivos y el espíritu de todos los hombres, mujeres y niños, nos hemos reunido para recordar a _____, quien ha sido apartado de su familia y su congregación. Aunque nuestros corazones están abrumados por la pena, sin embargo, te damos las gracias por todo lo que hubo de auténtico y bueno en su vida, por todo lo que fue dulce e inspirador en él/ella.

Que este servicio, consagrado a la memoria de _____ quien ha partido de nuestro mundo traiga su mensaje de consuelo para aquellos que se encuentran de luto. Que Tu amor protector nos consuele y no sostenga para que, al caminar por el valle de la sombras de la muerte, podamos ver Tu luz. Al participar en estas sagradas tradiciones centenarias de nuestro pueblo, permite que reconozcamos que este servicio es un símbolo de nuestra reverencia y afecto permanente hacia ellos.

Ayúdanos, Oh Dios, a honrarlos por medio de nuestras acciones y nuestras aspiraciones. Que la memoria de _____ nos conduzca a amarte con todo nuestro corazón. Entonces, también, su nombre siempre será una bendición.

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמַרְוָמִים. הַמָּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפָיו
הַשְּׂכִינָה. בְּמַעֲלוֹת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזִהִירִים אֶת
נַשְׁמוֹת יַקִּירֵינוּ שֶׁהֵלְכוּ לְעוֹלָמָם. בְּעַל חַרְחָמִים יִסְתִּירֵם בְּסִתְרֵי כַּנְפָיו
לְעוֹלָמִים וַיַּצְרוֹר בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת נַשְׁמָתָם. ייִ הוּא נִחְלָתָם. וַיְנַוְחוּ
בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁפָּכָם. וְנֹאמַר אָמֵן

Congregación

Oh Dios, pleno de compasión, Espíritu Eterno del universo, concede un descanso perfecto bajo la protección de Tu presencia a nuestro querido _____ quien ya ha entrado en la eternidad. Fuente de misericordia y bondad, que él/ella encuentre refugio siempre en Tu presencia, y permite que su alma se una a Ti con el lazo de la vida eterna. El Dios Eterno es su heredad. Que descansen en paz y digamos: Amén.

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Coro y Congregación

יְהוָה לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִפִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SHAJARIT DIARIO I

Coro o Congregación

מה ט'בו אהליך יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וְאֲנִי בְּרַב חֲסֻדְךָ אָבֹא
בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֹה אֶל הַיְכָל קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ. וְאֲנִי אֲשַׁתְּחֹה וְאֶכְרַעָה
אֶבְרָכָה לְפָנַי יְיָ עֲשֵׂי. וְאֲנִי תְפִילָתִי לְךָ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֲסֻדְךָ
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ.

*Ma Tovú, ohaleija Ya'akov mishkenoteja Israel. Vaní berob
jasdeja abó beiteja, esh'tajavé el hejal kodshejá beyirateja.
Veaní esh'tajavé veej'ra'a everjá lifnei Adonai 'osí. Veaní
tefilatí lejá Adonai ét ratzón Elohim b'rav jasdeja 'anení
beemet ishéja.*

¡Qué hermosas son tus tiendas, Jacob; tus moradas, Israel!
Gracias a Tu gran misericordia, vengo a Tu casa y me
inclino en Tu sagrado Templo en señal de reverencia hacia
Ti. Amo Tu casa, Oh Dios, y el lugar en que mora Tu
gloria; Y por ello me postro ante Ti y Te adoro, Dios, mi
Creador. Que mi plegaria sea ofrecida en el momento
apropiado. Y que Tú, con la grandeza de Tu misericordia,
me respondas de acuerdo a Tu lealtad.

Lector

Felices aquellos que moran en Tu casa. Continuamente Te
alaban. Escúchanos y danos respuesta, sé benévolo con
nosotros y haz que nos alegremos, pues hacia Ti elevamos
nuestras almas. Enséñanos Tu senda para que podamos
caminar con paso firme en Tu verdad. Muéstranos Tu
bondad y concédenos Tu salvación. Permanece junto a
nosotros hoy y siempre, nuestro Dios y Protector, nuestra
Roca y nuestro Redentor.

Congregación

El alma que me has dado llegó pura a mí desde Ti. Tú la has creado, la has dado forma, la has insuflado en mí. Tu la has preservado en este cuerpo y, en su debido momento, la tomarás de esta tierra para que entre en la vida eterna.

Mientras haya un aliento de vida en mí, Te adoraré, Soberano del mundo y Sustentador de todas las almas. Te alabamos a Ti, en Cuyas manos están las almas de todo lo viviente y los espíritus de todos los seres vivos.

Lectura alternada

Te ensalzaré, mi Dios; y bendeciré Tu nombre ahora y siempre.

Todos los días Te bendeciré; y alabaré Tu nombre por siempre.

Grande es Dios y siempre ha de ser alabado. La grandeza de Dios sobrepasa nuestra comprensión.

Una generación alabará Tu obra a la siguiente y hablará de Tus poderosos actos.

Referirán al mundo Tu bondad y cantarán Tu rectitud.

El Eterno es bondadoso y compasivo, con paciencia infinita, rebosante de amor.

Oh Dios, eres bueno con todos y tu compasión da refugio a todas tus obras

Tu universo es eterno, Tu poder perdura por todas las generaciones.

Tú ayudas al que cae y levantas a todos aquellos que están doblegados.

Estás cerca de todos aquellos que solicitan Tu ayuda, de todos aquellos que te llaman con un corazón sincero.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְאִיר לְאָרֶץ וְלַדְּרוֹמַיִם עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מֶה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, כָּלם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאָרֶץ קוֹנִינָךְ. תַּתְּבַרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שִׁבְחַ מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שְׁעֵשִׂיתָ. הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְאֹרוֹת:

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Soberano del mundo. Con Tu bondad Tú haces que la luz brille sobre la tierra y todos sus moradores, renovando cada día el trabajo de creación. ¡Qué diversas son Tus obras, Oh Dios! Con sabiduría las has realizado. El cielo proclama Tu gloria. La tierra muestra Tu poder creativo. Tú has formado la luz y la oscuridad, haces surgir el bien del mal, traes armonía a la naturaleza y paz al corazón humano.

Congregación

Grande ha sido Tu amor por nosotros y Tu compasión, infinita. Nuestro pueblo confió en Ti y Tú le enseñaste las leyes de la vida. Sé misericordioso con nosotros para que podamos comprender y cumplir las enseñanzas de Tu palabra. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá para que nos apeguemos a Tus mandamientos.

Une nuestros corazones para amarte y reverenciarte. Confiamos en Ti y nos regocijamos con Tu poder que nos guía, pues de Ti llega nuestra ayuda. Tú nos has llamado y nos has acercado a Ti para que Te sirvamos con lealtad. Con alegría, levantamos nuestras voces y proclamamos Tu Unicidad. Te alabamos, Oh Dios, porque con amor has pedido a Tu pueblo Israel que Te sirva.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְיֶה אִתְּךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לְבָבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִגְדֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvishe'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Tu palabra, que has manifestado por medio de Tus profetas, es verdad y permanente.

Tú eres el Dios viviente. Tus palabras traen vida y luz al alma.

Tú eres la fortaleza de nuestras vidas, la roca de nuestra salvación.

Tú has sido ayuda para nuestro pueblo en los momentos difíciles y nuestro refugio por todas las generaciones.

Tú eres el Primero y el Último, y aparte de Ti no existe otro redentor y salvador.

Igual que Tú salvaste a Israel de la esclavitud en Egipto, envía Tu ayuda ahora a aquellos que están oprimidos.

Que Tus enseñanzas guíen los corazones de todos Tus hijos y que Tu verdad nos una con lazos de amistad.

Que los justos de todas las naciones se regocijen en Tu merced y triunfen gracias a Tu poder.

Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, Te glorificamos igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָהּ בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָהּ נִאֲדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילֹת. עֲשֵׂה פֶלֶא.

¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?

Lector

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבַחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם. יַחַד כָּלָם
הַיְדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

Shirá jadashá shibeju gueulim leshimjá hagadol 'al sfat hayam. Yahad kulam hodú vehimlijú veam'ru

Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu nombre. Proclamaron Tu poder soberano y dijeron:

Coro o Congregación

יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olám vaéd

El Dios Eterno reinará por siempre

Lector

צור ישׂראל. קומה בעזרת ישׂראל. גאלנו יי, צבאות שמו קדוש
ישׂראל. ברוך אתה יי, גאל ישׂראל.

*Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel, goalenu Adonai tzevaot
shemó, kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.*

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

ברוך אתה יי אל הינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אל הי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בנייהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozer umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם.
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

**Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos
proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:**

**Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el
universo está lleno de la gloria de Dios.**

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

*Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot, melo kol ha-aretz
kevodo.*

Coro

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יְיָ אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

*Adir adirenu, Adonai Adoneinu,
ma shimjá bejol haaretz.*

Lector

**Dios, nuestra fortaleza y nuestro soberano,
qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra.**

Congregación

ברוך כבוד יי מִמְקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien con bondad atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

Coro

אֵדָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלַכְנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל הַיּוֹדֵי.

*Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkeinu, hu moshienu.
Vehu yashmi'enu berajamaim le'einei kol jai.*

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְמִלֶךְ יי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר, הַלְלוּהָ.

Yimloj Adonai le'olám, Eloheij tzióñ ledor vador. Aleluyá

La Congregación toma asiento

Lectura alternada

Oh Dios, Tu nos has dotado de racionalidad y nos has enseñado a comprender. Infúndenos conocimiento verdadero y discernimiento.

Te alabamos, bondadoso Dador del conocimiento.

Haz que retornemos a Tus enseñanzas y, por medio de un arrepentimiento perfecto, devuélvenos a Ti.

Te alabamos, Dios, Que deseas el arrepentimiento.

Perdona nuestros pecados y disculpa nuestras transgresiones, pues Tú eres bondadoso.

Te alabamos a Ti Que eres magnánimo en el perdón

Cuida a todos los afligidos y oprimidos. Que el mal y el odio cesen. Reina sobre nosotros con justicia y amor.

Te alabamos, Dios, Que amas la rectitud y la justicia.

Cúranos y seremos curados. Sálvanos y seremos salvados, pues Tú eres nuestro Dios. Tú eres un leal y bondadoso Sanador.

Te alabamos, Sanador del enfermo.

Esperamos que escuches la voz de nuestra súplica, y que aceptes favorablemente nuestras oraciones y las de aquellos que buscan Tu ayuda. Sostenenos en el peligro y en los momentos de prueba, y orienta nuestros corazones para que te sirvamos de verdad.

Te alabamos, Dios, que atiendes nuestras oraciones.

Lector o Coro

רצה יי אֵל הַיְנוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שְׂאוֹתָךְ לְבַדְךָ בִּירְאָה
נְעִבּוּד.

Retzé Adonai Eloheinu be'améja Israel uvit'filatam beahavá tekavel uteí leratzón tamid 'abodat Israel 'améja. Baruj atá Adonai, sheotéja levad'já beir'a na'avod.

Obsérvanos con bondad y que nuestro servicio sea aceptable para Ti. Te alabamos a Ti, al único a Quien servimos con reverencia.

Congregación

Reconocemos con agradecimiento que Tú eres nuestro Creador y quien nos preserva, la Roca de nuestra vida y el Escudo de nuestra ayuda. Te damos las gracias por nuestras vidas que están en Tu mano, por nuestras almas que siempre está bajo Tu protección, por Tu maravillosa providencia y por Tu bondad continuada que nos otorgas día tras día. En verdad, Tu misericordia nunca falta y Tu bondad nunca cesa. Por ello depositamos siempre nuestra confianza en Ti.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ, אָבִינוּ, בְּלִנּוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֵל הַיְנוּ. תּוֹרַת חַיִּים נֶאֱהָבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
וּבְכָל נְשָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejeseð verajamim, ‘aleinu ve’ad kol Israel ve’al kol ha’amim. Barjeinu, abinu, kulanu, keejad beor paneija, ki veor paneija natata lanu, Adonai Eoheinu, torat jayim veahavá jeseð, Utzedaká uverajá verajamim vejayim veshalom, tová ve’eineija levarej et améja Israel bejol ‘et uvejol sha’a bishlomeja. Baruj atá adonai osé hashalom.

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En este momento de meditación silenciosa, una tranquila y tenue voz me habla en las profundidades de mi espíritu. De las cosas que debo hacer para sentirme más próximo a Ti y de lo que debo hacer para crecer pareciéndome cada día más a Ti.

Debo cumplir las tareas que me corresponden con fidelidad. Debo ser amable ante la ingratitud o cuando la calumnia desvirtúe mis nobles propósitos. Debo llegar al final de cada día con la sensación de haber hecho un buen uso de las bendiciones que recibí y de haberme enfrentado con valor a las pruebas que surgieron. Ayúdame, Dios Eterno, a parecerme más a Ti, intentado alcanzar la santidad pues Tú eres santo, amando mas sinceramente, porque Tú eres amor. Háblame, Dios, ahora que Te busco una vez más en la quietud de la meditación, hasta que el sentirme uno contigo sea para mi una forma habitual de vivir. Que mis actos sean una bendición para otras vidas y que dejen tras de sí la heredad de un buen nombre. Amén.

Coro y Congregación

יְהוָה לְרִצּוֹן אֲמַרְי פִּי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי יְגוֹאֲלֵי.

Yihu leratzón im'rei fí vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SAJARIT DE DIARIO II

טוב לה' דות ליי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן. לְהַגִּיד בְּבִקְרַת חֲסִדֶיךָ וְאִמּוֹנֶיךָ
בְּלֵילוֹת. עָלַי-עֲשׂוֹר וְעָלַי-נָבֵל עָלַי הִגְיוֹן בְּכַנּוֹר. כִּי שִׁמְחַתְּנִי יְיָ בְּפַעֲלֶיךָ
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנּוּ. מֵה-גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מֵאִד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבֵי תִיבָה.
אִישׁ-בַּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסִיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת. בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָל-פְּעָלֵי אֲנֹן לְהַשְׁמָדֵם עַד-יַעַד. וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְיָ.
כִּי הִנֵּה אֲיָבֶיךָ יְיָ כִּי-הִנֵּה אֲיָבֶיךָ יֵאָבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָל-פְּעָלֵי אֲנֹן.
וְתָרַם כְּרָאִים קֶרְנֵי בְּלִיתֵי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן. וְתַבַּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי בְּקָמִים עָלַי
מֵרָעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צִדִּיק כְּתָמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה.
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחֻצְרוֹת אֶל הַיְנוֹ וּפְרִיחוּ. עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי-יִשָּׁר יְיָ צוּרֵי וְלֹא- עוֹלָתָה בּוֹ.

Tov lehodot la Adonai Ulezamer leshimjá 'elióñ. L'hagid baboker jasdeja veemunateja baleilot. 'alei 'asur va'alei navel 'alei higayon bejinor. Ki simahtani Adonai befo'aleja bema'asi yadeja aranen. Ma gadlú ma'aseija Adonai meod 'amkú mahash'boteija. Ish ba'ar lo yeda ujsil lo yabin et zot. Bifroaj resha'im kemó 'eshe vayatzitzu kol po'alei aven lehishamedam 'adei 'ad.

Coro o Congregación

Es bueno alabar al Eterno y cantar himnos a Tu Nombre, Altísimo; proclamar por la mañana Tu amor, y Tu lealtad por la noche, con el sonido de la flauta y el arpa y la música de la lira. Tus acciones me llenan de alegría; Tu obra me hace cantar. ¡Cuán grandes son Tus obras, Dios Eterno! ¡Cuán profundos Tus pensamientos! El justo florecerá como la palmera, crecerá como los cedros del Líbano. Plantado en la Casa del Eterno, florecerá en los atrios de nuestro Dios. Aún en su vejez darán fruto; estarán siempre frescos y verdes, proclamando que Dios es justo; mi Roca, en quien no hay defecto.

Meditación

Cada uno de nosotros entra en este santuario con diferentes necesidades.

Algunos corazones están llenos de gratitud y alegría: están rebosantes de la felicidad que da el amor y la alegría de la vida; están deseosos de afrontar el día para hacer el mundo más justo; se recuperan de la enfermedad o ha conseguido escapar del infortunio.

Y nos alegramos con ellos.

Algunos corazones está afligidos por la pena: los desengaños son una pesada carga para ellos y han saboreado la desesperanza; familias rotas; personas amadas que yacen en el lecho del dolor; la muerte se ha llevado a quienes querían.

Que nuestra presencia y nuestra compasión les traigan consuelo.

Algunos corazones están amargados: Han buscado respuestas en vano; sus ideales han sido ridiculizados o traicionados; la vida ha perdido para ellos su significado y su valor.

Que el conocimiento de que también nosotros buscamos respuestas, les devuelva sus esperanzas y les dé el coraje necesario para creer que no todo es vacío.

Algunos espíritus están hambrientos: anhelan amistad; ansían compresión; añoran cordialidad.

Que nosotros, en nuestra necesidad y nuestra lucha comunes, recibamos fuerza unos de otros al compartir nuestras alegrías, aligerando la carga de los otros y recemos por el bienestar de la comunidad.

Lector

La sinagoga es el santuario de Israel. Nacido de nuestro anhelo del Dios viviente, ha sido para Israel, a lo largo de nuestro deambular, una señal visible de la Presencia de Dios en nuestro pueblo. Su belleza es la belleza de la santidad. Firme ha permanecido en la defensa de la justicia, la compasión y la paz.

Congregación

Sus verdades lo son para todas las personas. Su amor es amor para toda la gente. Su Dios es el Dios de todos, tal como está dicho: " Mi casa será una casa de oración para toda la gente"

Que toda la familia de Israel, todos los que anhelan la rectitud, todos los que buscan al Eterno, encuentren aquí a Dios y aquí encuentren vida!

Coro o Congregación

הִנֵּה מָה-טוֹב וְיָמָה-נִצְעִים שֵׁבֶת אַחִים גַּם-יָחַד.

Hiné ma tov uma na'im, Shevet ajim gam yajad

Qué bueno y qué hermoso es
para la gente vivir juntos,
convivir y trabajar con amistad,
construir un mundo de paz.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֲשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְּאִיר לְאֶרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאֶרֶץ קוֹנֵנֶךָ. תַּתְּבַרֵּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שִׁבְחַ מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שְׁעֲשִׂיתָ. יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Lector

Te alabamos, Dios Eterno. Tú creas la luz y la oscuridad, haces que surja el bien del mal, traes armonía a la naturaleza y paz al corazón del ser humano. Grande ha sido Tu amor por nosotros y tu compasión, infinita. Nuestro pueblo confió en Ti y Tú les enseñaste las leyes de la vida. Sé misericordioso también con nosotros para que podamos comprender y cumplir las enseñanzas de tu palabra. Ilumina nuestros ojos con tu Torá para que nos apeguemos a tus mandamientos.

Congregación

Une nuestros corazones para amarte y reverenciarte. Confiamos en Ti y nos regocijamos con tu poder que nos guía, pues de Ti llega nuestra ayuda. Tú nos has llamado y nos has acercado a Ti para que Te sirvamos con lealtad. Con alegría, levantamos nuestras voces y proclamamos Tu Unicidad. Te alabamos, Dios, porque con amor has llamado a tu pueblo Israel que Te sirva.

Lector

Proclamemos ahora la suprema verdad de nuestra fe. Se puede oír en todo el mundo. Ante cada crisis en nuestras vidas, incluso ante la presencia de la muerte, nosotros, como judíos, hemos afirmado nuestra fe en el Dios uno y único. Gracias a ello, hemos sido capaces de soportar la furia y el sufrimiento de los siglos y nos hemos levantado para realizar nuestra misión de servir al prójimo. Así, ahora retomamos la ancestral declaración de nuestra fe que une unas generaciones a otras en un pacto eterno:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

**¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!**

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לִבְךָ וּבְכֹל גִּפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לִבְךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדַרְכְּךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Y ahora, Israel, ¿qué exige nuestra fe de nosotros?

Sólo servir al Eterno, amar y servir a Dios con todo nuestro corazón y toda nuestra alma.

"Tu eres mi testigo", dice el Eterno, "y mi servidor a quien he elegido, para que sepas y creas que Yo solo soy Dios y no que hay ningún otro redentor".

Ahora, por lo tanto, si guardáis Mi pacto seréis para Mi una comunidad de sacerdotes y un pueblo santo.

Yo, el Eterno, te he llamado con rectitud y te he conducido de la mano y te he protegido y te he creado para un pacto con el pueblo, para que seas una luz para todo el mundo"

Todos los que se unen al Eterno y se aferran a Mi pacto, a ellos, también, les traeré a la montaña sagrada y haré que se regocijen en la casa de oración. Porque Mi casa será una casa de oración para todas las gentes.

Coro o Congregación

מִי כְּמֹכָה בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְּמֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילַת. עֲשֵׂה פְלֵא.

¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

Lector

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כָּלֵם הַיּוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ

Shira jadashá shvehu gueulim leshimjá 'al sefat hayam
Yajad kulam vehimliju veamrú.

Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu nombre. Proclamaron Tu soberanía y dijeron:

Coro o Congregación

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
Adonai imloj le'olam vaed
El Dios Eterno reinará por siempre

Lector

צוּר יִשְׂרָאֵל. קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. גְּאֻלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל.

Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel, goalenu Adonai tzevaot
shemó kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
 וְאֱלֹהֵי שָׂרָה, וְכָל דּוֹרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת. וּמְבִיא
 גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּיָמֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם וְשָׂרָה שָׂרָה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
 Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.
 HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
 tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá
 liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.
 Melej 'ozet umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
 Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם.
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

**Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos
proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:**

**Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el
universo está lleno de la gloria de Dios.**

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

*Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot, melo kol ha-aretz
kevodo.*

Coro

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יְיָ אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

*Adir adirenu, Adonai Adoneinu,
ma shimjá bejol haaretz.*

Lector

**Dios, nuestra Fortaleza y nuestro Soberano,
¡Qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra!**

Congregación

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien con bondad atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

Coro

אֵהָדָה הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלִכֵנוּ, הוּא מוֹשְׁעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל הַיּוֹ.

*Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkeinu, hu moshienu.
Vehu yashmi'enu berajamaim le'einei kol jai.*

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּהָ.

Yimloj Adonai le'olám, Eloheij tzióñ ledor vador. Aleluyá

La Congregación toma asiento

Lector

Oh Dios, que das sentido a nuestros esfuerzos y aspiraciones, pon en sintonía nuestros corazones contigo. Con qué frecuencia, cuando todo lo demás nos falla, Te anhelamos. En la quietud de la noche, en las prisas de la multitud, en la agonía del conflicto interno, abrimos a Ti nuestros corazones y recuperamos la paz. No sabemos si los dones que te pedimos son para nuestro bien, tampoco sabemos si las pruebas y los problemas no podrían realmente ser bendiciones ocultas, si incluso los fragmentos de nuestras esperanzas y sueños rotos no podrían dotarnos de un sentido más profundo de compasión ante las duras experiencias por las que otros pasan.

Congregación

No rezamos para que hagas nuestras vidas fáciles, ni para que nos des felicidad sin dolor. Por el contrario, te pedimos que Tu voluntad nos ayude a tener menos miedo y a protestar menos. Enséñanos a afrontar la vida con fe y coraje para que podamos descubrir las bendiciones ocultas entre los desencuentros y los conflictos de la vida. Que seamos conscientes de que la vida no sólo nos invita a disfrutar de la abundancia de nuestro mundo, sino también a estar exultantes en la cima tras el esfuerzo de la escalada. Así nuestra oscuridad quedará iluminada por Tu luz y nuestra debilidad se transformará en fortaleza gracias a Tu fuerza, elevándonos así por encima del miedo y la derrota. Te alabamos, Dios, Sustentador y Ayuda de todas las personas.

רָצָה יי אֵלֵהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל וַתְּהִי לְרָצוֹן
תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתָךְ לְבִדְךָ בְּיִרְאַה
נְעֻבֹד.

Retzé Adonai Eloheinu be'améja Israel uvit'filatam beahavá tekavel uteí leratzón tamid 'abodat Israel 'améja. Baruj atá Adonai, sheotéja levad'já beir'a na'avod.

Lector

Obsérvanos con bondad y que nuestro servicio sea aceptable para Ti. Te alabamos a Ti, al único a Quien servimos con reverencia.

Congregación

Reconocemos con agradecimiento que Tú eres nuestro Creador y quien nos preserva, la Roca de nuestra vida y el Escudo de nuestra ayuda. Te damos las gracias por nuestras vidas que están en Tu mano, por nuestras almas que siempre está bajo Tu protección, por Tu maravillosa providencia y por Tu bondad continuada que nos otorgas día tras día. En verdad, Tu misericordia nunca falta y Tu bondad nunca cesa. Por ello depositamos siempre nuestra confianza en Ti.

Meditación

Permite a Tu pueblo Israel y todos los pueblos conocer una paz duradera.

Que el gran Sofar de la libertad resuene para todas las personas.

Que la paz y la libertad reinen en todo el mundo.

Permite que todos los desterrados regresen al hogar desde la amargura del exilio.

Y que nuestros ojos contemplen la vuelta de la paz y la felicidad a Sión.

Entonces, Jerusalén, la ciudad de David, será una ciudad de paz para todos, de alegría para todo el mundo.

La tierra de Israel, sus pueblos y sus diversas creencias religiosas verán entonces la libertad y la paz.

Lector ó Coro

שִׁים וְשָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָה
לָנוּ יְיָ אֵל הַיְיָנוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejesev verajamim, aleinu ve'al kol Israel ve'al kol ha'amim. Barjenu avinu, kulanu keejad beor peneija, ki v'or peneija natata lanu, Adonai Eloheinu, torat hayim veahavat jesed, utzedaká uverajá urajamim vejayim veshalom, vetov be'eineija levarej et amejá Israel vejol et uvejol sha'á bishlomeja. Baruj atá Adonai, 'osé hashalom.

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente Eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En este tranquilo tiempo de oración, medito sobre el significado de mi vida. Albergó dentro de mí una imagen de mí yo más noble, un sueño de qué podría y debería llegar a ser. Que intente alcanzar este ideal y trabaje para hacer realidad mi sueño. Un pintor, en el proceso de creación, se detiene, deja a un lado el pincel, se retira del lienzo y reflexiona sobre qué ha de hacer, qué camino debe seguir. Que también cada uno de nosotros, en este momento de oración, se detenga y reflexione. Y puesto que pretendo hacer de mi vida una obra de arte, que este tiempo de oración me ayude a retornar al lienzo de la vida y a pintar en él el retrato de mi yo más elevado. Que mis esfuerzos por crecer moralmente me traigan la alegría de lograrlo. Que siempre mantenga ante mí el ideal de perfección que llamamos Dios y crezca hacia la Fuente de la bondad.

Coro y Congregación

הָיָו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SAJARIT DE DIARIO III

Lector

Creador de la ley eterna de la bondad y Fuente del impulso que reside en nosotros de justicia y misericordia, pedimos que este tiempo de oración sea un tiempo de visión y de inspiración. Ayúdanos a encontrar el conocimiento por el que poder vivir. Guíanos para que interioricemos en nuestros corazones y nuestras vidas las palabras que vamos a recitar. Bendice a todos los que entran en este santuario, a quienes buscan y a quienes están necesitados; a todos aquellos que traen a este santuario la ofrenda de sus corazones. Que nuestra oración aquí nos lleve a transformar nuestras palabras y nuestras esperanzas en actos de bondad, paz y amor. Amén

Lectura alternada

Vayamos, cantemos al Eterno.

Alcemos nuestras voces con alegría hacia la Roca de nuestra salvación

*Vayamos ante la presencia de Dios con agradecimiento.
Que nuestras voces resuenen con alegres cantos.*

Cantemos al Eterno. Bendigamos el nombre de Dios.

Proclamemos su poder de salvación cada día.

*Alabemos al Eterno con la belleza de la santidad.
Que toda la tierra alabe a nuestro Creador.*

Que los cielos se alegren y la tierra se regocije.

Que los campos y todo lo que hay en ellos muestren su gozo

Que los justos se alegren en presencia de Dios y demos gracias a Su nombre eterno.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֲשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְאִיר לְאַרְצֵךְ וְלְדָרִים עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ. כָּל־בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאָרֶץ קוֹנִינָךְ. תִּתְפַּרֵּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שְׂבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שְׁעָשִׂיתָ. יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, יוֹצֵר הַמְאֹרוֹת.

Lector

Dios de todo el universo, en Tu bondad haces que el amanecer dé luz a todas las criaturas de la tierra. Por Tu voluntad se renuevan a diario las maravillas de la creación. Los cielos proclaman Tu gloria y la tierra revela la obra de Tus manos.

Creador de la luz y la oscuridad, la belleza y la armonía de todas Tus obras Te alaban cada día.

Congregación

Grande ha sido Tu amor por nosotros y Tu compasión, infinita. Nuestros antepasados confiaron en Ti y Tú le enseñaste las leyes de la vida. Sé misericordioso ahora también con nosotros para que podamos comprender y cumplir las enseñanzas de tu palabra. Ilumina nuestros ojos con tu Torá para que podamos aferrarnos a Tus mandamientos.

Une nuestros corazones para amarte y reverenciarte.

Confiamos en Ti y nos regocijamos con Tu poder que nos guía, pues de Ti llega nuestra ayuda. Tú nos has llamado y nos has acercado a Ti para que Te sirvamos con lealtad. Con alegría, alzamos nuestras voces y proclamamos Tu Unicidad. Te alabamos, Dios, porque con amor has llamado a tu pueblo Israel para que Te sirva.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְבֶּתָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וְכַתַּבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvishé'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que Tú, solo, eres Dios. Y que no existe ningún otro.

Que todo el mundo se alegre con Tu amor y se alboroce con Tu justicia.

Que conviertan sus espadas en arados; sus lanzas, en podaderas.

Que ninguna nación levante la espada contra otra; que nunca más estudien cómo hacer la guerra.

No debes odiar ni a tu hermano ni a tu hermana en tu corazón; debes amar a tu prójimo como a ti mismo.

Considerarás al extranjero que vive en tu ciudad como tu igual; pues fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.

De la casa de la esclavitud salimos a la libertad y ahora cantamos con alabanzas a Tu nombre

Coro o Congregación

מי כְּמֹכָה בְּאֵלִים. יי. מי כְּמֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִזְרָא תְהִילַת. עֲשֵׂה כְּלָא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

**¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en
Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?**

Lector

שִׁירָה תִּדְשָׁה שְׂבַחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם. יַחַד כְּלָם
הַזֶּה וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

*Shirá jadashá shibeju gueulim leshimjá hagadol 'al sfat
hayam. Yahad kulam hodú vehimlijú veam'ru*

**Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu
nombre. Proclamaron Tu poder soberano y dijeron:**

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Lector

צור ישׂראל. קומה בעזרת ישׂראל. גִּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
ישׂראל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל ישׂראל.

*Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel goalenu Adonai tzevaot
shemó kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.*

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ. אֵלֵּי הֵי אֲבָרְהָם.
וְאֵלֵּי הֵי שָׂרָה, וְכָל דֹּרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל נוֹזֵר חֲסָדֵי אָבוֹת וְאֲמָהוֹת. וּמְבִיא
גְּאֻלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבָרְהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaot, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozar umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Lectura alternada

Dios de las generaciones pasadas y futuras, Dios de este día, igual que estuviste con nuestras madres y padres está también con nosotros.

Del mismo modo que les diste fuerza, fortalécenos a nosotros.

Al igual que fuiste su guía, sé también el nuestro.

Concédenos que también nosotros podamos ser portadores de Tu enseñanza, maestros de Tu verdad.

Así nuestra tradición perdurará y nuestro pueblo Israel vivirá: de madre y padre a hija e hijo y a todos aquellos que les sigan.

Una generación llega, otra generación pasa. Cada uno de nosotros es un eslabón en la cadena de nuestra herencia.

Los estudiantes de la Torá se hacen maestros. El pueblo y sus ideales perduran. El pueblo y sus valores continúan existiendo.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם.
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר.

**Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos
proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:**

**Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el
universo está lleno de la gloria de Dios.**

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

*Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot, melo kol ha-aretz
kevodo.*

Coro

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יְיָ אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

*Adir adirenu, Adonai Adoneinu,
ma shimjá bejol haaretz.*

Lector

**Dios, nuestra fortaleza y nuestro soberano,
qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra.**

Congregación

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

בְּרוּךְ כְבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien con bondad atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

Coro

אֱהָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלֻכְנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמָיעֵנוּ בְּרַהֲמָיו לְעֵינֵי כָל הַיּוֹ.

*Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkeinu, hu moshienu.
Vehu yashmi'enu berajamaim le'einei kol jai.*

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְמֻלְךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וָדָר, הִלְלוּהָ.

Yimloj Adonai le'olám, Eloheij tzióñ ledor vador. Aleluyá

La Congregación toma asiento

Congregación

Eterna Fuente de conocimiento, Tú nos has dotado de razón y entendimiento. Oramos por la luz de Tu verdad para comprender Tus caminos y por la fortaleza para borrar de nuestros corazones cada deseo y pensamiento malos.

Perdona nuestros pecados, perdona nuestras transgresiones y ayúdanos a eliminar el sufrimiento y la angustia de entre nosotros. Que aquellos que han perdido su camino regresen de nuevo al conocimiento de Tu amor y se vuelvan hacia Ti con un corazón renovado. Permite que aquellos que aman el bien y actúan con justicia se regocijen en el conocimiento de Tu favor. Bendito es el Dios Eterno, que escucha la oración.

Lector

Creador de todo el universo, Tú nos has bendecido con nobles capacidades: enséñanos a hacer un sabio uso de ellas. Te agradecemos por el destino que has elegido para nuestro pueblo: traer Tu palabra al mundo. Ilumínanos para que podamos aproximarnos a esta sagrada tarea con el conocimiento del gran mensaje que traemos. Que nos inunde la pasión por el conocimiento. Fortalece nuestra fe en Ti para que podamos encender la luz de Tu presencia en otras vidas. Tú nos has llamado para que seamos Tus colaboradores en el trabajo de la creación. Te damos las gracias por poder elegir una vida consagrada a Tu servicio, dedicada al bienestar de aquellos que nos rodean. Que todo lo que hagamos aproxime la venida de Tu reino sobre todas las personas de la tierra.

Congregación

Que todas las personas encuentren el camino de la paz en la tierra. Otórgales ese espíritu de unidad y buena voluntad que traerá una paz verdadera y permanente. Que las naciones se den cuenta de que los triunfos conseguidos mediante la guerra se tornan en cenizas, que la justicia y la rectitud son mucho mejores que la conquista y el dominio. Que todos acaben por comprender que no es por medio de la fuerza ni del poder, sino por medio de Tu espíritu como prevalecerá la vida.

Lector

Oh Dios, bendice a todos aquellos que entren en esta casa, que la oración que se ofrece entre sus paredes sea apropiada a Tu grandeza y Tu amor. Que todos aquellos que buscan tu presencia aquí la encuentren. Te damos las gracias por la alegría de estar en comunidad, por el regalo de la diversidad y la visión de armonía.

Bendice nuestra nación y a sus habitantes. Permite que nuestros esfuerzos sean fructíferos. Permanece junto a quienes hemos elegido para que nos dirijan, para que ellos se esfuercen por conseguir la justicia y oportunidades para todos, y para que trabajen para traer la paz a la familia de las naciones.

Bendice a nuestro pueblo allá donde habite. Que Tu favor esté con la tierra de Israel, en su diversidad de pueblos y de comunidades religiosas. Protégela del odio y la guerra. Permite que la promesa de sus orígenes pronto pueda realizarse en paz y armonía.

Lector ó Coro

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ אָבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֵת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל יַעַת וּבְכֹל שְׁפָעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejeseđ verajamim, aleinu ve'al kol Israel ve'al kol ha'amim. Barjenu avinu, kulanu keejad beor peneija, ki v'or peneija natata lanu, Adonai Eloheinu, torat hayim veahavat jesed, utzedaká uverajá urajamim vejayim veshalom, vetov be'eineija levarej et amejá Israel vejol et uvejol sha'á bishlomeja. Baruj atá Adonai, 'osé hashalom.

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En esta hora de oración, me aparto de mis tareas y de mis preocupaciones y elevo mi corazón hacia Ti buscando Tu iluminación, Tu fortaleza y Tu valentía. Entre el estrés y la confusión de las actividades diarias llego a estar tan ocupado con las cosas terrenales que con frecuencia no puedo apreciar los dones simples de la vida. Fortalece mi espíritu, muéstrame Tu luz y eleva mis objetivos y deseos, para que pueda dedicar más de mis capacidades y cualidades a propósitos más elevados.

Has puesto en mí el anhelo de lo invisible y lo infinito; inculca en mí un nuevo entusiasmo y un renovado sentido de mi auténtico objetivo cada vez que mi ánimo decrezca o se oscurezca mi visión. Que mis ideales permeen todos mis pensamientos y esfuerzos para que nunca pierda de vista aquello que es verdaderamente importante. Pues Tú, Dios, eres mi infalible luz. Amén.

Coro y Congregación

יְהוָה לְרִצּוֹן אֲמַרְי פִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SAJARIT DIARIO IV

Coro o Congregación *Salmo 95*

לְכוּ נִרְנְנָה לַיְיָ נְרִיעָה לְצֹרֵר יִשְׁעֵנוּ. נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ
לוֹ. כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי
אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הַרִים לוֹ. אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיִּבְנֶשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ.
בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְבְּרָה לִפְנֵי יְיָ עֲשֵׂנוּ. כִּי הוּא אֵל הַיָּנוּ
וַאֲנַחְנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יְדוּהֵי יוֹם אִם-בְּקִלוֹ תִשְׁמְעוּ. אֵל תִּקְשׁוּ
לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר. אֲשֶׁר נִסּוּנִי אַבּוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי
גַם-רָאוּ פְעָלַי. אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאִמַר עִם תֵּי לִבְב
הֵם וְהֵם לֹא יִדְעוּ דַרְכֵי. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם יִבְאוּ אֵל מְנוּחָתִי.

Venid, cantemos al Eterno; que nuestro canto resuene ante nuestra Roca protectora. Aproximémonos a Dios con agradecimiento; alcemos nuestras voces con cánticos. Porque grande eres Tú, Eterno, por encima de todos los dioses que se veneran; en Tus manos están las profundidades de la tierra.

Tuyas son las cimas de las montañas. Tú hiciste el mar. A Ti Te pertenece. La tierra firme es obra de Tus manos. Tú eres nuestro Dios y nuestro Pastor. Nosotros somos Tu pueblo y Tu rebaño: ¡Ojalá escucháramos Tu voz hoy!

Lectura alternada

¡Qué buenas son tus moradas, Oh Jacob, tus santuarios, Oh Israel!

*Felices aquellos que moran en Tu casa. Continuamente
Te alaban.*

Feliz aquel cuya fortaleza reside en Dios, aquel en cuyo corazón están las enseñanzas de Tu Torá.

*Ellos prosperan cada día, cada uno de ellos aparecen
ante Dios en lo Alto.*

Dios eterno, escucha nuestras oraciones. Presta atención a nuestras esperanzas y aspiraciones.

Un solo día en Tus dominios es mejor que mil en cualquier otra parte.

Prefiero permanecer de pie ante el umbral de la casa de mi Dios que habitar en las tiendas de los malvados.

El Dios Eterno es sol y escudo. Dios otorga gracia y gloria. Dios Eterno, feliz aquel que confía en Ti.

Lector

Oh Dios, Tú estás oculto a los ojos de todos los seres mortales y más allá de la comprensión de nuestra limitada mente.

Incluso el ojo más perspicaz es incapaz de atisbar más allá de la porción más pequeña de Tu universo. La lengua de los poetas y de los sabios titubea al intentar expresar Tu incomparable sabiduría y esplendor.

Pero, aunque Tu grandeza sobrepasa nuestra comprensión, aún así sentimos Tu cercanía y nos sentimos inundados por la admiración y el temor reverencial al contemplar las señales de Tu majestuosidad. Tus leyes guían nuestras vidas al igual que conducen los planetas en lo alto. En nuestros corazones sentimos el alborozo de un espíritu que se eleva al cielo.

Congregación

Creador infinito, sabemos que podemos encontrarte si, con un corazón sincero, Te buscamos. Del mismo modo que las flores del campo beben del rocío del cielo y del resplandor del sol, así también nosotros al elevar nuestros espíritus hacia Ti, beberemos de las fuentes puras de Tu santidad. En Ti nuestras almas se alegran, pues Tú eres nuestra vida y nuestra canción. Amén.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְבַרְךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְאִיר לְאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מֵה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, כָּלֵם בְּחֻמָּה עֲשִׂיתָ. מְלֶאָה הָאָרֶץ קוֹנֵנֶךָ. תַּתְּבַרְךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שִׁבְחַ מַעֲשֵׂה יְדִיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעֲשִׂיתָ. הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Tuyos son los cielos, Tuyos también la tierra y todo lo que contiene. Tú los has creado. El universo con sus innumerables maravillas canta Tu sabiduría, proclamando los prodigios de la creación. Tu poder sostiene los astros en sus rotaciones y las conduce por sus sendas en los cielos. Dios poderoso Tú perdurarás por siempre. Tus años no tienen fin. Los misterios de la degradación y la muerte, al igual que los de la vida y el crecimiento, son una manifestación de Tus actos. Tu trono fue establecido desde el mismo principio. Todo el universo es Tu santuario, resonando con alabanzas a Tu gloria.

Congregación

También en el corazón humano Tú reinas de forma suprema. Por encima de los torrentes de la pasión y el odio, oímos Tu voz proclamar las leyes de lo justo y el deber. Abre nuestros ojos a Tu verdad, dota a nuestros espíritus de fe en Tus enseñanzas vivificantes, e infunde en nuestros corazones la valentía necesaria para traducirlas en actos de amor y bondad. Conságranos de nuevo para la tarea a la que nuestros antepasados se dedicaron con alegría: acelerar la llegada del nuevo día en el que todas las personas se unirán en armonía y, en acuerdo, Te aclamarán su Dios y Creador.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לְבָבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ.
וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asitén et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Tú das vida a todas las cosas y sostienes toda la creación.

En Ti, nuestro pueblo ha encontrado la fortaleza para afrontar cada prueba y tentación.

No confiamos en el poder de las armas. Tampoco confiamos solamente en nuestro poder para salvarnos.

Tú has sido nuestro Guardián, nuestro Libertador y nuestro Guía.

Al confiar en Ti, hemos llevado con orgullo la luz de Tu verdad a las naciones.

Continúa siendo nuestra inspiración en las tareas a las que nos enfrentamos, tanto en momentos de alegría como en los tiempos oscuros de la adversidad.

Envía Tu luz y Tu verdad para que nos guíen. Acércanos a Tu montaña sagrada.

Cuando las dudas y la confusión nos acechen, ayúdanos a permanecer constantes en nuestra devoción hacia Ti.

Profundiza nuestra lealtad con las obligaciones sagradas que nos corresponden como hijos de Israel.

Que nuestros corazones no se aleje en de Tu pacto y que nuestras vidas siempre sean un testimonio de nuestra fe en Ti.

Coro o Congregación

מי כְּמֹכָה בְּאֵלִים. יי. מי כְּמֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילֹת. עֲשֵׂה פִלְא.

*¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar
bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?*

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

Lector

שִׁירָה חֲדָשָׁה שֶׁבַח וְגֵאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד בְּלִם הַיּוֹדוּ וְהַמְלִיכוֹ וְאָמְרוּ

Shira jadashá shvehu gueulim leshimjá 'al sefat hayam
Yajad kulam vehimliju veamrú.

Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu nombre. Proclamaron Tu soberanía y dijeron:

Coro o Congregación

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
Adonai imloj le'olam vaed
El Dios Eterno reinará por siempre

Lector

צוּר יִשְׂרָאֵל. קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. גִּאֲלוֹנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel, goalenu Adonai tzevaot
shemó kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

Lector

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו. אלהי אברהם.
ואלהי שרה, וכל דורותם. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון.
גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות ואמהות. ומביא
גאולה לבני בניהם למען שמו באהבה. מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך
אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozer umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar.
Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם.
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

**Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos
proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:**

**Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el
universo está lleno de la gloria de Dios.**

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

*Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot, melo kol ha-aretz
kevodo.*

Coro

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יְיָ אֲדֹנָיֵנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

*Adir adirenu, Adonai Adoneinu,
ma shimjá bejol haaretz.*

Lector

**Dios, nuestra fortaleza y nuestro soberano,
Qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra.**

Congregación

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien con bondad atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

Coro

אֵהָדָה הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלִכֵנוּ, הוּא מוֹשְׁעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרִהְמָיו לְעֵינֵי כָל הַיּוֹ.

*Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkeinu, hu moshienu.
Vehu yashmi'enu berajamaim le'einei kol jai.*

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּהָ.

Yimloj Adonai le'olám, Eloheij tziön ledor vador. Aleluyá

La Congregación toma asiento

Lector

Dios compasivo y misericordioso, de entre todas las criaturas terrenales Tú nos ha otorgado una chispa de Tu espíritu a nosotros. Te agradecemos el regalo de la razón por medio del cual podemos alcanzar conocimiento y obtener una mayor comprensión de las fuerzas de la naturaleza. Que nunca utilicemos de manera equivocada este regalo para ocultar Tu luz o derrotar Tus designios sagrados. Que por el orgullo del intelecto, no nos hagamos nuestros propios legisladores, rechazando Tus estatutos. Oh Dios, nuestros corazones se llenan de discordia cuando crecemos alejados de Ti. Los deseos más bajos amenazan con derrotar a nuestras inclinaciones más nobles.

Congregación

Que al aumentar nuestro conocimiento, también crezca nuestro sentido de reverencia y de humildad. Que el fruto del árbol del conocimiento traiga más vida abundante y felicidad, en lugar de dolor, miseria y muerte. Que la conciencia de Tu presencia sea la música de nuestras vidas, trayendo armonía a nuestra existencia y elevándonos al cenit de la humanidad. Te alabamos, a Ti que nos concedes todo conocimiento.

Lector

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָה
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה
בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejeseð verajamim, aleinu ve'al kol Israel ve'al kol ha'amim. Barjenu avinu, kulanu keejad beor peneija, ki v'or peneija natata lanu, Adonai Eloheinu, torat hayim veahavat jesed, utzedaká uverajá urajamim vejayim veshalom, vetov be'eineija levarej et amejá Israel vejol et uvejol sha'á bishlomeja. Baruj atá Adonai, 'osé hashalom.

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente Eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su emisario en todo el mundo. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países. Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

Oh Dios Eterno, cada día, con Tu abundante bondad, me nutres y sostienes. A lo largo de todos nuestros días sentimos el flujo de las aguas renovadoras de Tu bondad, aunque con frecuencia olvidemos su Fuente. Que en este momento se despierte dentro de mí el sentido de mi dependencia de Ti. Crea en mí un corazón limpio y renueva Tu espíritu en mí para que pueda enfrentar mis obligaciones diarias con un mayor coraje y claridad de ideas. Que descubra que al amar y servir a otros estoy amándote y sirviéndote a Ti. Protégeme a mí y a mis seres queridos en estos próximos días. Que viva junto a otros con amor y sin egoísmo, para que la felicidad y la paz a habiten en mi hogar. Que el espíritu de mi fe envuelva mi vida con sus bendiciones de paz. Amén.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri
vegoalí.*

**Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón
sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador.
Amén.**

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

ARVIT DE FESTIVIDADES

Arvit de las tres festividades

Para todas las Festividades

Está escrito: “Tres veces al año celebrará una festividad ante Dios. La festividad de las Matzot, en el mes de la Primavera, cuando saliste de Egipto; la festividad de los Primeros Frutos de tu trabajo en el campo; y la festividad de la recolección de la cosecha al final del verano”. Las festividades son momentos para celebrar nuestras alegrías y para dar gracias por ellas. Se nos bendice con alimento que preserva la vida, con belleza que deleita el ojo, con libertad que nos permite ser nosotros mismos, y con el conocimiento de la ley que conforma nuestro ser moral.

Contemplamos el amor de Dios en todo aquello que se suma para conformar nuestra percepción de las bendiciones recibidas. Vemos la voluntad de Dios en las leyes del crecimiento, por las que la semilla, confiada a la tierra, madura y se transforma en flor y fruto. Y la historia de nuestro pueblo habla del la voluntad redentora de Dios.

Demos las gracias por la viña y el campo de labranza, y por quienes los cuidan; por el indefectible orden de la naturaleza, que trae la maduración a los frutos de la tierra y alegría al corazón; y por las leyes de la vida humana que traen alegría a todos aquellos que las siguen.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם.
שהתקינו וקיימנו והגענו
לזמן הזה.

*Baruj atá Adonai Eloheinu Mélej haolám
sheejyanu vekiyemanu vehiguanu
lazman hazé.*

Te damos las gracias, Dios Eterno, Soberano del universo, por darnos vida, por preservarnos y por permitirnos vivir este día de gozo.

Para el primer día de Pesaj

Lector

Dios Eterno de todas las generaciones, damos la bienvenida a esta festividad de la libertad con corazones alegres y entramos en Tu casa para hallar Tu presencia. Así como redimiste a nuestros antepasados de la esclavitud de Egipto y les condujiste a la tierra de su heredad, así también has sido Tú nuestro Redentor y Protector a lo largo de los siglos. Tú nos has protegido y guiado en todas las ocasiones.

Te damos las gracias, Dios, por el hecho de que nuestra porción esté en esta bendita tierra, comprometida con la libertad y la paz. Que estemos imbuidos con un profundo sentido de nuestra obligación como pueblo libre. Cuando nos reunamos en nuestros hogares con nuestros amigos y familiares, que seamos conscientes de aquellos que aún habitan en la pobreza y con escasez, de aquellos que aún comen el pan de la aflicción. Que el espíritu de la redención pronto pueda ser escuchado en cada país. Que aquellos que anhelan la libertad y la justicia sean satisfechos, y todo pueblo sea bendecido con la alegría de la armonía y la paz.

Para el séptimo día de Pesaj

Lector

Dios Eterno, al concluir nuestra festividad de la libertad, nos reunimos una vez más para agradecerte por las bendiciones que esta sagrada celebración nos ha traído y por el mensaje que conlleva. Liberados por Tu mano del poder del tirano, nuestro pueblo Israel cantó una canción de alabanza a Ti a la orilla del mar. En muchas ocasiones desde ese gran día Tú nos has salvado de la furia del opresor y de corrientes de destrucción. Tú has sido nuestra Torre de fortaleza en el peligro y en la necesidad.

Congregación

Dios Eterno, continúa protegiéndonos a nosotros y a tus hijos del peligro y la opresión. Allí donde la gente sufra bajo el yugo de la esclavitud, apresúrate a liberarlos. Limpia todo corazón de odio y disputas, de avaricia y de ansias de poder, y otorga a toda la humanidad buena voluntad y amor por la justicia.

Acerca rápidamente el Pesaj del futuro, cuando la tiranía y la esclavitud cesarán, cuando las armas serán abandonadas permanentemente, y la libertad y la paz reinarán por siempre.

En ese día, todas las personas sabrán que son hermanos y hermanas. Con alegría y canciones, proclamarán que Tú eres su Dios y su Redentor. Amén.

Para Shavuot

Lector

Dios eternamente viviente, Tú eres nuestro Guía infalible. Tu palabra es la ley de nuestra vida. En esta Festividad de Shavuot conmemoramos el sagrado día en el que nuestro pueblo Israel entró en un pacto contigo. Libres de la esclavitud del Faraón, nuestro pueblo recorrió el desierto hasta que finalmente se detuvo a los pies del Sinaí y escuchó las inolvidables palabras: “Yo soy el Eterno, Tu Dios”.

Allá por donde nuestro pueblo deambuló, llevó el recuerdo de Tu revelación. Escrito sobre las tablas de sus corazones se encontraba Tu Enseñanza de que dedicaran sus vidas a Ti y que fueran merecedores de la dignidad del servicio sagrado.

En Tu nombre, se esforzaron por romper el yugo del opresor y por traer libertad al cautivo. Dieron su pan al hambriento y refugio al que no tenía hogar. Buscaron un más profundo conocimiento de Ti y de Tu voluntad, para poder abrir los ojos del ciego y conducir a cada persona ante la luz de Tu presencia.

Congregación

En este día de dedicación de nuestro pueblo, pedimos por una renovada conciencia de Tu revelación. Cuando el mundo esté lleno de lamento y confusión y la senda se oculte a nuestra vista, ayúdanos a ver Tu propósito eterno. Refuerza nuestra confianza en el triunfo de la justicia entre las gentes y las naciones. Confirma nuestra fe en Tu pacto para que podamos continuar llevando Tu mensaje de fraternidad y de paz entre las naciones.

Para Sucot

Creador del universo, venimos ante Ti en esta víspera de nuestra festividad de la cosecha para ensalzar Tu grandeza y bondad. Tú te revelas a nosotros en la promesa gloriosa de la primavera, en el poder misterioso del crecimiento del verano y en la abundante realización en la cosecha de otoño.

En esta época del año, cuando nuestros antepasados habían recolectado el fruto del campo, realizaban un peregrinaje de agradecimiento a Tu santuario para manifestar su gratitud por Tu amoroso cuidado. Para nosotros, hoy, al igual que para nuestros antepasados, Tú eres la fuente de la que manan todas las bendiciones. En todas las experiencias de la vida, reconocemos que Tu mano que nos guía da sentido a nuestra labor, y que Tu amor eleva nuestras vidas para tareas más nobles.

Que la inspiración de este día fortalezca nuestra fe en Ti. Purifica nuestros espíritus para que en nuestras tareas diarias seamos más conscientes de Tu presencia. Cuando plantamos y también al cosechar, que volvamos nuestros pensamientos hacia Ti y hacia Tu plan para todos Tus hijos. Ayúdanos a ver que ningún trabajo prospera verdaderamente si no trae bendición a la vida de los otros. Que nunca intentemos privar a otro de lo que ellos han plantado, ni derivar nuestra felicidad de las desgracias ajenas. Ayúdanos a vivir para que cuando hayamos recogido nuestra cosecha final muchos se levanten y nos bendigan.

Para Simjat Torá

Lector

Hoy nuestros espíritus se elevan por nuestra alegría por la Torá.

Sucot nos enseña que la vida es pasajera y la alegría también; pero que, sin embargo, la Torá es Eterna. Es un árbol de vida, un manantial de aguas vivas.

En este día, al completar y comenzar de nuevo la lectura de la Torá, se nos transmite esta verdad con una fuerza especial: la Torá es eterna e inagotable, y da vida a todos aquellos que la aprecian. En verdad, por lo tanto, tenemos motivo para alegrarnos, pues sabemos que se nos ha dado un regalo precioso, que nos renueva con la certeza de la proximidad de Dios allá donde nos volvamos hacia ella con reverencia.

Congregación

Oh Dios, encontramos alegría cuando nos sumergimos en el estudio de la Torá. La amamos por la profundidad de su humanidad y la reverenciamos por su misterioso poder que nos ayuda a encontrar en sus páginas la huella de Tu presencia entre la gente. Que este santuario sea siempre un lugar de regocijo. Que nuestro amor y reverencia por la Torá no disminuya nunca. Que nuestra oración y estudio nos colmen con fervor y alegría a lo largo de nuestras vidas.

Lectura alternada

Nuestros sabios relacionaron la Torá con el agua, el vino, la leche y la miel. Dijeron: así como el agua da vida a todo el mundo, también la Torá da vida a todo el mundo.

Como el agua revitaliza nuestras vidas, así también la Torá revitaliza el espíritu.

Como el agua limpia el cuerpo, así la Torá limpia el alma.

Del mismo modo que el agua, juntándose gota a gota, se transforma en un torrente, también la Torá, aprendida poco a poco, llega a ser un torrente de sabiduría.

Como el agua busca su propio nivel, descendiendo de lugares elevados, así la Torá elude el espíritu arrogante y encuentra al modesto.

Como el agua ayuda a las plantas a crecer, también la Torá nos ayuda a crecer espiritualmente.

Del mismo modo que el vino mejora con el tiempo, también con el paso de los años nuestra comprensión de la Torá se profundiza.

Igual que el vino alegra el corazón, también las palabras de la Torá alegran nuestros corazones.

Como la leche y la miel son dulces al paladar, así también las palabras de la Torá son dulces para el alma.

Es árbol de vida para los que se acercan a ella, y felices son los que la abrazan. Sus caminos son caminos agradables y todas sus sendas son de paz.

La Congregación se levanta

Lector

בָּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵלֵּהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מֵעָרִיב עָרְבִים.
בְּחֶקְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים.
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
גּוֹלְלֵל אֹר מְפַנֵּי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מְפַנֵּי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלּוּךְ
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְעָרִיב עָרְבִים.

Te alabamos a Ti, Oh Dios, Rey del mundo, por cuya ley caen las sobran de la noche y se abren las puertas de cada nuevo día. Con sabiduría, Tú has establecido los cambios del tiempo y las estaciones y has regulado la trayectoria de las estrellas en sus caminos celestes. Creador del cielo y la tierra, Fuente de toda vida, reina sobre nosotros por siempre. Te alabamos por el día y su labor, por la noche y su descanso.

Congregación

Así como es infinito Tu poder, de igual modo es infinito Tu amor. Tú lo has revelado a lo largo de la historia de nuestro pueblo, Israel. Mediante leyes y mandamientos, estatutos y decretos, Tú nos has conducido por caminos de rectitud y nos has acercado a la luz de la verdad. Por lo tanto, al acostarnos y al levantarnos meditaremos en Tus enseñanzas, encontrando en Tu Torá la vida auténtica y la duración de nuestros días. Te alabamos, Dios, porque has manifestado Tu amor por Israel.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְךָ.
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

*Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-el' asher anochi
metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija
vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej
uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu
letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja
uvishe'areja. Lema'an tizjru ve'asiten et kol mitzvotav,
vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.*

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Verdad eterna es que sólo Tú eres nuestro Dios y que no existe ningún otro.

Sólo por Tu poder ha sido Israel redimido de la mano de sus opresores.

Grandes hazañas e innumerables maravillas has realizado para nosotros.

Has protegido nuestras vidas y no has permitido que nuestro pie tropiece.

Has permanecido junto a nosotros durante los muchos años de opresión. Nos sostuvo nuestra fe incluso cuando nuestro pueblo pasó por épocas de profundo sufrimiento.

Y ahora que vivimos en países donde reina la libertad, que continuemos siendo fieles a Ti y a Tu Torá.

Que Tus enseñanzas guíen las vidas de todos Tus hijos y que Tu verdad una nuestros corazones en amistad.

Oh Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, alabamos Tu nombre igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָּה בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָּה נֹאדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִילֹת. עֲשֵׂה פִלְא.

¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

מְלִכּוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ.

Maluteja ra-u vaneija. Ze elí ‘anu veamru:
Tus hijos proclamaron Tu poder soberano y exclamaron:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le’olam vaed
El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Congregación

Así como Tú has redimido a Israel y nos has salvado de brazos más fuertes que los nuestros, redime a todos aquellos que están oprimidos y que son perseguidos. Te alabamos, Dios, redentor de Israel.

Lector

Permítenos, Dios, que nos acostemos en paz y que nos levantemos de nuevo a la vida. Extiende sobre nosotros la protección de Tu paz. Guíanos con sabio consejo. Sé un escudo para nosotros que nos proteja del odio y la guerra, de la enfermedad y la pena. Refrena en nosotros la inclinación a hacer el mal y protégenos en el regazo de Tu amor. Protege nuestra salida y nuestra vuelta a la vida y la paz, desde ahora y para siempre. Te alabamos Dios, que nos cobijas a nosotros y a todos los que moran en la tierra.

En la víspera de Shabat

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám, ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaim veet haaretz, uvayom hashvií shabat vainafash.

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Lector

Y Moisés anunció a los hijos de Israel las épocas señaladas de conmemoración del Dios Eterno.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַבֹּתֵינוּ וְאַמֹּתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. וְאַלֹהֵי שָׂרָה, וְכָל דֹּרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמֹּהוֹת. וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu. Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.

HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim tovím, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imaat, umevi geulá liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.

Melej 'ozér umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén Avraham v'ezrat Sara.

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar. Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú, Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna. Tú eres Santo y Tu nombre es Santo y proclamamos Tu santidad. Te alabamos, Eterno Dios, fuente de toda vida.

Lector

Te agradecemos que nos hayas llamado de entre todos los pueblos y nos hayas consagrado a Tu servicio. Nos has santificado por medio de Tus leyes y enseñanzas éticas, para que por nuestro pueblo Tu gran y santo nombre se haya dado a conocer en toda la tierra. Tú nos has ordenado festividades de gozo y épocas de alegría, esta festividad de:

- **Pesaj, la época de nuestra liberación de Egipto.**
- **Shavuot, el tiempo de la entrega de la Torá.**
- **Sucot, la época de la cosecha.**
- **Simjat Torá, la época de nuestra alegría.**

Concede a todos los que oran aquí la bendición de Tu sagradas festividades. Que las celebremos de tal forma que seamos merecedores de Tu bendición. Te alabamos, Dios Eterno, que santificas [el Shabat y] las Festividades. Recuérdanos en este día para el bien. Amén. Bendícenos en este día con Tu cercanía. Amén. Ayúdanos en este día para que vivamos una vida más plena. Amén.

Congregación

Nuestro Dios y Dios de épocas anteriores, santifícanos con Tus mandamientos y permite que la Torá sea nuestra forma de vida. [Que nuestro descanso en este día de Shabat sea agradable para Ti]. Santifícanos con Tu bondad, alégranos con Tu salvación, y purifica nuestros corazones para que en verdad Te sirvamos. [Con Tu amor desinteresado, permite que Tu santo Shabat continúe siendo nuestra herencia]. Qué celebremos Tus sagradas Festividades con alegría y regocijo, para que todo Israel, santificando Tu nombre, tenga motivo para alegrarse. Alabemos al Dios Eterno, que santifica [el Shabat], la Casa de Israel y las Festividades.

Lector o Coro

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי
לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתְךָ לַבְדָּךְ בִּירְאָה
וְעִבּוּד.

Retzé Adonai Eloheinu be'amejá Israel uvitefilatam. Beahavá tekabel beratzón. Utehi laratzon tamid 'avodát Israel améja. Baruj atá Adonai Sheoteja levadjá beyirea na'avod.

Obsérvanos con bondad y que nuestro servicio sea aceptable para Ti. Te alabamos a Ti, al único a Quien servimos con reverencia.

Congregación

Reconocemos con agradecimiento que Tú eres nuestro Creador y quien nos preserva, la Roca de nuestras vidas y el Poder que nos protege en cada época. Te damos las gracias y cantamos tus alabanzas: por nuestras vidas que están en Tu mano; por nuestras almas que siempre está bajo Tu protección; por los signos de Tu presencia que encontramos cada día; y por Tus maravillosos dones en todas las ocasiones, por la mañana, al mediodía y por la noche. Tú eres bondad: Tú misericordia nunca cesa. Tú eres compasión: Tu amor no tiene fin. Siempre has sido nuestra esperanza. Por todas estas cosas, Dios Soberano, permite que Tu nombre sea por siempre exaltado y bendecido. Nuestro Redentor y nuestro Auxilio, permite a todo el que vive afirmar y alabar Tu hombre en verdad. Dios Eterno, cuya naturaleza es la bondad, Te damos las gracias y Te alabamos.

Lector

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מְלֶךְ אֲדוֹן לְכָל
הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ וּלְבָרְךָ אֵת עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל הָעַמִּים בְּכָל
עֵת וּבְכָל נְשָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Shalom rav 'al Israel 'ameja tashim le'olám ki atá hu mélej
Adon lejol hashalom. Vetov be'einejá ulebarej et 'améja Israel
Veet kol haamim bejol et ubejol sha'a bishlomeja. Baruj atá
Adonai osé hashalom.*

Oh Soberano Dios de la paz, que Tu pueblo conozca una paz duradera, pues ante Ti es bueno bendecirnos siempre con Tu paz. Te alabamos, Eterno, que bendices a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad con la paz.

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente Eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su mensajero en todos los pueblos de la tierra. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países.

Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

Coro y Congregación

יְהִי לְרִצּוֹן אֱמֹרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צורֵי וְגוֹאֲלֵי.

Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri vegoalí.

Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador. Amén.

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

SAJARIT 3 FESITIVIDADES

Coro o Congregación

מה טוב אהליך יעקב משכן תיך ישראל. ואני ברב חסדך אבא
ביתך אשתמנה אל היכל קדשך ביראתך. יי אהבתי מעון ביתך
ומקום משכן כבודך. ואני אשתמנה ואכרעה אברכה לפני יהוה עשי.
ואני תפילתי לך יהוה עת רצון אל הים ברב חסדך ענני באמת ישעך.

*Ma Tovu, ohaleija Ya'akov mishkenoteja Israel. Vaní berob
jasdeja abó beiteja, esh'tajavé el hejal kodshejá beyirateja.
Adonai ahavti me'on beiteja umekom mishkan kevodeja.
Veaní esh'tajavé veej'ra'a everjá lifnei Adonai 'osí. Veaní
tefilatí lejá Adonai ét ratzón Elohim b'rav jasdeja 'anení
beemet ishéja.*

**¡Qué hermosas son tus tiendas, Jacob; tus moradas, Israel!
Gracias a Tu gran misericordia, vengo a Tu casa y me
inclino en Tu sagrado Templo en señal de reverencia hacia
Ti.**

**Amo Tu casa, Oh Dios, y el lugar en que mora Tu gloria; Y
por ello me postro ante Ti y Te adoro, Dios, mi Creador.
Que mi plegaria sea ofrecida en el momento apropiado. Y
que Tú, con la grandeza de Tu misericordia, me respondas
de acuerdo a Tu lealtad.**

Para el primer día de Pesaj

Lectura alternada

Nos regocijamos ahora con el recuerdo de nuestra liberación de la esclavitud y celebramos la bondad que hemos conocido a lo largo de las épocas. Estamos agradecidos por la fortaleza que nuestro pueblo ha mostrado ante los opresores.

Te damos gracias por el coraje que nos ha sostenido en los momentos de sufrimiento.

No sólo una vez, si no muchas veces hemos sido liberados. Una y otra vez salimos de la esclavitud a la libertad, de la oscuridad a la luz, de la pena a la alegría.

En esta época de liberación, celebramos la libertad para vivir sin miedo, la libertad de poder ganarnos nuestro pan de cada día, la libertad de decir lo que pensamos.

Y celebramos esta Festividad que trae nueva vida a un mundo que crece. Nos alegramos con la primera cosecha de la tierra, la promesa de la vida en cada país, el árbol y la flor renacidos.

Pues ahora ha pasado el invierno y aparecen flores en la tierra. El tiempo de cantar ha llegado.

¡El Dios Eterno es nuestra fortaleza y nuestra canción!

Te alabamos, Oh Dios, Dador de libertad, Fuente de vida.

Para el séptimo día de Pesaj

Lector

Este séptimo día de Pesaj es el aniversario de la liberación de nuestro pueblo de la cólera del tirano. En ese día, Israel primero cantó una canción de alabanza al Dios de la libertad a la orilla del mar. Muchas veces desde entonces hemos padecido opresión y esclavitud. En cada ocasión, hemos recordado el mensaje de Pesaj y lo hemos llevado a nuestro corazón. Nunca hemos olvidado la amargura de la esclavitud.

Nunca hemos desesperado, jamás nos faltó la esperanza de ser liberados.

Congregación

Oh Dios de la libertad, purifican los corazones de todos los hombres y mujeres. Libéralos de las pasiones del odio y la disensión, de la avaricia y del deseo de poder, y llénalos con una buena voluntad y amor por la justicia. Trae con prontitud la gran Pesaj del futuro, cuando se romperán la espada y la lanza, cuando la libertad y la paz reinarán por siempre. En ese día, todos reconocerán su hermandad y con alegría te proclamarán su Dios y Redentor.

Para Shavuot y Confirmación

Lector

Oh Dios, Tú eres Fuente de conocimiento y verdad. Tus enseñanzas y mandamientos iluminan nuestras mentes y nos muestran el camino de la rectitud. En esta Festividad de Shavuot, recordamos el día en el que, en el monte Sinaí, nuestro pueblo se comprometió a gobernar sus vidas de acuerdo a Tu Torá y aceptaron esas enseñanzas éticas con las que la gente viviría de una forma más noble.

Congregación

En todos los siglos que siguieron, entre las gentes de Tu pueblo, Israel, nunca hemos olvidado Tu Torá. Nuestras madres y nuestros padres meditaron en ella día y noche. El significado de Tus mandamientos se ha hecho cada vez más claro para nosotros al tiempo que las generaciones han ido sucediéndose. La Torá se ha convertido en la preciada herencia de la Casa de Israel.

Nosotros, sus hijos, continuamos amando Tu Torá. Aquellos que nos precedieron nos la enseñaron diligentemente para que cada generación pudiera comprenderla y observarla con alegría y dedicación. En este día que conmemora Tu revelación en Sinaí, traemos a nuestros hijos a este santuario para manifestar su compromiso contigo y Tus mandamientos. Está con ellos en este día sagrado.

Permite que Tu palabra, proclamada largo tiempo atrás, se convierta en un mensaje viviente para cada alma. Ahora y a lo largo de sus vidas, que continúen viviendo de acuerdo a Tu enseñanza. Amén.

Para Sucot

Con profunda gratitud, venimos a Tu santuario para ofrecerte nuestras oraciones de alabanza y agradecimiento. Todo lo que somos Te lo debemos a Ti. Todo lo que tenemos es un regalo de Tu mano. La tierra y el cielo, la lluvia y el sol, la flor y el fruto, toda la belleza y abundancia de la naturaleza, conducen a nuestros corazones a pensar en Tu magnanimidad.

En este día, oramos para que podamos aprender a trabajar con Tu espíritu y a vivir en una mayor armonía con Tu Torá. Cuando estemos tentados de guardar Tus bendiciones sólo para nosotros, de explotar a otros para que así podamos prosperar, abre nuestros ojos para que podamos reconocer las injusticias que infringiríamos a nuestros hermanos y hermanas. Cuando seamos tentados por el egoísmo, ignorando los derechos del débil y olvidando nuestro parentesco compartido con toda la humanidad, revélanos el modelo de vida del que hablaste por medio de los profetas antiguos: “la tierra es Tuya y todo lo que contiene”.

Ayúdanos a darnos cuenta de que las bendiciones de que disfrutamos no son sino pruebas de Tu amor. Al utilizar Tus dones en el servicio de los otros, así es como Te ofrecemos nuestras más sinceras gracias. Reconduce nuestras energías a la tarea de la justicia y la paz, para que podamos descubrir la alegría y la plenitud de una vida recta. Permite que esta Festividad traiga alegría a nuestros hogares.

Que compartamos nuestras bendiciones con el necesitado y aliviemos las cargas de preocupación de los oprimidos, para que todos puedan celebrar este día con alegría ante Ti. Amén.

Para Simjat Torá

Oh Dios, Tú Te revelas por infinitos caminos. Profundiza en nosotros el sentimiento de Tu presencia en el mundo y en el santuario de nuestros corazones. Así como nuestro pueblo vino a adorarte en épocas pasadas, así también venimos ante Ti con un espíritu de agradecimiento. Te damos las gracias especialmente por la Torá, que ha santificado las vidas de nuestro pueblo Israel desde tiempo inmemorial.

Nos regocijamos en la Torá como hicieron nuestros antepasados. Haz de éste nuestro día de rededicación a Tu Torá. Que resuene en nuestros corazones con devoción del pasado y con la promesa de los días aún por llegar. Renueva su mensaje para nosotros con cada año que pase. Y que al leerla una y otra vez podamos encontrar en ella enriquecimiento para la vida.

Ayúdanos, Dios, a reunir todas las oraciones que hemos pronunciado durante esta época Santa y unirlas en una decidida disposición de consagrar nuestras vidas de nuevo para Ti. Tú eres santo y nos has pedido que tratemos de encontrar la santidad en nuestras vidas. Tú eres el Creador del mundo, la Fuente de su belleza, su majestuosidad y su sentido.

Tú eres el Dador de la Torá, la luz que hace que se iluminen los corazones de todos. Te alabamos por los múltiples senderos que conducen hacia Ti y Te pedimos que coloques nuestros pies sobre Tus caminos. Amén.

Congregación

Poderoso y misericordioso Dios, que has llamado a nuestro pueblo a Tu servicio, has abierto nuestros ojos para que contemplemos Tus maravillosas obras y para que proclamemos Tu voluntad a las naciones. Tú eres el mismo hoy que eras en el principio. Tú eres nuestro Dios en esta vida y Tú eres nuestra esperanza y refugio en el mundo por venir. Creador del cielo y la tierra, del mar y de todo lo que en él hay, Tuyos sólo son el poder arriba en el cielo y abajo en la tierra.

Ayúdanos para que por medio de nuestras vidas podamos santificar Tu nombre ante toda la gente y testificar de Ti y de Tus leyes sagradas. Te alabamos, pues Tú nos has revelado Tu ley y Tu verdad.

Lector

Cada alma viviente Te alabará. Los espíritus de todos glorificarán Tu nombre. Tú eres Dios desde siempre y para siempre. No hay otro Redentor o Salvador. Tú eres el Primero y el Último, el Dios de todas las generaciones. Tú diriges el mundo con bondad y guías a todas Tus criaturas con compasión. Tú eres nuestro Guardián que nunca duerme ni dormita. A Ti solo damos gracias.

Y aunque nuestros labios rebosaran de canciones y nuestras lenguas con alegres alabanzas, aún así no seríamos capaces de agradecerte una ínfima parte de la bondad que has otorgado a nuestros padres y a nosotros. Has sido nuestro Protector y Redentor en cada prueba y peligro. Has cuidado de nosotros y Tu bondad está siempre presente.

Congregación

¡Alabemos el santo nombre de Dios! Tú has hecho de la Torá nuestra forma de vida y nos has otorgado una buena herencia.

Abre nuestros ojos a la belleza de Tu verdad y ayúdanos para que la plasmemos en nuestras vidas y así acercar a todas las personas a Tu camino de rectitud. Reúne a todos Tus hijos en torno al estandarte de la verdad para que Tu nombre pueda ser santificado por nosotros y para que la humanidad en su totalidad pueda ser bendecida con la armonía y la paz. Amén.

La Congregación se levanta

Lector

בְּרַכּוֹ אֶת יְיָ הַמֶּבְרֵךְ.

Barejú et Adonai hamevoraj

¡Alabemos al Dios Eterno a Quien toda alabanza es debida!

Congregación

בְּרוּךְ יְיָ הַמֶּבְרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Adonai hamevoraj le'olám va'ed

¡Alabado sea el Dios Eterno a Quien le es debida toda alabanza ahora y siempre!

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֲשֵׂה
שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמְאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ
מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי, כָּלֵם
בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאֶרֶץ קוֹנֵנֶךָ. תִּתְבָּרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שְׂבַח
מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שְׁעֲשִׂיתָ. הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי. יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Dios de todo el mundo. Con Tu bondad, creas el amanecer para dar luz a todas Tus criaturas. Por Tu Voluntad, las maravillas de la creación se renuevan diariamente. El cielo proclama Tu gloria y la tierra muestra Tu obra. Creador de la luz y la oscuridad, la belleza y la armonía de todas Tus obras Te alaba cada día.

Congregación

Grande ha sido Tu amor por nosotros y Tu compasión, infinita. Nuestro pueblo confió en Ti y Tú le enseñaste las leyes de la vida. Sé misericordioso con nosotros para que podamos comprender y cumplir las enseñanzas de Tu palabra. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá para que nos aferremos a Tus mandamientos. Une nuestros corazones para amarte y reverenciarte. Confiamos en Ti y nos regocijamos con Tu poder que nos guía, pues de Ti llega nuestra ayuda. Tú nos has llamado y nos has acercado a Ti para que Te sirvamos con lealtad. Con alegría, levantamos nuestras voces y proclamamos Tu Unicidad. Te alabamos, Oh Dios, porque con amor has pedido a Tu pueblo Israel que Te sirva.

Congregación

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֵל הַיְיִנוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

O

¡Escucha, Oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

La congregación toma asiento

Lector o Congregación

וְאֶהְבֶּתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לִבְבְּךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשָׁנַנְתָּם לְבִגְדֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל
מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קִדְּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Veahavta et Adonai Eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja uvejol meodeja. Vehayu hadevarim ha-elé asher anoji metzaveja hayom 'al levaveja. Veshinan'tam levaneija vedibarta bam beshiveteja beveiteja uvelej'teja vaderej uveshoj'beja uvekumeja. Uk'shartam leot 'al yadeja vehayu letotafot bein 'eineja uj'tav'tam 'al mezuzot beiteja uvish'e'areja. Lema'an tizjrú ve'asitén et kol mitzvotav, vi'yitem kedoshim leeloheijem. Aní Adonai Eloheijem.

Congregación

Amarás al Dios Eterno con todo tu corazón, con toda tu alma y con todo tu poder. Y estas palabras que hoy Yo te ordeno deben estar sobre tu corazón. Enséñalas a tus hijos con diligencia; y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu hogar y cuando camines fuera; cuando te acuestes y cuando te levantes. Las atarás como señal en tu mano; y serán un símbolo ante tus ojos; las inscribirás en las entradas de tu casa y en tus portales, para que recuerdes y cumplas todos mis mandamientos y seas santo ante tu Dios.

Lectura alternada

Tu palabra, que has manifestado por medio de Tus profetas, es verdad y permanente.

Tú eres el Dios viviente. Tus palabras traen vida y luz al alma.

Tú eres la fortaleza de nuestras vidas, la roca de nuestra salvación. Tu dominio y Tu verdad perduran por siempre.

Tú has sido ayuda de nuestro pueblo en los momentos difíciles y nuestro refugio por todas las generaciones.

Tú eres el Primero y el Último, y aparte de Ti no existe otro redentor y salvador.

Igual que Tú salvaste a Israel de la esclavitud en Egipto, envía Tu ayuda ahora a aquellos que están oprimidos.

Que Tus enseñanzas inspiren los corazones de todos Tus hijos y que Tu verdad nos una con lazos de amistad.

Que los justos de todas las naciones se regocijen en Tu merced y triunfen gracias a Tu poder.

Dios, nuestro refugio y nuestra esperanza, glorificamos Tu nombre igual que hizo nuestro pueblo en la antigüedad:

Coro o Congregación

מִי כְמוֹתָהּ בְּאֵלִים. יְיָ. מִי כְמוֹתָהּ נִאֲדָר בְּקִדְשׁ.
נִוְרָא תְהִלָּתָה. עֲשֵׂה פִלָּא.

¿Mi jamoja ba'eilim Adonai? ¿Mi kamoja, ne-edar bakodesh, Nora tehilot, 'osé felé?

¿Quién es como Tu, Eterno? ¿Quién como Tu, glorioso en Santidad, que infundes respeto, hacedor de maravillas?

Lector

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבַחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כְּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ

*Shira jadashá shvehu gueulim leshimjá 'al sefat hayam
Yajad kulam vehimlijū veamrú.*

Nuestro pueblo, liberado, cantó una nueva canción a Tu nombre. Proclamaron Tu poder soberano y dijeron:

Coro o Congregación

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj le'olam vaed

El Dios Eterno reinará por toda la eternidad

Lector

צוּר יִשְׂרָאֵל. קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

*Tzur Israel, Kuma be'ezrat Israel, goalenu Adonai tzevaot
shemó kadosh Israel. Baruj atá Adonai gaal Israel.*

Roca de Israel, redime a los que están oprimidos y salva a los perseguidos. Te alabamos, nuestro Redentor, el Santo de Israel.

En Shabat

וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ.

*Vesham'ru venei Israel et hashabat, la'asot et- hashabat
ledorotam b'rit 'olám. Beiní uvein benei Israel ot hi le'olám,
ki sheshet yamei asá Adonai et hashamaim veet haaretz,
uwayom hashvií shabat vainafash.*

Congregación

El pueblo de Israel guardará el Shabat observándolo en todas las generaciones como un pacto eterno. Es una señal entre el pueblo de Israel y Yo para siempre.

Lector

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ יְאֵלֵּהִי אָבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
וְאֵלֵּהִי שָׂרָה, וְכָל דּוֹרוֹתָם. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת. וּמְבִיא
גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנִיחָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ
אַתָּה יי מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu veEilohei avoteinu veimoteinu.
Elohei Avraham, veElohei Sara, vejol dorotam.*

*HaEl hagadol, hagibor vehanora El 'Elyon. Gomel jasadim
tovim, konei hakol, vezojer jasdei avot ve imao, umevi geulá
liv'nei veneihem, lema'an shemó be-ahava.*

*Melej 'ozér umoshi'a umagen. Baruj atá, Adonai, maguén
Avraham v'ezrat Sara.*

Te alabamos, Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham y Dios de Sarah, y de todas sus generaciones. Tú otorgas bondad a todos Tus hijos. Tú recuerdas la devoción de aquellos que vinieron antes que nosotros. Con Tu amor, traes la redención a sus descendientes por tu Nombre. Tú eres nuestro Soberano y nuestra Ayuda, nuestro Salvador y Protector. Te alabamos, Dios Eterno, Escudo de Abraham y Ayuda de Sarah.

Congregación

**Eterno es Tu poder, Oh Dios. Grande eres para salvar.
Con amor y bondad sostienes a los seres vivos. Nos
mantienes con Tu bondad sin límites. Ayudas al que cae y
curas al enfermo, liberas a los cautivos y mantienes la fe de
Tus hijos en la muerte y en la vida. ¿Quién es como Tú,
Creador de la vida y la muerte, Fuente de salvación? Te
alabamos, porque has implantado en nosotros la vida eterna.**

La Santificación

La Congregación se levanta

Congregación

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שִׁמְךָ דֵּיּוֹשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם.
בְּפֶתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

Santificamos Tu nombre en la tierra, al igual que los cielos proclaman Tu gloria, y con las palabras del profeta decimos:

Santo, Santo, Santo es el Dios de toda la creación. Todo el universo está lleno de la gloria de Dios.

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh, Kadosh, Kadosh Adonai Tzevaot, melo kol ha-aretz kevodo.

Coro

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ, יְיָ אֲדִינֵינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

*Adir adirenu, Adonai Adoneinu,
ma shimjá bejol haaretz.*

Lector

**Dios, nuestra fortaleza y nuestro soberano,
qué majestuoso es Tu nombre en toda la tierra**

Congregación

Alabada sea la gloria de Dios en todo el mundo.

בְּרוּךְ כְבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruj kevod Adonai mimekomó

Lector

Nuestro Dios es Uno. Dios es nuestro Creador y nuestro Soberano. Dios es nuestro Auxilio, Quien con bondad atenderá nuestras plegarias a la vista de todos los seres vivos.

Coro

אֱהָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ, הוּא מְלָכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל הַיּוֹ.

*Ejad hu Eloheinu, hu avinu, hu malkeinu, hu moshienu.
Vehu yashmi'enu berajamaim le'einei kol jai.*

Congregación

El Eterno reinará siempre; tu Dios, Oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וָדָר, הִלְלוּהָ.

Yimloj Adonai le'olám, Eloheij tzión ledor vador. Aleluyá

La Congregación toma asiento

Lector

De generación en generación, declararemos Tu grandeza y por toda la eternidad proclamaremos Tu santidad. Tu alabanza nunca cesará en nuestros labios. Te alabamos, Dios de la santidad.

Congregación

Te agradecemos que nos haya llamado de entre todos los pueblos y nos hayas consagrado a Tu servicio. Nos has santificado por medio de Tus leyes y enseñanzas éticas, para que por nuestro pueblo Tu gran y santo nombre se haya dado a conocer en toda la tierra. Tú nos has ordenado festividades de gozo y épocas de alegría, esta Festividad de:

- **Pesaj, la época de nuestra liberación de Egipto.**
- **Shavuot, el tiempo de la entrega de la Torá.**
- **Sucot, la época de la cosecha.**
- **Simjat Torá, la época de nuestra alegría.**

Lector

Concede a todos los que oran aquí la bendición de Tu sagradas Festividades. Que las celebremos de tal forma que seamos merecedores de Tu bendición. Te alabamos, Dios Eterno, que santificas [el Shabat y] las Festividades.

- **Recuérdanos en este día para el bien. Amén.**
- **Bendícenos en este día con Tu cercanía. Amén.**
- **Ayúdanos en este día para que vivamos una vida más plena. Amén.**

Lector

Nuestro Dios y Dios de épocas anteriores, santifícanos con Tus mandamientos y permite que la Torá sea nuestra forma de vida. [Que nuestro descanso en este día de Shabat sea agradable para Ti]. Santifícanos con Tu bondad, alégranos con Tu salvación, y purifica nuestros corazones para que Te sirvamos en verdad. [Con Tu amor desinteresado, permite que Tu santo Shabat continúe siendo nuestra herencia].

Que celebremos Tus sagradas Festividades con alegría y regocijo, para que todo Israel, santificando Tu nombre, tenga motivo para alegrarse. Alabemos al Dios Eterno, que santifica [el Shabat], la Casa de Israel y las Festividades

Para el primer día de Pesaj

“Deja que mi pueblo salga, para que puedan servirme”. En esta Festividad de Pesaj, damos las gracias por la liberación de Israel de la esclavitud de Egipto. Desde entonces, nuestro pueblo ha sobrevivido a muchos peligros y ha conocido muchas liberaciones. Puesto que marcó el comienzo de nuestra historia como pueblo y porque ha enseñado a toda la humanidad a apreciar la libertad, mantenemos el recuerdo de este acontecimiento lejano no sólo como si hubiera sucedido a nuestros antepasados, sino también a nosotros.

Al observar esta Festividad, nosotros mismos experimentamos en nuestros corazones el drama de la redención, y así se fortalece nuestra devoción hacia Dios, nuestro Redentor, cuyo deseo es que todas las personas tengan libertad.

Año tras año, la llegada de Pesaj, nos recuerda nuestras obligaciones sagradas: permanecer leales a la casa de Israel, sentirnos orgullosos de nuestra historia, aumentar el conocimiento de nuestra herencia y construir sobre los logros de las generaciones pasadas.

También nos recuerda nuestra obligación con todos los hombres y mujeres de defender sus derechos y de respetarlos como personas, defenderlos contra la opresión y la servidumbre, y cooperar con gentes de todas las naciones, razas y credos para el establecimiento de la libertad y la justicia.

Dios nuestro Redentor, que el recuerdo de nuestras liberaciones pasadas nos llenen con la resolución firme de luchar con todas nuestras fuerzas para salvaguardar nuestras libertades, y trabajar para que llegue el día en el que la gente viva en libertad en cualquier rincón de la tierra.

Para el séptimo día de Pesaj.

“Pues, el invierno ha pasado, las lluvias se marcharon. Las flores aparecen en la tierra, llega el tiempo de cantar y el sonido de la tórtola se escucha por toda la tierra”.

La orientación de Dios se nos revela en la historia humana, en el cuidado diario de Dios hacia nosotros y en la naturaleza, que nos colma de alegría y bendiciones. En esta época del año, cuando la tierra vuelve a la vida, nos sentimos liberados del confinamiento del invierno. La vida renovada se agita en nosotros y alabamos a nuestro Creador y Dador de vida, cuyo mundo está colmado de belleza.

Que los pensamientos de estas bendiciones nuestras nos hagan ser agradecidos con el Sustentador de toda vida y Redentor de todos. Que este sentido de libertad que trae esta época esté siempre con nosotros. Amén.

Para Shavuot

“Yo, el eterno, soy tu Dios, quien te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la esclavitud”.

La liberación de la esclavitud de Egipto no fue si no el prelude de una aun mayor experiencia. La Festividad de Shavuot conmemora el día en que nuestros antepasados, reunidos en el Sinaí, entraron en un pacto sagrado. Se convirtieron en una comunidad de sacerdotes, un pueblo sagrado, comprometiéndose a obedecer la Torá y a proclamar la grandeza y voluntad de Dios a toda la humanidad.

Así fue como nació el destino y la misión de Israel; ser portadores del conocimiento de Dios por siempre, desde ese impresionante momento, se puso una tarea ante cada generación del pueblo de Israel: “Yo hago este pacto no sólo contigo, sino con todos los que están aquí de pie con nosotros este día y también con aquellos que no están con nosotros este día”. Cada generación de nuestro pueblo ha sido requerida para ratificar su firme devoción al Dios de Israel y a la Torá, nuestro Árbol de Vida.

Dios de todas las generaciones, que mantengamos siempre la visión del Sinaí ante nosotros. Que permanezcamos firmes en nuestra lealtad a Ti y Tus mandamientos, igual que hicieron nuestros antepasados antes que nosotros, y que enseñemos a nuestros hijos a amar y reverenciar Tu sagrado nombre.

Amén.

Para Sucot

En épocas pasadas, nuestro pueblo celebró la recogida de la última cosecha del año peregrinando al Templo en Jerusalén.

Allí dieron las gracias por las bendiciones del fruto y el grano, y obedeciendo los mandamientos de Dios mostraron su gratitud compartiendo su cosecha con el pobre y el necesitado.

Nuestra religión nos enseña a reconocer, con todo el corazón, nuestras responsabilidades sagradas ante las personas, exigiendo que el rico dé al pobre y que el fuerte ayude al débil.

Nuestro objetivo para todos ha sido siempre vivir juntos con espíritu de fraternidad. La Festividad de Sucot nos enseña que no debemos contentarnos sólo con dar caridad.

Por el contrario, debemos trabajar para el día en el que las personas tendrán la oportunidad de ganarse su pan diario con dignidad.

Oh Dios ayúdanos a comprender más plenamente las necesidades de los otros y concédenos la determinación de ayudarlos de todas las formas posibles. Implanta en nosotros el espíritu de compasión y de unidad humana que es un reflejo de Tu amor. Que nuestra observancia de la Festividad de Sucot renueve nuestra determinación de construir una sociedad en la que la súplica del profeta se realizará: “que la justicia descienda como las aguas, y la rectitud como un poderoso torrente”.

Para Simjat Torá

Hoy, nuestros espíritus se elevan con nuestra alegría por la Torá. Sucot nos enseña que la vida es un tránsito rápido y alegre, pero la Torá es permanente. Es un Árbol de Vida, un manantial de aguas vivas.

En este día, al terminar y comenzar de nuevo la lectura de la Torá, esta verdad tiene un significado incluso mayor: la Torá es eterna e inacabable y da vida a todos los que la aprecian. En verdad, por lo tanto, tenemos motivo para regocijarnos, pues sabemos que se nos ha dado un precioso regalo que nos revitaliza con el sentido de la cercanía de Dios cuando nos volvemos a ella con reverencia.

Oh Dios, encontramos alegría cuando nos sumergimos en el estudio de la Torá. La amamos por la profundidad de su humanidad y la reverenciamos por su misterioso poder que nos ayuda a encontrar en sus pasajes el impacto de Tu presencia entre Tu pueblo.

Concédenos que nuestro santuario sea siempre un lugar de regocijo, que nuestra oración y estudio nos colmen con entusiasmo y alegría todos los días de nuestras vidas. Amén.

Lector ó Coro

רִצֵּה יי אֵל הַיְנוּ בְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן. וּתְהִי
לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתֶךְ לְבִדְךָ בְּיִרְאַה
נְעִבֹד.

Retzé Adonai Eloheinu be'amejá Israel uvitefilatam. Beahavá tekabel beratzón. Utehi laratzon tamid 'avodát Israel améja. Baruj atá Adonai Sheoteja levadjá beyirea na'avod.

Obsérvanos con bondad y que nuestro servicio sea aceptable para Ti. Te alabamos a Ti, al único a Quien servimos con reverencia

Congregación

Reconocemos con agradecimiento que Tú eres nuestro el Dios de todas las gentes, el Dios de todas las generaciones. Tú eres la Roca de nuestras vidas y el Poder que nos protege en cada época. Te damos las gracias por nuestras vidas que están en Tu mano; por nuestras almas que siempre están bajo Tu protección; por los signos de Tu presencia que encontramos cada día; y por Tus maravillosos dones en todas las ocasiones, por la mañana, al mediodía y por la noche. Tú eres bondad: Tú misericordia nunca cesa. Tú eres compasión: Tú has sido nuestra esperanza siempre. Por todas estas cosas, Dios Todopoderoso, permite que Tu nombre sea por siempre exaltado y bendecido. Nuestro Redentor y nuestro Auxilio, permite a todos los que viven afirmar y alabar Tu hombre en verdad. Dios Eterno, cuya naturaleza es la bondad, Te damos las gracias y Te alabamos.

Lector o Coro

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.
יָאֵר יי פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּחַנְּךָ.
יִשָּׂא יי פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

Que Dios te bendiga y te guarde. Amén.

Que la luz de la presencia de Dios brille sobre ti y sea generosa contigo. Amén.

Que Dios te conceda su favor y te dé paz. Amén

Lector ó Congregación

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל הָעַמִּים. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְמַ
לָנוּ יי אֵל הַיְנוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וַיִּצְדָּקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֵת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁפָעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

Sim shalom tová ubrajá, jen vejeseđ verajamim, aleinu ve'al kol Israel ve'al kol ha'amim. Barjenu avinu, kulanu keejad beor peneija, ki v'or peneija natata lanu, Adonai Eloheinu, torat hayim veahavat jesed, utzedaká uverajá urajamim vejayim veshalom, vetov be'eineija levarej et ameja Israel vejol et uvejol sha'á bishlomeja. Baruj atá Adonai, 'osé hashalom.

Lector

Otórganos paz, Tu regalo más hermoso, Fuente Eterna de paz, y haz posible que nuestro pueblo Israel sea su mensajero ante todos los pueblos de la tierra. Bendice nuestro país para que siempre sea un baluarte de paz y su defensor en el foro de las naciones. Que la alegría reine en nuestras fronteras, la salud y la felicidad en nuestros hogares. Fortalece los lazos de amistad y armonía entre los habitantes de todos los países.

Planta virtud en cada alma, y que el amor de Tu nombre santifique cada hogar y cada corazón. Te alabamos, Oh Dios, Dador de paz. Amén

Oración silenciosa

(o cualquier otra oración o meditación que surja espontáneamente)

En este momento de meditación silenciosa, una tranquila y tenue voz me habla en las profundidades de mi espíritu. De las cosas que debo hacer para sentirme más próximo a Ti y de lo que debo hacer para crecer pareciéndome cada día más a Ti.

Que cumpla las tareas que me corresponden con fidelidad, aun cuando no me observen los ojos de ningún capataz. Que sea más amable ante la ingratitud o cuando la calumnia desvirtúe mis nobles propósitos. Que llegue al final de cada día con la sensación de haber hecho un buen uso de las bendiciones que recibí y de haberme enfrentado con valor a las pruebas que surgieron.

Oh Dios, ayúdame a parecerme más a Ti: santo, pues Tú eres santo; amable, porque Tú eres amor. Háblame ahora que Te busco una vez más en la quietud de la meditación, hasta que Tu guía se convierta para mí en la forma apreciada y habitual de vivir. Para que mis actos sean una bendición para las vidas de otras personas y que esas acciones dejen tras de sí la heredad de un buen nombre. Amén.

Coro y Congregación

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Yihu leratzón im'rei fi vehegyón libí lefanéija Adonai Tzuri
vegoalí.*

**Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón
sean aceptables para Ti, Oh Dios, mi Roca y mi Salvador.
Amén.**

Aleinu y Kadish de duelo a partir de la página 255.

IZKOR DE FESTIVIDADES

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Lector

Dios Eterno, Tú permaneces frente a la incesante marea de cambio que se lleva las distintas generaciones. En la primavera del año, cuando el campo y el bosque despiertan de la aparente muerte del invierno, cuando la tierra y el cielo resuenan con el canto de la vida renacida, de la fe renovada y del repentino aumento de confianza en nuestros corazones. Las nubes que oscurecieron nuestros espíritus se dispersan por el milagro de la naturaleza que revive. La luz de Tu presencia destruye la tristeza del valle de las sombras. Más allá del invierno de la muerte, sonrío Tu primavera eterna. No puede ser que en un mundo de vida sin fin, nosotros, Tus hijos, seamos entregados a la destrucción; que, creados a Tu imagen, se nos condene a la aniquilación total. El espíritu, puesto en nosotros, no puede ser sólo una brisa pasajera. Tú eres nuestro lugar de morada tanto en la vida como en la muerte.

Lectura alternada

Levanto mis ojos a las montañas: ¿de dónde vendrán mi ayuda?

Mi ayuda viene del Dios Eterno, Quien hizo el cielo y la tierra.

El Eterno no permitirá que tu pie tropiece; El que te protege no dormita.

Pues el guardián de Israel ni dormita ni duerme.

El Eterno es tu Guardián. Dios es tu Sombra a tu diestra.

El sol no te golpeará de día, ni la luna de noche.

Dios te protegerá de todo mal, y cuidará de tu espíritu.

El Eterno te protegerá en tu salida y tu entrada ahora y por siempre.

Lector

Creador Celestial, la solemne llamada de esta hora revive en nosotros los recuerdos de nuestros seres queridos que atravesaron ya las puertas de la muerte. Recordamos los días felices cuando todavía ellos caminaban entre nosotros y cuando, bendecidos con su amor, vivíamos nuestras vidas. Ellos están con nosotros aunque la nieve de numerosos inviernos haya cubiertos sus tumbas. Aún permanecen rotos los hermosos vínculos que unían nuestros corazones a los suyos.

Transformados por el recuerdo, nuestros seres queridos una vez más están con nosotros en este sagrado momento. Los recordamos con gratitud y los nombramos en nuestras oraciones. Recordamos a aquellos que sólo ayer eran aún parte de esta congregación y con quienes compartíamos las tareas de nuestra comunidad. Les ofrecemos nuestro respeto eterno y nuestro cariño a todos aquellos cuya devoción contribuyó al crecimiento de nuestras instituciones sagradas y al bienestar de nuestro pueblo.

Pensamos ahora también en toda la casa de Israel.

Contemplamos los lugares vacíos que una vez ocuparon espíritus valientes que, por medio de las nobles enseñanzas y del ejemplo personal, permanecieron firmes como fieles guías de nuestro pueblo Israel y también orgullo para toda la humanidad. Con reverencia reflexionamos sobre los innumerables mártires que vivieron y murieron por la santificación de Tu nombre. Sólo conocemos a un pequeño número de la gran legión de víctimas y héroes que perdieron sus vidas sólo porque eran judíos. Apreciamos como un tesoro sus recuerdos, la belleza de sus vidas y nos comprometemos a no olvidar nunca las trágicas circunstancias de sus muertes.

Con gratitud por todas las bendiciones que nos trajeron, a nosotros, a nuestro pueblo Israel y a toda la humanidad, nos dedicamos nuevamente a la sagrada tarea que ellos nos confiaron. Que Tú los recuerdes para bendecirlos entre los justos de las naciones.

Con profundo agradecimiento

Lectura alternada

Los recordaremos a la salida del sol y a su puesta.

Al soplar el viento y en el frío del invierno, los recordaremos.

Al florecer los brotes y con él renacimiento de la primavera, los recordaremos.

En el susurro de las hojas y en la belleza del otoño, los recordaremos.

Al comenzar el año y cuando finalice, los recordaremos.

Cuando estemos cansados y cuando necesitemos fuerzas, los recordaremos.

Cuando nos encontremos perdidos y con el corazón herido, los recordaremos.

Al tener alegrías que estemos deseosos de compartir, los recordaremos.

Mientras vivamos, ellos vivirán, porque ahora ellos son una parte eterna de nosotros, en las bendiciones de nuestros recuerdos que permanecerán con nosotros siempre.

Oración silenciosa

Recuerda, Oh Dios, para la vida eterna las almas de mis seres queridos que marcharon a su reposo y cobíjalos al amparo de Tu amor y de Tu gracia para siempre. Fortaléceme en mi pérdida, Oh Dios de misericordia, para que pueda honrar la memoria de los que partieron realizando actos de bondad para con los vivos. Ayúdame a continuar la noble tarea que dio sentido a sus vidas y a contribuir en la forma en que ellos lo hicieron al bienestar de otros y a la santificación de Tu nombre.

Lector o Coro

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמַרוֹמִים. הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כְּנַפְי
הַשְּׂכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מִזְהָרִים אֶת
נְשָׁמוֹת יְקִירֵינוּ שֶׁהֵלְכוּ לְעוֹלָמָם. בְּעַל חַרְחָמִים יִסְתִּירָם בְּסֶטֶר כְּנַפְיוֹ
לְעוֹלָמִים וַיִּצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נְשָׁמָתָם. ייִ הוּא נִחְלָתָם. וַיְנַחֲחוּ
בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָם. וְנֹאמַר אָמֵן

Oh Dios, lleno de compasión, Espíritu Eterno del universo, permite a nuestros seres queridos que entraron en la eternidad un descanso perfecto al amparo de Tu presencia. Fuente de compasión y bondad, permíteles encontrar refugio para siempre en Tu amable presencia y permite a sus almas que permanezcan unidas por el lazo de la vida eterna. El Dios Eterno es su heredad. Que descansen en paz, y digamos:
Amén.

Aleinu

*La congregación se pone en pié
Congregación*

Adoremos al Dios Eterno. Te alabamos a Ti que expandes los cielos y creas la tierra. Tu gloria se manifiesta en los cielos y Tu grandeza por todo el mundo. Tú eres nuestro Dios. No tenemos ningún otro.

Inclinamos nuestras cabezas en reverencia a Ti, Eterno, Fuente de vida.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

*Va-anajnu korim umishtajavim umodim lifnei melej malajei
ham'lajim hakadosh baruj hu.*

La congregación toma asiento

Congregación

Que no esté muy lejano el momento, Oh Dios, en el que Tu nombre será adorado en toda la tierra, cuando el descreimiento desaparecerá y nunca más existirá el error. Fervientemente Te pedimos que llegue el día en el que todas las personas invocarán Tu nombre, en el que la corrupción y el mal darán paso a la pureza y la bondad, cuando la mente no será nunca más esclavizada por la superstición, cuando la idolatría ya no nos cegará jamás, cuando todos los que habitan en la tierra sabrán que toda rodilla sólo se doblará ante Ti y que toda lengua Te alabará. Que todos, creados a Tu imagen y semejanza, nos demos cuenta de que somos hermanos y hermanas, y así, siendo uno en espíritu y uno en armonía, estemos siempre unidos ante Ti. Entonces Tu reino se establecerá sobre la tierra y se cumplirá la palabra de Tu antiguo profeta: El Dios Eterno reinará por siempre.

Congregación

בַּיּוֹם הַהוּ יְהִי־הָאֱלֹהִים יְהוָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד.

Bayom ahu yi-yé Adonai ejad, ushemó ejad.

En ese día Dios será Uno y el Nombre de Dios, Uno.

KADDISH DE DUELO

I

Aquellos que lloráis la pérdida de seres amados y que, en este momento, recordáis la dulce compañía y los entrañables proyectos que se marcharon con ellos, escuchad estas palabras de consuelo dichas en el nombre de Dios: sólo el cuerpo ha muerto y yace en el polvo. El espíritu continúa viviendo en el refugio del amor y la misericordia de Dios. Nuestros seres queridos perviven en el recuerdo de aquellos que les apreciaban. Sus actos de bondad, las bellas y nobles palabras que ellos dijeron son atesorados como incentivos de nuestra conducta, por medio de la cual los vivos honran a los muertos.

Y cuando preguntamos en nuestra angustia: ¿de dónde vendrá nuestra ayuda y consuelo? Entonces, con la fortaleza de nuestra fe, contestemos con el salmista: Mi ayuda viene de Dios. El Eterno no nos olvidará, ni nos abandonará a nuestra pena. En Dios depositamos nuestra carga y Dios nos dará fortaleza de acuerdo a los días que hayan sido decididos para nosotros.

Toda la vida viene de Dios. Todas las almas están al cuidado de Dios. Ven, pues, y, con el cariño de las personas con las que oramos, levantémonos y santifiquemos el nombre de Dios.

II

“El Eterno da, el Eterno quita, bendito sea el Nombre de Dios”.

Al recordar a nuestros ser amado que ha fallecido, estas palabras traen consuelo para el sufrimiento que la muerte nos trajo. Nuestros seres queridos han atendido al llamado que se hace a todos los seres humanos, pues somos viajeros en la tierra y nuestro tiempo está en las manos de Dios. Perdemos nuestra conexión con la vida cuando es nuestro momento, del mismo modo que caen las hojas de los árboles cuando llega su día. Las acciones de los rectos enriquecen las vidas de otros del mismo modo que las hojas enriquecen el suelo. El polvo retornara a la tierra, el espíritu continúan viviendo en los eternos años de Dios. Al igual que las estrellas de día, nuestros seres queridos pueden no ser vistos por los ojos de los mortales nunca más, pero ellos brillan en el tranquilo firmamento del tiempo infinito. Agradecemos su compañía que continúa en el amor que es más fuerte que la muerte y que se extiende más allá de la separación que representa la tumba. Al alegrarnos con sus recuerdos, santifiquemos, en presencia de la congregación, el nombre de Dios.

III

En el devenir de la naturaleza, permanece la ley de Dios.

Cuando las lágrimas oscurecen nuestra visión y la pena nubla nuestro entendimiento, con frecuencia perdemos de vista el plan del Eterno. Y sin embargo sabemos que crecimiento y deterioro, vida y la muerte, todo revela el propósito de Dios.

Dios, que es nuestro sustento en los avatares de la vida, también es nuestra esperanza en la muerte. Hemos puesto al Eterno ante nosotros y no desesperaremos. En las manos de Dios se encuentran nuestras almas y las almas de todos los seres vivos, los espíritus de mujeres, hombres y niños. Bajo la protección de Dios vivimos y el amor de Dios nos consuela.

Oh Vida de nuestra vida, Espíritu de nuestro espíritu, haz que Tu luz brille en nuestros corazones y colme nuestros espíritus con una confianza permanente en Ti.

IV

El nacimiento es el comienzo y la muerte el destino.

Y la vida es un viaje:

De la infancia a la madurez

y de la juventud a la edad adulta;

de la inocencia a la conciencia

y de la ignorancia al conocimiento;

de la falta de juicio a la discreción

y entonces, quizá, a la sabiduría;

de la debilidad a la fortaleza

o de la fortaleza a la debilidad

y, a menudo, vuelta de nuevo a ella;

de la salud a la enfermedad

y, nuevamente, a la salud;

de la ofensa al perdón,

de la soledad al amor,

de la alegría a la gratitud,

del dolor a la compasión,

y de la pena a la comprensión.

Del miedo a la fe,

de la derrota a la derrota de la derrota

hasta que, mirando atrás o adelante,

observamos que la victoria no se encuentra

en un lugar elevado a lo largo del camino,

sino en haber realizado el trayecto, etapa por etapa,

como un peregrinaje sagrado.

El nacimiento es el comienzo

y la muerte es el destino y la vida un viaje,

un sagrado peregrinaje a la vida eterna.

V

Cuando los queridos lazos se rompen y nuestras queridas esperanzas se destruyen, sólo la fe y la confianza pueden aliviar el corazón apesadumbrado. Es difícil soportar el dolor de la separación, pero dejarnos abatir por nuestra pena sólo hará más amarga nuestra tristeza. El Salmista dijo que en su aflicción él aprendía la ley de Dios. Por tanto, nuestra pena no será inútil si nos devuelve al servicio y la alabanza de la vida.

Aprendemos cómo consolar y confortar a quienes, como nosotros, son golpeados por la pena. Aunque ausentes, los que partieron aún nutren nuestros espíritus, enseñándonos a tener mayor paciencia, fidelidad y devoción. En el recuerdo de sus virtudes y afectos, las partes mejores y más puras de su naturaleza permanecen eternamente ensalzadas. Alcemos nuestras cabezas con esperanza y juntemos nuestras fuerzas para continuar. Vivimos al amparo del Dios Eterno, que es nuestro Refugio y nuestra Fortaleza.

VI

Dios, la Fuente de vida, El Origen de todo bien, nos entregó a nuestros seres queridos. Nos regocijamos con su amor, crecemos fuertes gracias a sus cuidados y nos ennoblecemos por su influencia. También Dios ha establecido un fin natural para la vida y la compañía en la tierra. Con frecuencia no podemos comprender el propósito último, aunque confiamos, sin embargo, en Dios. A pesar de que la añoranza pueda parecernos más de lo que podemos soportar, debemos comprender que nuestra pena está en consonancia con la bendición. La pena de la separación es el precio inevitable por los días y años de amor. Las lágrimas son el tierno tributo del añorado afecto de aquellos que han muerto pero que no olvidaremos. La muerte no es el final. Los cuerpos se desvanecen; el espíritu inmortal continúa viviendo en Dios. También en nuestros corazones nuestros seres queridos no mueren jamás. Su amor y su recuerdo están en nosotros como una inspiración permanente, llevándonos a actos nobles y bendiciéndonos eternamente. Con humilde gratitud por sus vidas y su amor, y con una sólida fe, santifiquemos el nombre de Dios.

Antes del Kaddish

Nuestros pensamientos se vuelven ahora hacia aquellos que abandonaron esta tierra; nuestros propios seres queridos, aquellos que han perdido nuestros amigos y vecinos, los mártires de nuestro pueblo, los 6 millones que perecieron en la Shoá y todos aquellos de cualquier raza, nación o fe cuyas vidas han sido una bendición para la humanidad.

Los seres amados que ahora recordamos se encuentran ya en la paz de la vida eterna. Aún permanecen aquí vivos en la tierra en los actos de bondad que realizaron y en los corazones de aquellos que los recuerdan con cariño. Que la belleza de sus vidas esté entre nosotros como una bendición de amor.

Sea ensalzada la gloria de Dios. El nombre de Dios sea alabado en el mundo cuya creación quiso Dios. Prevalezca pronto el reinado de Dios, en nuestros días, en nuestras propias vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos amén.

La congregación se pone en pie

Kaddish de duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Itgadal veitkadash shemej rabá, Amén.

*Ba'al'má di verá jir'uté veyam'lij maljutej, bejayeijón
uveyomeijón uvejayej dejol beit Israel Ba'agalá uvis'mán
kariv veimrú, Amén*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי וּלְעֵלְמֵי עֲלֵמָא.

Yehé shemé rabá mevaraj le'alam ul'al'mei 'al'mayá

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. בְּרִיךְ הוּא:

*It'baraj veish'tabaj veit'pa-ar veit'romam Veit'nasé veit'adar
veit'alé veit'alal shemej dekud'shá Berij Hu (Berij Hu).*

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאַמִּירוּן בְּעֶלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן

*Le'elá mi kol bir'jatá veshiratá tush'bejatá venejematá da-amirán
be'al'má veimrú Amén*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yehe shelamá rabá min shemayá, vejayim 'aleinu ve'al kol Israel. Veimrú Amén.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Osé shalom bim'romáv hu ya'asé shalom 'aleinu ve'al kol Israel veim'rú Amén.

Traducción del Kaddish

Sea ensalzada la gloria de Dios. Que el Nombre de Dios sea alabado en el mundo cuya creación quiso Dios. Prevalezca pronto el reinado de Dios, en nuestros días, en nuestras propias vidas, y en la vida de todo Israel, y digamos: Amén.

Que el gran Nombre de Dios sea bendecido por siempre.

Que el Nombre del Santo sea glorificado, ensalzado y reverenciado, aunque Dios está más allá de todas las alabanzas, canciones, y actos de adoración que podamos realizar, y digamos: Amén.

Qué la bendición de paz y la promesa de vida se hagan ciertas tanto para nosotros como para todo Israel, y digamos: Amén.

Que El que hace que reine la paz en los cielos arriba permita que la paz descienda sobre nosotros, sobre Israel, sobre el mundo y digamos: Amén.

Que la fuente de la paz otorgue paz a todos los que se encuentran de duelo y consuele a los afligidos. Amén.

AL LEVANTARSE, AL ACOSTARSE Y BENDICIONES PARA LAS COMIDAS

Al despertar

Dios Todopoderoso, Te doy las gracias porque has permitido que despierte a la luz de un nuevo día.

Para shabat

(Te agradezco, Oh Dios, por el Shabat con su mensaje de descanso y de fe reforzada en Ti.)

De Rosh Hashaná – Yom Kipur

(Te agradezco, Oh Dios, por el Nuevo Año y los Días de Arrepentimiento, que me muestran Tu gran misericordia)

Para días festivos

(Te agradezco, Oh Dios, por las Festividades, que me recuerdan Tu bondad con nuestros antepasados)

Tu bondad, que no tiene límites, me ha concedido la tranquilidad de un sueño reparador y me ha animado con la energía de nueva vida. No apartes Tu mano de mí; permite que Tu amor esté junto a mí. Que todos mis pensamientos, palabras y acciones sean aceptables para Ti. Permíteme que este día, que recibo como un regalo de Ti, no pase en vano. Ayúdame a realizar las tareas de este día por mi propia voluntad y con lealtad. Fortalece mi alma, para que pueda ser de ayuda a mi prójimo, y así servir los sabios y santos propósitos para los que has puesto al ser humano sobre la tierra.

Permíteme caminar ante Ti con humildad. Ayúdame a vencer la tentación. Que mi corazón rebose de reverencia y amor a Ti.

Que tenga una confianza total en la sabiduría y bondad de Tu voluntad soberana.

Shemá

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

בְּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְאַהֲבָתְךָ אֵת

*Veahavta et Adonai eloheja bejol levaveja uvejol naf'sheja
uvejol meodeja.*

**Amarás al Señor Tu Dios con todo tu corazón, con toda tu
alma y todo tu poder.**

Antes de dormir

Oh Dios, al cerrarse el día, Te doy las gracias por todo lo que me ha traído, por sus alegrías y por sus desafíos. Tú me has concedido la vida y me has librado de innumerables peligros. Tú continúas derramando Tus bondades sobre mi cada día. ¿Qué puedo ofrecerte por todos Tus beneficios? Permite que mis actos muestren que soy digno de Tu favor. Fortaléceme, Oh Dios, para que pueda amarte con todo mi corazón, toda mi alma y todo mi poder. Perdona, Oh Padre, mis debilidades y ayúdame a superarlas. Concédeme fortaleza para perdonar a aquellos que hayan podido ser injustos conmigo, y dame la valentía para que intente encontrar el perdón de aquellos a quienes yo haya podido ofender. Oh Dios, que ni duermes ni dormitas. Extiende sobre mí el refugio de Tu paz, protege mi hogar y todo lo que me es querido. Que Tu bendición de paz repose sobre todos Tus hijos.

Shemá

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Shemá', Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad

¡Escucha, Oh Israel: El Eterno es nuestro Dios,
el Eterno es Uno!

בָּרוּךְ יְשֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד.

Baruj Shem Kevod mal'jutó le'olam va'ed

Bendigamos a Dios, Quien gobierna en gloria por siempre

Estoy a Tu cuidado, Dios, cuando duermo y cuando estoy despierto. Mi cuerpo y mi alma son Tuyos. Tú estás conmigo. No tendré miedo.

Antes de las comidas

Alabado seas, Oh Dios, Soberano del universo, que haces que la semilla madure y se convierta en fruto, y nos provees de todo lo que necesitamos.

Después de las comidas

Quien recita

Te alabamos, Señor, que nos has provisto de Tus reservas y por Cuya abundancia vivimos.

Acompañantes

Sea alabado Tu santo nombre.

Líder

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הִנֵּן אֵת הָעוֹלָם כִּלּוֹ בְּטוֹבוֹ בְּחֵן
בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לָהֶם לְכֹל בְּשֵׁר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוֹבוֹ
חֲגוּל תָּמִיד לֹא חָסֵר לָנוּ. וְאֵל יַחְסֵר לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם וְעַד. בְּעֶבֶר שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל. כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפַרְנֵס לְכֹל וּמְטִיב לְכֹל. וּמְכִין מִזֶּן לְכֹל
בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי הִנֵּן אֵת הַכֹּל.

Baruj atá Adonai, Eloheinu mélej ha'olám, hazán et ha'olam kuló b'tovó bejen bejesed uv'rajamim, hu noten lejem lejol basar ki le'olám jasdó, uvetovó hagaol tamid lo jeser lanu, ve-al yej'sar lanu mazón le'olám va'ed, ba'abur shemó hagadol ki hu el ze umefar'nes lajol umetiv lajol umejin mazón lejol beriotav asher bará. Baruj atá Adonai hazan et hakol.

Alabado seas, Oh Dios, nuestro Señor, Soberano del universo, que alimentas y mantienes a todos los seres con Tu amor que lo abarca y comprende todo.

Tu gran bondad nunca ha permitido que necesitemos comida, y también en el futuro Tú sustentará nuestra vida. Te alabamos, Dador de vida. Te damos gracias a Ti, Oh Dios, por las muchas bendiciones que nos has otorgado. Te damos las gracias por la buena tierra en que vivimos, por la

libertad de que disfrutamos y por las bendiciones con las que Tú continúas cuidándonos. Por todo ello, Te alabamos y reconocemos Tu bondad con agradecimiento. Bendice, Oh Dios, a todos los que estamos reunidos en esta casa.

(En Shabat y Festividades)

Y que siempre saludemos el regreso de este sagrado día con un corazón que se regocija en Ti. Sea esta Tu sagrada Voluntad a la que decimos: Amén.

RITUALES PARA EL HOGAR

La bienvenida del Shabat

En el espíritu de nuestra antigua tradición que une y santifica la casa de Israel de todas las épocas y en todos los lugares, demos la bienvenida al Shabat encendiendo estas velas.

Se encienden las velas

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olám, asher kideshanu
vemitz'votav, vetzivanu lehadlik ner shel shabat.*

Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo, que nos santificas con tus leyes y enseñanzas éticas y nos ordenas el encendido de las luces de Shabat.

Que Dios nos bendiga con la alegría del Shabat.
Que Dios nos bendiga con la santidad del Shabat.
Que Dios nos bendiga con la paz del Shabat. Amén.

Lector

Agradecemos a Dios que nos permite dar la bienvenida a este Shabat en nuestro hogar. Bendito sea el hogar en el que el corazón de los padres está orientado hacia los hijos y el de los hijos a los padres. Bendito es el hogar en el que el espíritu de amistad conforta el corazón. Bendito es el hogar en el que habitan el amor y la armonía.

Juntos

Te damos las gracias por la felicidad de nuestro hogar, por su espíritu de amor y compañerismo. Aquí encontramos reposo tras el trabajo y las tareas diarias. Aquí encontramos refugio de las preocupaciones que con tanta frecuencia nos consumen.

Aquí nuestras alegrías lo son más y nuestras cargas se aligeran. Oh Dios, haznos merecedores de esta gran bendición.

Que ni nuestros actos, ni una palabra fuera de lugar, ni acciones irreflexivas echen a perder su belleza.

*Los padres pueden bendecir a sus hijos
o todos los reunidos se bendicen entre sí diciendo:*

Que Dios te bendiga y te guíe. Mantente firme en la verdad, sé caritativo en tus palabras, y justo y amable en tus actos. Una preciosa herencia se te ha encomendado. Presérvala adecuadamente.

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.
יְאֵר יי פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ.
יִשָּׂא יי פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

*Yevarejejá Adonai Veish'mereja,
Yaer Adonai panaiv eleja vijuneka.
Isá Adonai panaiv eleja, Veyasem lejá shalom.*

Que Dios te bendiga y te guarde.

Que Dios te observe con benevolencia y sea misericordioso contigo.

Que Dios se llegue a ti con ternura y te conceda la paz.

Kiddush

Se alza la copa de vino

El Shabat nos enseña que toda vida es sagrada, que tanto nuestro trabajo como nuestra alegría pueden ser dedicados a Dios. Y que encontramos la felicidad más auténtica sirviendo al Eterno.

Alabemos a Dios con este símbolo de la alegría, al expresar nuestra gratitud por todas las bendiciones de la pasada semana; por la vida y la salud, por el hogar, el amor y la amistad, por la felicidad que surge al culminar nuestros esfuerzos. Tú nos has ennoblecido con las bendiciones del trabajo y nos has santificado con el descanso del Shabat, tal como está escrito en la Torá: “Seis días trabajarás y harás toda tu labor, pero el séptimo día es el Shabat, que dedicarás al Eterno tu Dios”.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

*Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám
boré perí haguefén.*

**Alabemos al Dios Eterno, Soberano del universo,
que crea el fruto de la vid.**

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וּרְצָה בָּנוּ.
וְשִׁבַת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן הִנְחִילָנוּ. זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי
הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ. זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחֶרֶת
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מְכַל הָעַמִּים. וְשִׁבַת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Baruj atá Adonai, Eloheinu mélej ha'olám, asher kideshanu bemitzvotav, veratza vanu, veshabat kodshó be-ahavá uveratzón hinjilanu, zikarón lema'asé bereshit, ki hu yom tehilá lemik'raei kodesh, zejer litziat mitzraim. Ki vanu vajar'ta veotanu kidashta mikol a'amim, veshabat kod'shejá be-ahava uveratzón hinjilanu. Baruj atá Adonai, mekadesh hashabat.

Traducción del Kiddush

Alabemos al Dios Eterno, Soberano del universo, que crea el fruto de la vid.

Bendito es el Dios Eterno, Soberano del Universo, que nos santifica con los mandamientos y se deleita con nosotros. Con amor y bondad, Dios ha hecho del santo Shabat nuestra heredad, como recuerdo de la creación. Es el primero de entre nuestros días sagrados, un recuerdo del Éxodo de Egipto. Oh Dios, Tú nos has llamado de entre los pueblos y con amor y bondad nos has otorgado el día de Shabat como una herencia sagrada. Te damos las gracias, Oh Dios, por el Shabat y su santidad.

Bendición para las Jalot

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

*Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám,
hamotzi lejem min ha-aretz .*

Alabemos al Dios Eterno, Soberano del universo, que saca el pan de la tierra.

Bienvenida y Kidush para las Festividades

Te alabamos, Dios, Fuente de luz. Que Tu luz brille sobre todos nosotros. Que nuestros corazones y nuestros hogares sean más brillantes por la seguridad de Tu amor, y se santifiquen al sentir Tu presencia.

Se encienden las velas

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ. אֲשֶׁר קִידְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִיּוּנוּ לְהַדְלִיק נֵר נֶשֶׁל (שַׁבָּת וְנֶשֶׁל) יוֹם טוֹב.

Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, asher kideshani bemitz'votav vetzivanu lehadlik ner sher (Shabat veshel) yom tov.

Alabemos a Dios, Soberano del universo, que nos santificas con Tus leyes y enseñanzas éticas y nos ordenas el encendido de las luces [de Shabat y de] esta Festividad.

Lector

Te agradecemos, Dios, que nos permitas dar la bienvenida a esta Festividad en nuestro hogar. Bendito sea el hogar en el que el corazón de los padres está orientado hacia los hijos y el de los hijos a los padres. Bendito es el hogar en el que el espíritu de amistad conforta el corazón. Bendito es el hogar en el que habitan el amor y la armonía, en el que todos permanecen unidos en la devoción a Ti.

Juntos

Te damos las gracias por la felicidad de nuestro hogar, por su espíritu de amor y compañerismo. Aquí encontramos el santuario y la renovación del alma al celebrar [el Shabat y] las Festividades. Que encontremos refugio de las preocupaciones que con tanta frecuencia nos consumen. Aquí nuestras alegrías lo son más y nuestras cargas se aligeran. Oh Dios, haznos merecedores de esta gran bendición. Que ni nuestros actos, ni una palabra fuera de lugar, ni acciones irreflexivas echen a perder su belleza.

Los padres pueden bendecir a sus hijos o todos los reunidos se bendicen entre sí diciendo:

Que Dios te bendiga y te guíe. Mantente firme en la verdad, sé caritativo en tus palabras y justo y bondadoso en tus actos. Una preciosa herencia se te ha encomendado. Presérvala adecuadamente.

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.
יְאֵר יי פְּנֵי אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ.
יִשָּׂא יי פְּנֵי אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

*Yevarejéj Adonai Veish'mereja,
Yaer Adonai panaiv eleja vijuneka.
Isá Adonai panaiv eleja, Veyasem lejí shalom.*

**Que Dios te bendiga y te guarde.
Que Dios te observe con benevolencia y sea misericordioso contigo.
Que Dios se llegue a ti con ternura y te conceda la paz.**

LECTURAS DE CADA UNA DE LAS FESTIVIDADES PARA EL KIDDUSH

Pesaj

La Festividad de Pesaj nos enseña que todas las personas deben ser libres para servir a Dios por medio de su mejora personal y del servicio a los demás.

Alabemos a Dios con este símbolo de alegría al expresar gratitud por la bondad que Dios ha mostrado para con nuestro pueblo y para con nosotros al redimir a Israel de la esclavitud de Egipto.

Que nuestra oración nos ayude a vivir este día y cada día con el espíritu de esta Festividad de Pesaj, apreciando nuestras bendiciones y con clara conciencia de nuestras responsabilidades, con una lealtad inquebrantable a nuestra fe y un amor incondicional a nuestro prójimo. Amén.

Shavuot

La Festividad de Shavuot nos enseña que sólo cuando vivimos bajo la ley de la verdad y la justicia podemos encontrar felicidad y santificar nuestras vidas. También nos enseña que, puesto que nuestras bendiciones provienen de Dios, debemos utilizar nuestras posesiones y capacidades como Dios querría que lo hiciéramos.

Alabemos, pues, a Dios con este símbolo de alegría al expresar gratitud por la bondad que Dios ha mostrado para con nuestro pueblo y para con nosotros al revelarnos la Torá y por los regalos de la abundancia de la tierra. Que nuestra oración nos ayude a vivir este día y cada día con el espíritu de esta Festividad de Shavuot, con agradecimiento por la abundancia de la naturaleza y con afán por comprender y obedecer las Leyes eternas de rectitud y verdad de Dios. Amén.

Sucot

La festividad de Sucot nos enseña a dar gracias a Dios por la cosecha del fruto y el grano, y a compartir todas las bendiciones de la naturaleza con los seres humanos.

Alabemos, pues, a Dios con este símbolo de alegría al expresar gratitud por la Providencia Divina que nos ha preservado en nuestro deambular y sostenido con la abundancia de la naturaleza de año en año. Que nuestra oración nos ayude a vivir este día y cada día con el espíritu de esta festividad de Sucot, con confianza en el cuidado de Dios, con agradecimiento por la abundancia de la naturaleza y con determinación de que todos los pueblos compartan las bendiciones de la tierra. Amén.

Simjat Torá

Simjat Torá nos enseña que el estudio de la Torá nunca acaba, y que su influencia puede llenar nuestras vidas con la belleza de la santidad.

Alabemos al Dios con este símbolo de alegría al expresar gratitud por la bondad que Dios ha mostrado para con nuestro pueblo y para con nosotros al revelar la verdad a gentes de todas las épocas y otorgarnos humanidad, inteligencia y comprensión para descubrir nuevas verdades continuamente.

Que nuestra oración nos ayude a vivir este día y cada día con el espíritu de esta Festividad de Simjat Torá, con la voluntad de estudiar nuestra tradición y usar su conocimiento al servicio de la gente. Amén.

Kiddush

Se alza la copa de vino

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

*Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám
boré perí haguefén.*

**Alabemos al Dios Eterno, Soberano del universo,
que crea el fruto de la vid.**

Cuando la Festividad comienza en Shabat, continúa aquí:

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר, יוֹם הַשֵּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם.
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שָׁבַת מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Te alabamos, Dios, por todas las bendiciones de la pasada semana; por la vida, la salud y la fortaleza; por el hogar, el amor y la amistad; por la felicidad que surge al culminar nuestros esfuerzos. Tú nos has ordenado: “Seis días trabajarás y harás toda tu labor, pero el séptimo día es el Shabat, santo para Ti, Dios Eterno”. Tú nos has ennoblecido con las bendiciones del trabajo, Tú nos has santificado con las bendiciones del descanso.

Cuando la Festividad comienza en día de diario, continúa aquí:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל עַם יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שְׁבֻתוֹת לְמַנוּחָה וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם.

Con canciones y alabanzas y con los símbolos de nuestra Festividad, permite que renovemos los recuerdos de nuestro pasado. Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo, que nos has santificado por medio de tus leyes y enseñanzas éticas.

Con amor, Tú nos has otorgado días solemnes de alegría y épocas de felicidad; esta Festividad de ...

- **Pesaj, la época de nuestra liberación de Egipto.**
- **Shavuot, el tiempo de la entrega de la Torá.**
- **Sucot, La época de la cosecha.**
- **Simjat Torá, la época de nuestra alegría.**

Tú nos has llamado a Tu servicio y nos has posibilitado participar de las bendiciones de Tus Festividades sagradas. Te alabamos, Dios Eterno, que santificas a Israel y las épocas Festivas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגַּעְנוּ
לְזִמַּן הַיּוֹם.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej haolám, she-ejeyanu, vekiyemanu, vehigui'anú laz'man hazé.

Alabemos al Dios, soberano del universo, por darnos vida, por preservarnos y por permitirnos alcanzar este día de alegría.

Bendición para las Jalot o la Matzá

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

*Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám,
hamotzi lejem min ha-aretz .*

**Alabemos al Dios Eterno, Soberano del universo,
que saca el pan de la tierra.**

Encendido de velas de Januká

Te damos las gracias, Dios, por los prodigios redentores y por los poderosos actos con los que salvaste a nuestro antepasados en tiempos antiguos en esta época. En los días de los Macabeos, una nación tiránica se levantó contra nuestro pueblo con la intención de hacerlos olvidar Tu Torá y apartarlos de la obediencia a Tu voluntad. Pero, con Tu abundante misericordia, permaneciste junto a ellos en esos momentos de dificultad. Les diste fortaleza para luchar y triunfar, y así poder servirte en libertad.

Gracias a Tu espíritu, el débil derrotó al poderoso, los pocos prevalecieron sobre muchos, y los justos triunfaron. Entonces Tus hijos regresaron a Tu casa, para purificar el templo y encender sus luces. Y establecieron estos ocho días de dedicación para darte gracias y alabarte.

Concédenos, Oh Dios, que el ejemplo heroico de los Macabeos pueda servir de inspiración para que nosotros seamos leales a nuestra herencia y valientes en la defensa de la verdad. Que Tu espíritu sagrado nos ayude a vencer la oscuridad del prejuicio y el odio, difundiendo así la luz de la libertad y el amor.

Lector

Estas luces son el símbolo de la alegría que sentimos de que nuestra fe se salve de la extinción. Que sus llamas ardan con más brillo para iluminar nuestras vidas y para dar luz a todo el mundo.

Se enciende el Shamash (la vela de ayuda)

Las velas, colocadas en la Janukía de derecha a izquierda, se encienden de izquierda a derecha

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה .

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej haolám, asher kideshanu vemitzvotav, vetzivanu lehadlik ner shel Januká.

Alabado seas, nuestro Dios, Soberano del universo, que nos santificas con Tus leyes y enseñanzas éticas y nos ordenas encender las luces de Januká.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁעָשָׂה נִסִּים
לְאַבֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה.

Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej haolám, she'asá nisim la-avoteinu bayamim ahem baz'mán hazé.

Alabemos a nuestro Dios, Soberano del universo, quien realizó actos maravillosos para nuestros antepasados en otra época, en este tiempo.

(Sólo el primer día)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שְׁהַחֲיֵנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהַגְּעָנוּ
לְזֶמַן הַזֶּה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej haolám, she-ejeyanu,
vekiyemanu, vehigui'anu laz'man hazé.*

**Alabemos a Dios, soberano del universo, por darnos vida,
por preservarnos y por permitirnos alcanzar este día de
alegría.**

**Encendemos estas luces por las maravillosas acciones de
liberación que Dios realizó para nuestros antepasados.
Durante los ocho días de Januká, estas luces son sagradas.
Estamos obligados a no utilizarlas para ningún otro
propósito que no sea contemplarlas, para que podamos dar
gracias por los maravillosos actos de salvación de Dios.**

Yahrzeit

(La familia y los amigos se reúnen al anochecer, la víspera del aniversario de la muerte. Es costumbre encender una pequeña vela durante veinticuatro horas el día del fallecimiento del ser querido)

En este sentido momento que nos trae el recuerdo de nuestro amado/a _____, nos unimos en la oración y el recuerdo. Un eslabón se ha roto en la cadena que nos une. Somos conscientes de nuestra gran pérdida al encender esta llama. Damos las gracias por la bendición de su vida, de su compañía y su recuerdo. Estamos agradecidos por la fortaleza de la fe que nos sostuvo durante el periodo de nuestro duelo. Aunque la pena aún persiste, afirmamos que el amor es más fuerte que la muerte. Aunque nuestro ser querido está más allá de nuestra vista, no desesperamos, pues continuamos sintiendo su presencia en nuestras vidas. Apoyados en estas palabras de fe, consolados por hermosos recuerdos, encendemos esta vela de aniversario en su memoria. Que al consumirse esta vela pura y limpia, también el bendito recuerdo de la bondad y nobleza del espíritu de nuestro amado ___ ilumine siempre nuestras vidas.

Se enciende la vela.

Salmo 23

El Señor es mi pastor, nada me faltará. Me hace descansar en verdes pastos, me guía hacia aguas tranquilas, restaura mi alma. Me lleva por caminos rectos sólo por Su nombre. Aunque camine por el valle de la sombra de la muerte, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo. Tu vara y Tu cayado, ellos me dan confianza. Preparaste un banquete para mí en presencia de mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; has llenado mi copa a rebosar. Con seguridad la bondad y la misericordia me acompañarán todos los días de mi vida y moraré en la casa del Señor siempre.

Se recita el Kaddish de duelo en la página 255.

Aniversario de bodas

En este día de nuestro aniversario, volvemos la vista a nuestro día de bodas con recuerdos felices y placenteros que han permanecido frescos en nuestra mente y nunca se marchitarán. Rememoramos los años ya transcurridos desde que nos comprometimos con amor y lealtad el uno al otro.

Nuestras experiencias han sido muchas y variadas desde ese momento crucial en nuestras vidas: alegría y pena, éxito y fracaso, logro y decepción. En medio de todo ello, nuestro amor nos ha mantenido. Nuestra familia, amigos y nuestra comunidad nos han apoyado. Las enseñanzas de nuestra fe nos guiaron y Tu Presencia invisible ha sido siempre la infatigable e infalible fuente de fortaleza y consuelo.

Dios de todas las generaciones, hemos sido bendecidos con abundancia. Y ahora Te pedimos: acepta nuestra gratitud más profunda y continúa bendiciéndonos en los años por venir.

Que sean años de salud y alegría, de devoción mutua, de cuidar de aquellos que están necesitados y de servicio a nuestra comunidad.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
שהתחתנו וקיימנו והגעתנו
לזמן הזה.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu mélej ha'olám,
Shehejyanu vekiyemanu vehigui'anu
Lazmán hazé.*

Te alabamos Dios, Soberano del universo, por darnos vida, por preservarnos y por permitir que vivamos este día de alegría.

ENFERMEDAD Y RESTABLECIMIENTO

Durante la enfermedad

En la enfermedad me vuelvo hacia ti, Oh Dios, y busco Tu ayuda. Tú has creado los poderes de curación que fluyen en cada criatura viviente. Tú eres la Fuente del conocimiento y de la habilidad de médicos y enfermeros, y de la entrega que les hace dar lo mejor de sí mismos. De ti llega el cuidado consolador de nuestros seres queridos y la tranquilidad de espíritu que ellos y yo necesitamos en estos momentos de aflicción.

Y por eso te pido: que todos estos factores se combinen para acelerar mi recuperación. Que mi enfermedad no debilite mi fe en Ti, ni disminuya mi preocupación por el bienestar de los otros, sino que me permita obtener como consecuencia de mi trágica situación una valoración más profunda de la vida y sus bendiciones, y una mayor empatía con todos aquellos que sufren.

Que sea Tu voluntad, Dios Eterno, concederme una completa curación de cuerpo y alma a mí y a todos los que se encuentren enfermos. Te alabo, Oh Dios, Fuente de toda curación.

Durante una larga enfermedad

Mi Dios y Dios de todas las generaciones, en mi aflicción Te descubro mi corazón. Los días y semanas de sufrimiento son duros y difíciles de soportar. En mi lucha, busco la ayuda que sólo Tú puedes otorgarme. Déjame sentir Tu proximidad y Tu presencia que me amparan. Haz surgir en mí la fortaleza para sobreponerme al miedo y la ansiedad, e ilumina mi espíritu con la seguridad de Tu amor.

Que muestre agradecimiento por el cuidado que recibo, y ayúdame a ayudar a mis seres queridos en sus esfuerzos para darme ánimos.

Que el poder de curación en mí, que tiene su origen en Ti, me dé fortaleza para recuperarme, de tal modo que todos aquellos que me aman y yo mismo podamos alegrarnos. Cúrame, Oh Dios, y seré curado. Sálvame, y seré salvado. Te alabo, Dios Eterno, Fuente de curación. Amén.

Oración por alguien que está enfermo.

Dios Eterno, Te damos las gracias por el regalo de la vida y por el poder de curación que has implantado en toda Tu creación.

Da fuerzas, Te rogamos, a nuestro querido/a _____. En este tiempo de enfermedad. Concédele el coraje y la fortaleza para soportar el dolor y la debilidad. Enséñanos cómo ayudarlo de la mejor manera por medio de nuestro amor y cuidado. Que nuestros seres queridos y todos aquellos que se encuentran enfermos sepan que Tú siempre estás con ellos, consolándolos y fortaleciendo su voluntad para que vuelvan a estar sanos. Que sus aflicciones acabe pronto y que retornen, con una salud restituida, a su familia y amigos.

Que sea Tu voluntad, Dios Eterno, conceder una completa curación de cuerpo y alma, a _____. Te alabamos, Oh Dios, Fuente de toda curación. Amén.

HAVDALAH

Al acabar el Shabat, se enciende la vela de Havdalah y se la entrega a la persona presente más joven

Nuestros antepasados escogieron palabras de las Escrituras para expresar su agradecimiento a Dios Quien nos sostiene de semana en semana. En sus ancestrales palabras se pueden encontrar sus plegarias por la vida y la salud para la semana que llega. ¡Que su fe sea también la nuestra al hacer nuestras sus oraciones!

Se pueden leer o cantar los siguientes versículos de la Biblia

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי. אֶבְטַח נְלֵא אֶפְקֹד.
כִּי עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה יְיָ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.
וּשְׂאֵבֶתֶם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן. מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה.
לִי יְיָ הַיִּשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה.
יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגֵּב לָנוּ אֵל הֵי יַעֲקֹב סֵלָה.
יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטַּח בְּךָ.
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲיָנוּ כְּיוֹם קְרָאֵנוּ.
לַיְהוּדִים הַיְתָה. אוֹרָה וְשִׂמְחָה. וְשִׁשׁוֹן וַיִּקָּר
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.
כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא.

Hiné El yeshu'atí, evtaj velo effad, ki ozí vezim'rat yaj Adonai, vayehi li lishú'a, ush'av'tem maim besasón, mima'anei hayeshu'a, laAdonai hayeshu'a 'al ámejá virjateja Selá. Adonai tzevaot 'imanu, misgav lanu Elohei Ya'akov Selá. Adonai tzevaot ash'rei adam boteaj baj, Adonai hoshí'a hamélej ya'anenu veyom korenu. Layehudim haitá, orá vesim'já, vesasón vikar ken tihyé lanu, kus yeshu'ot esa uveshem Adonai ek'ra.

Mirad, Dios es mi Auxilio; confiando en el Eterno no tengo miedo. Pues el Eterno es mi fortaleza y mi canción y se ha convertido en mi Salvación. Con alegría extraemos agua de los pozos de salvación. El Eterno trae la liberación y bendiciones para el pueblo. El Dios de las huestes celestiales está con nosotros; el Dios de Jacob es nuestra fortaleza. ¡Feliz quien confía en Ti! Sálvanos, Eterno; contéstanos cuando te llamamos. Danos luz y alegría, felicidad y honor, como en los momentos más felices de nuestro pueblo en el pasado.

Entonces alzaremos la copa para regocijarnos en Tu poder salvador y declarar Tu nombre en alabanza.

Bendición del vino

El Kiddush alegra el corazón. En nuestra alegría, miramos más allá de la fealdad y la miseria que desfiguran nuestro mundo. Nuestros ojos se abren a una belleza desapercibida, a bendiciones aún no vistas y a la promesa de reparación de nuestro mudo roto, que podemos ayudar a que se cumpla.

Es costumbre mantener la copa del Kiddush en alto al tiempo que se recita o canta la bendición

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן.

***Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám,
boré perí haguefén.***

**Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo,
que has creado el fruto de la vid.**

Bendición de las especias

Ahora se aleja de nosotros el alma adicional que, según se dice, nos trae el Shabat. Estas especias elevan nuestros espíritus en el momento de su partida. Nos recuerdan que los próximos seis días también pasarán y que volverá el Shabat.

Su aroma nos hace que suspiremos, con corazones agradecidos, por la dulzura del descanso y la fragancia de lo que brota y crece; por el fresco olor de la tierra húmeda que deja la lluvia y por el sueño de un mundo curado de dolor, puro y completo como durante el primer Shabat, cuando Dios descansó del trabajo de haber creado nuestro mundo.

Se pasa la caja de las especias

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְי בְּשָׁמִים .

Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, boré minei vesamím.

Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo, que has creado las especias del mundo.

Bendición sobre la vela de Havdalah

Parte el Shabat y comienza el día de trabajo mientras contemplamos esta llama. Damos las gracias a Dios por la energía y las cualidades con los que transformamos las materias primas de la tierra en cosas útiles y hermosas. La mecha doble de esta vela nos recuerda que las cualidades son contrapuestas. Tenemos el poder de crear diferentes fuegos, algunos útiles, otros dañinos. Que no usemos nunca nuestro poder para hacer daño a nuestro mundo. Que los fuegos que encendamos sean santos y traigan luz y afecto a toda la humanidad.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ .

*Baruj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám,
boré meorei ha-esh.*

**Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo,
creador de la luz.**

Se levanta la vela mientras el líder recita:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמְבַדֵּיל בֵּין קוֹדֵשׁ לְחָל. בֵּין אוֹר
לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְבַדֵּיל בֵּין קוֹדֵשׁ לְחָל.

*Baruj atá Adonai, Eloheinu mélej ha'olám, hamav'dil bein
kodesh lejol, bein or lejoshej bein Israel la'amim, bein yom
hash'vi'i lesheshet yemei hama'asé. Baruj atá Adonai,
hamav'dil bein kodesh lejol.*

Te alabamos, Dios Eterno, Soberano del universo. Tú haces distinciones y nos enseñas a diferenciar lo profano de lo sagrado. Tú creas luz y oscuridad, el séptimo día de descanso y los seis días de trabajo. Te alabamos, Oh Dios. Tú nos pides que distingamos lo sagrado de lo profano.

Te agradecemos, Dios, por el día de Shabat, este día que concluimos ahora, y por las bendiciones de paz y alegría, de descanso corporal y de renovación espiritual que hemos recibido de él. Que el influjo del Shabat nos acompañe en esta próxima semana santificándonos en todas nuestras actividades e inspirándonos a trabajar, con un espíritu renovado, por la llega del día en el que la armonía y la paz serán alcanzadas por todas las personas.

Se toma un sorbo de la copa del Kiddush.

*A continuación, se apaga la vela en el resto del vino
al tiempo que se canta o se recita el siguiente pasaje:*

הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ. בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל'
חֵטְא אֲתִינוּ הוּא יִמְחַל'.
זָרְעֵנוּ וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כַּחֹל.
וְכַפּוּכָבִים בְּלֵילָה.

*Amavdil bein kodesh, beinkodesh lejol
jatoteinu u imjol,
zareinu vejaspeinu yerbé kajol,
vejakojavim balaila.*

**Una buena semana, una semana de paz.
Que reine la alegría y que aumente el regocijo.**

Shavuah Tov

אֱלֹהֵי הַתְּנַבְיָא, אֱלֹהֵי הַתְּשׁוּבָה
אֱלֹהֵי, אֱלֹהֵי, אֱלֹהֵי הַגְּלֵעָדִי

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יֵבֵא אֱלֵינוּ
עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד, עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

*Eliyahu hanaví, Eliyahu hatish'bí
Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu haguil'adí
Bim'erá veyameinu, yavó eleinu
'Im mashíaj ben David, Im mashíaj ben David.*

**¡Ven Oh mensajero de Dios,
Oh Elías, antiguo profeta!**

**¡Ven Elías, esperado emisario,
Danos tu palabra de esperanza!**

**En nuestro tiempo, oramos con humildad,
Acelera la llegada del día
En el que reinará la justicia en el mundo
Y la paz y el amor será finalmente proclamados!**

**¡Ven, Oh mensajero de Dios,
Oh Elías, antiguo profeta!
¡Ven Elías, esperado emisario,
Danos tu palabra de esperanza!**

ADON OLAM

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ. בְּטָרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל. אַזֵּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרֵי כָּכֵלֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֵנָּה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַיִ. לְהַמְשִׁיל לּוֹ לְהַחֲבִירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלֵי וְחַי גּוֹאֲלֵי. וְצוֹר חֻבְלֵי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא גִסִּי וּמְגוֹס לִי. מִנֶּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי. בְּעֵת אֵישָׁן וְאֶעִירָה.
וְעַם רוּחֵי גְּוִיָתִי. יִהְיֶה לִּי וְלֹא אֵירָא.

*Adon 'olám, asher maláj,
Beterem kol yitzir niv'rá.
Le'et na'asá vejeftzo kol,
Azai melej shemó nikrá.*

**El Dios de todo, Que reinaste soberano
antes de que lo creado en primer lugar
fuera siquiera concebido;
Y cuando todo fue concluido según Tu voluntad,
Tu nombre Poderoso fue aclamado.**

**Tú eres mi Dios, mi verdadero Salvador,
A Quien me dirijo en los momentos de angustia,
Mi glorioso estandarte y mi refugio seguro,
Quien me escuchas y respondes con Tu poder.**

**Por lo tanto, en Tus manos me encomiendo,
Y duermo confiado y me levanto con alegría;
Mi alma y mi cuerpo están bajo tu protección.
Tú estás conmigo, no tengo miedo alguno.**